

DEPARTAMENT DE DIDÀCTICA DE LA LLENGUA I LA LITERATURA DE LA
UNIVERSITAT DE BARCELONA

Modificaciones en el discurso del profesor de español como lengua extranjera

Tesis doctoral para optar al título de doctora en
Filosofía y Ciencias de la Educación
(Ciencias de la Educación)

M^a Vicenta González Argüello

Director:
Dr. Miquel Llobera i Canaves
Facultat de Formació del Professorat
Universitat de Barcelona

Programa de Doctorado: Ensenyament de Llengües i Literatura (1990-1992)
Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura
Universitat de Barcelona
2001

BIBLIOGRAFÍA

ALARCOS, E. (1951/1981). *Gramática estructural*, Madrid, Gredos.

_____ (1970/1987). *Estudios de gramática funcional del español*, Madrid, Gredos.

_____ (1977). "Metodología estructural y funcional en la Lingüística", en *Revista Española de Lingüística*, 7/2, 1977, pp. 1-16.

_____ (1994). *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, Real Academia Española.

ALCOBA, S. (coord.) (1999). *La oralización*, Barcelona, Ariel Practicum.

ALBER, J.L., PY, B. (1986). "Vers un Modèle Exolingue de la Communication Interculturelle: Interparole, Cooperation et Conversation", en *Etudes de Linguistique Appliquée*, nº61, 1986.

ALCARAZ VARÓ, E. (1992). "La lingüística y la metodología de las lenguas extranjeras", en Victor García Hoz (dir.) *Enseñanza y aprendizaje de las lenguas modernas*, Madrid, ed. Rialp.

ALCINA, J. Y BLECUA, J.M. (1975/1989). *Gramática española*, Barcelona, ed. Ariel.

ALLWRIGHT, D. y BAILEY, K. (1991). *Focus on the Language Classroom*, Cambridge, C.U.P.

ALLWRIGHT, D. (1988). *Observation in the Language Classroom, Applied Linguistics and Language Study*, Londres, Longman.

ÁLVAREZ CEDEBORG, A. (1993). "Modificaciones lingüísticas y conversacionales en el habla del profesor de español como L2", en *Actas del tercer congreso nacional de ASELE. El español como lengua extranjera: De la teoría al aula*. Ed. a cargo de Salvador Montesa y Antonio Garrido Moraga, Málaga.

ARCE CASTILLO, A. (1998). "Los conectores pragmáticos como índices de modalidad en español actual" en *Estudios de Lingüística*, Alicante, Universidad de Alicante, nº12, 1988.

ARGYLE, M. (1978). *Psicología del comportamiento interpersonal*, Madrid, Alianza Universal.

AYMERICH, M. Y DÍAZ, L. (1989). "Repeticiones y reformulaciones. Estrategias del discurso del profesor de español como segunda lengua", en *Cable* nº3 abril 1989, Madrid.

AYMERICH, M. Y DÍAZ, L. (1992). *La repetición en el discurso del profesor de español como lengua extranjera*, Memoria de Master inédita, Universitat de Barcelona.

AUSTIN, J.L. (1962/1981). *Cómo hacer cosas con palabras*, Barcelona, ed. Paidós.

BAILEY, K.M. & NUNAN, D.(edit.) (1996). *Voices From the Language Classroom. Qualitative research in second language education*, Cambridge, CUP

BANGE, P. (1992). *Analyse conversationnelle et théorie de l'action*, París, Hatier/Didier.

BAZZANELLA, C. (edit.) (1996). *Repetition in Dialogue*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag.

BENNETT, W.A. (1975). *Las lenguas y su enseñanza*, Madrid, Cátedra.

BERNSTEIN, B. (1990/1993). *La estructura del discurso pedagógico*, Madrid, Ed Morata.

_____ (1990) *Poder, educación y conciencia*, Barcelona, ed. El roure.

BESTARD MONROIG, J. (1994). "El profesor y el método en la enseñanza de lenguas extranjeras" en *Didáctica*, 6, pp. 85-96, Madrid, Editorial Complutense.

BLECUA, J.M. (1986). *Qué es hablar*, Barcelona, Salvat editores

BLOOME, D. y THEODOROU, E (1988). "Analyzing teacher- Student and Student-Student Discourse", en Green, J.L. y Harker, J.O. (eds.) (1988): *Multiple Perspective Analyses of Classroom Discourse*, Norwood (NJ), Ablex.

BLOOMFIELD, L. (1933/1964). *El lenguaje*, Lima, U. Nac. S.M.

BOBES, M.C., (1992). *EL Diálogo. Estudio pragmático, lingüístico y literario*, Madrid, Gredos.

BORKO, H. et. alt. (1979). "Teachers' Decision Making", en P. Peterson y H.J. Walberg (ed.) *Research on Teaching. Concepts, Findings, and Implications*, Berkeley, ed. McCutchen.

BRAIDI, S.M. (1995). "Reconsidering the Role of Interaction and Input in Second Language Acquisition", en *Language Learning*, vol 45, nº1, pp. 141-175.

BRIZ, A. (1993a). "Los conectores pragmáticos en la conversación coloquial", en *El español actual*, nº 59/1993, pp. 31-39.

_____ (1993b). "Los conectores pragmáticos en español coloquial (I): su papel argumentativo", en *Contextos*, XI/21-22, 1993, pp. 145-188.

_____ (1993c). "El papel metadiscursivo del conector pragmático en español", Comunicación presentada en el *XXIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, celebrado en Lérida (diciembre, 1993).

_____ (1995). "Comentario argumentativo de una conversación coloquial. La incidencia de los conectores pragmáticos", en *Review of Applied Linguistics*, 107-108, pp. 113-142.

_____ (1998a). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*, Barcelona, Ariel Lingüística.

_____. (1998b). *El español coloquial: Situación y uso*, Madrid, Arco/Libros

BRIZ, A. e HIDALGO, A (1998). "Conectores pragmáticos y estructura de la conversación", en M^aA. Zorraquino y E. Montolío, E. (Coords.) (1998), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco/Libros, pp. 19-55.

BRONCKART, J-P. (1985). *Las ciencias del lenguaje: ¿un desafío para la enseñanza?*, Lausana, ed. Unesco.

BROWN, H. Douglas (1987). *Principles of Language Learning and Teaching*, New Jersey, Prentice-Hall.

BROWN, H. Douglas (1994). *Teaching by Principles. An interactive Approach to Language Pedagogy*, New Jersey, ed. Prentice Hall Regents.

- BROWN, G. & YULE, G.(1993). *Análisis del discurso*, Madrid, Visor Libros.
- BROPHY, J. y GOOD, T. (1986). "Teacher behavior and student achievement", en M. C. Wittrock (ed.) *Handbook of Research on Teaching*, Nueva York, Macmillan, pp. 328-375.
- BRUCART, J.M. (1999). "La elipsis" en I. Bosque y V. Demonte (dirs.) (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp, 2787-2867.
- CAMBRA, M. (1992). "Les observacions de classe al servei de la didàctica de la llengua estrangera", en *Temps d'Educació*, 8, 2n semestre ,1992.
- _____ (1992) *Canvis de llengua i discurs a classe de francès llengua estrangera a l'ensenyament primari*, Tesis doctoral inédita, Universidad de Barcelona.
- _____ (1996). "Llengües primera, segona i estrangera: una terminologia provisional", en *Articles* n°8, 1996.
- _____ (1998). "El discurso en el aula", en A. Mendoza (Coor.) (1988), *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*, Barcelona, SEDLL/ICE/HORSORI, Universitat de Barcelona.
- CANALE, M.(1983). "De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje", en M. Llobera (edit.) (1995), *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, ed. Edelsa.
- CANELLADA, M.J. y KUHLMANN, J. (1987). *Pronunciación del español*, Madrid, ed. Castalia.
- CASADO, M. (1998). "Lingüística del texto y marcadores del discurso", en M^aA. Zorraquino y E. Montolío, E. (Coords.) (1998), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco/Libros, pp. 19-55
- CASALMIGLIA, H. (1991). "El estudio del discurso oral", en *Signos* 2 ,1991, Gijón, ed. Centro de Profesores de Gijón.
- CASTELLÀ, J.M., (1992). *De la frase al text. Teories de l'ús lingüístic*, Barcelona, Ed Empúries.

- CAZDEN, C.B. (1988). *Classroom Discourse. The Language of Teaching and Learning*, Heinemann, Portsmouth
- CATALÁN, D. (1974). *Lingüística iberorrománica. Crítica retrospectiva, I*, Madrid, Gredos.
- CHAUDRON, C. (1988). *Second Language Classroom, Research on Teaching and Learning*, Cambridge, Cambridge Applied Linguistics.
- CHAUDRON, C (1983). "Foreigner Talk in the Classroom- An Aid to Learning?", en Seliger&Long (1983), *Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition*, Cambridge, Newbury House Publishers.
- CHOMSKY, N. (1957/1964). *Estructuras sintácticas*, México, Siglo XXI.
- _____ (1965/1976). *Aspectos de la teoría de la sintaxis*, Madrid, Aguilar.
- _____ (1968/1971). *El lenguaje y el entendimiento*, Barcelona, Seix Barral.
- _____ (1975/ 1979). *Reflexiones sobre el lenguaje*, Barcelona, Ariel
- _____ (1975). *The logical estructura of Linguistic*, Nueva York, Plenum.
- _____ (1981). *Lectures on Government and Binding*, Dordrecht, Foris.
- CICOUREL, F. (1984). "La construcción de l'interaction didactique", en *LEA*, vol 55
- COHEN, L. y MANION, L. (1989). *Métodos de investigación educativa*, Ed. La Muralla, S.A.
- COOK, G (1989). *Discourse*, Londres, OUP.
- COOK, V. (1991). *Second Language Learning and Language Teaching*, Londres, ed. Edward Arnold,
- COOK, V. (1993). *Linguistics and Second Language Acquisition*, Londres, Macmillan 1993.

CORDER, S.P. (1967). "La importancia de los errores del que aprende una lengua segunda", en J.M. Liceras (comp.) (1991), *La adquisición de las lenguas extranjeras*, Madrid, Visor.

CORDER, S.P. (1980). "Simple codes" and the source of the second language learner's initial heuristic hypothesis", en *Studies in Second Language Acquisition* 1; pp. 1-10.

CORDER, S.P. (1981). *Error Analysis and Interlanguage*, Oxford, OUP.

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. (1991). "Sobre conectores, expletivos y muletillas en el español hablado", en *Cuadernos de Lingüística*, 10, Málaga, ed. Librería Ágora.

_____ (1995). "Bibliografía: marcadores del Discurso (I y II)", en *El español actual*, nº 63 y 64/1995.

_____ (1998). "Marcadores del discurso y análisis cuantitativo", en M^aA. Zorraquino y E. Montolío, E. (Coords.) (1998), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco/Libros, pp. 143-163

COSERIU, E. (1957/1978). *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*, Madrid, Gredos.

_____ (1955/1973). *Teoría del lenguaje y lingüística general*, Madrid, ed. Gredos.

_____ (1973/1981). *Lecciones de lingüística general*, Madrid, ed. Gredos.

_____ (1981). "Los conceptos de 'dialecto', 'nivel' y 'estilo de lengua' y el sentido propio de la dialectología", en *Lingüística Española Actual*, III, 1, 1981. pp. 1-32.

COULTHARD, M. and MONTGOMERY, M. (1981). *Studies in Discourse Analysis*, Londres, Routledge&Kegan Paul.

COULTHARD, M. (1977). *An Introduction to Discourse Analysis*, Londres, Longman

_____ (1987). "Intonation in Discourse", en *Discussing Discourse*, Birmingham, ed. ELR, University of Birmingham

_____ (1992). "The Significance of Intonation in Discourse", en M. Coulthard (edit.) (1992), *Advances in Spoken Discourse Analysis*, Routledge, London

_____ (1992). *Advances in Spoken Discourse Analysis*, Londres, ed by M. Coulthard, Routledge.

CLARK, C.M. y PETERSON (1986). "Teachers' thought processes", en M. C. Wittrock (edit.) (1986), *Handbook of Research on Teaching*, Nueva York, Macmillan, pp. 255-296.

CLARK, C.M. YINGER, R.J. (1979). "Teachers' Thinking", en P. Peterson y H.J. Walberg (edit.) (1979), *Research on Teaching. Concepts, Findings, and Implications*, Berkeley, edit. McCutchen, pp.231-263.

CROOKES, G. "The Utterance, and Other Basic Units for Second Language Discourse Analysis", en *Applied Linguistics*, vol 11 nº2

CROS, A. (1996). "La clase magistral: aspectos discursivos y tuilidad didáctica", en *Signos. Teoría y práctica de la educación*, pp. 22:29

CROS, A. (1999). *Aspectes del discurs acadèmic oral: estratègies comunicatives de la primera classe d'un curs*, Tesis doctoral inédita, Universitat Autònoma de Barcelona.

CROS, A. y VILA, M. (2000). "Estratègies per millorar l'eficàcia de la classe universitària", en *Actas del I Congreso Internacional. Docencia Universitaria e Innovación*, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya

CROSS, D. (1985). "The Monitor Theory and the Language Teacher", en *The British Journal of Language Teaching*, Vol 23, 2.

CULLEN, R. (1998). "Teacher talk and the classroom context", en *ELT Journal*, Vol 52/3, OUP, pp.179-187.

CUENCA, M. J. (1992). *Teories gramaticals i ensenyaments de llengües*, València, Tàndem.

_____ (1994). "Bases lingüísticas y didácticas para una enseñanza integrada de varias lenguas", en *TEXTOS de didáctica de la Lengua y de la Literatura*, nº2, pp. 69-75.

- DEVOTO, G. (1951). *Il fondamenti della storia linguistica*, Florencia, La Nova Italia.
- DI PIETRO, R.J., (1985). "Roles in Foreign Language Classroom", en A. Labarca y L.M. Bailey (edit.) (1985), *Issues in L2: Theory as Practice/Practice as Theory*, Delaware Symposium on Language Studies 7. University of Delaware, New Jersey
- DI PIETRO, R.J. & MATHEY, M. & PY, B. (1989). "Acquisition et contrat didactique: les sequences potentiellement acquisitionnelles de la conversation exolingue", en D. & Fugier, H. (edit.) (1989), *Actes du trisième colloque régional de linguistique*. Weil, - Strasbourg: Université des sciences humaines et Université Louis Pasteur, pp. 99-124.
- DÍAZ, L. (1990). "Análisis del discurso del Profesor en la clase de E/LE", en *Actas de las III Jornadas Internacionales del Español como lengua extranjera*, Ávila.
- DÍAZ, L. Y HERNANDEZ, M^a J. (1993). "Gramática y comunicación en la clase de español como lengua extranjera", en *Cuadernos del tiempo libre*, Madrid, col. Expolingua.
- DÍAZ, J. y CORRALEJO CONDE (1996). "Didáctica de las lenguas extranjeras: los enfoques comunicativos", en *Didáctica*, 8, 87-103, Madrid, Servicio de Publicaciones UCM, Madrid, 1996.
- DIEZ-ITZA, E. (1993). *De cómo hablamos a los niños*. Salamanca, Publicaciones Universidad Pontificia
- DIJK, T. VAN, (1983). *Strategies of Discourse Comprehension*, Orlando, Academic Press.
- _____ (1984). *Texto y contexto: Semántica y pragmática del discurso*, Madrid, Cátedra.
- _____ (1978). *La ciencia del texto*, Barcelona, Paidós.
- _____ (1985). *Handbook of Discourse Analysis*, Londres, ed. Academic Press.
- _____ (1986). *Spoken Discourse: a model for analysis*, Londres, Longman.
- _____ (1995/1980). *Estructuras y funciones del discurso*, Madrid, Siglo veintiuno editores S.A.

_____ (1995). "On macrostructures, mental models and other inventions. A brief personal history of the Kintsch-Van Dijk Theory", en Charles Weaver III, Suzanne Mannes, & Charles R. Fletcher (edit.) (1995), *Discourse comprehension. Essays in honor of Walter Kintsch.*, pp. 343-410. Hillsdale, NJ: Erlbaum.

DIK, S.C. (1978/1981). *Gramática funcional de español*, Madrid, SGEL.

DIK, S.C. (1989). *The Theory of Functional Grammar*, Cordrecht, Foreis, Vol 1.

DIMITRESCU, D. (1993). "Función pragma-discursiva de la interrogación ecoica usada como respuesta en español", en H. Havertake, K. Hengeveld y G. Muldr (edit.) (1993) *Aproximaciones pragmatolingüísticas al español*, Amsterdam, Ediciones Rodopoi.

DUBOIS, J. et. alter (1979/83). *Diccionario de lingüística*, Madrid, Alianza Editorial.

DUCROT, O. (1972/1982). *Decir y no decir*, Barcelona, Anagrama.

EDMONDSON, W. (1981). *Spoken Discourse. A model for analysis*, Londres, Longman.

EDWARDS, D. y MERCER, N. (1988/1987). *El conocimiento compartido*, Barcelona, Ed. Paidós.

ELLIS, R. (1984). *Classroom Second language Development*, Oxford, Pergamon Press.

ELLIS, R. (1985). *Understanding Second Language Acquisition*, Londres, OUP.

ELLIS, R. (1990). "Classroom Process Research", en *Instructed Second Language Acquisition*, Cambridge, ed. Basil Blackwell.

ELLIS, R. (1992). *Second Language Acquisition and Language Pedagogy*, Nueva York, Multilingual Matters

ELS, van T. et. alt. (1984). *Applied Linguistic and the Learning and Teaching of Foreign Languages*, Londres, Arnold.

ESCANDELL, M.V. (1993). *Introducción a la pragmática*, Barcelona, Anthropos UNED.

FANSELOW, J. (1987). *Breaking Rules. Generating and Exploring Alternatives in Language Teaching*, Longman, New York&London

FANSELOW, J. (1988). "What kind of flower is that? An alternative model for discussing lessons", en Fine, J. *Second Language Discourse*, New Jersey, Ablex.

FAERCH, C. and KASPER, G. (1983). "Plans and strategies in foreign language", en Faerch & Kasper (edit.) (1983), *Strategies in Interlanguage Communication*, Londres, Logman.

FEIMAN-NEMSER, S. y FLODEN, R.E. (1986). "The cultures of teaching", en M. C. Wittrock (edit.), (1986) *Handbook of Research on Teaching*, Nueva York, Macmillan, pp. 505-526.

FERGUSON, C.A. (1977). "Baby talk as a simplified register", en C.E. Snow & C.A. Ferguson (edit.) (1977), *Talking to children. Language input and acquisition*, Londres, C.U.P.

FERNÁNDEZ PÉREZ, M. (1986). "Las disciplinas lingüísticas", en *Verba*, 13, 1986, pp. 15-73.

FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, I. (1999). "Leísmo, laísmo y loísmo", en I. Bosque y V. Demonte (dirs.) (1999) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 1317-1399.

FERNÁNDEZ SORIANO, O. (1999). "El pronombre personal. Formas y distribuciones. Pronombres átonos y tónicos", en I. Bosque y V. Demonte (dirs.) (1999) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 1209-1275.

FINOCCHIARO, M. (1974). *English as a Second Language: From Theory to Practice*, Nueva York Regents Publishing Company.

FINOCCHIARO, M. (1969). *Teaching English as a Second Language*, New York, Harper & Row, Publishers.

FIRTH, J.R. (1957/1964). *Papers in Linguistics 1934-1951*, Londres, OUP.

_____ (1957). "On Sociological Linguistics", en Dell Hymes (ed) (1964), *Language in Culture & Society*, Harper International.

FLOWERDEW, J. (1988). "Speech acts and language teaching", en *Language Teaching*, 21

FLANDERS, N.A. (1970/1977). *Análisis de la interacción didáctica*, Madrid, Anaya.

FREEDLE, R. y NORWOOD, N.J. (edit.), (1979). *New Directions in Discourse Processing*, New Jersey, Ablex.

FREY, H. (1988). "The Applied Linguistics of Teacher Talk", en *Hispania*, Vol.71, nº 3 1988 ed.: AATSP

FREEMAN, D. (1991). " 'To make the tacit explicit': teacher education, emerging discourse, and conceptions of teaching", en *Teaching & Teacher Education*, Vol. 7, No. 5/6, pp. 439-454.

_____ (1996). " 'To Take Them at Their at Their Word': Language Data in the Study of Teachers' Knowledge", en *Harvard Educational Review*, Vol. 66 No. 4 Winter 1996.

_____ (1996). "Redefining the relationship between research and what teachers know", en Bailey, K.M. & Nunan, D.(eds.) (1996) *Voices From the Language Classroom. Qualitative research in second language education*, Cambridge, CUP

FREEMAN, D. y RICHARDS, J.C. (1993). "Conceptions of Teaching and Education of Second Language Teachers", en *TESOL QUATERLY*, Vol. 27 No. 2, Summer 1993.

FUENTES, C. (1995). "Modalidad y conexión en el español coloquial", en *El español actual*, nº 63/1995, pp. 5-25.

GAIES, J. (1983). "Learner Feedback: An Exploratory Study of its Role in the Second Language Classroom", en Selinger & Long (edit.) (1983), *Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition*, Newbury House

GARRIDO, J. (1999). "Los actos de habla. Las oraciones imperativas", en I. Bosque y V. Demonte (dirs.) (1999) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 3879-3929.

GIL CUADRA, F. et al. (1997). "Elaboración de cuestionarios para determinar las creencias de los profesores", en *Uno. Revista de Didáctica de las Matemáticas*, núm 11, pp 43-54.

GILI GAYA, S. (1961). *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox.

GINGRAS, R.C. (1978). "Second-Language Acquisition and Foreign Language Teaching", en R.C. Gingras (ed.) (1981), *Second-Language Acquisition & Foreign Language Teaching*, Washington, Center for Applied Linguistics.

GÓMEZ TORREGO, L. (1989). *Manual de español correcto*, Madrid, Arco/Libros, 2 Vol.

GÓMEZ TORREGO, L. (1999). "Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo", en I. Bosque y V. Demonte (dirs) (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 3223-3391.

GONZÁLEZ, V. y LLOBERA, M. (1998). "Explorando las creencias de los profesores de ELE sobre su discurso en el aula", en J.L. Otal, I. Fortanet y V. Codina (edit.) (1998), *Estudios de lingüística aplicada*, Col. "Summa" Filología, 8, Castellón.

GONZÁLEZ NIETO, L. (1994). "La formación lingüística del profesorado de lenguas", en *TEXTOS de didáctica de la Lengua y de la Literatura*, nº2, pp. 69-75.

GRANDCOLAS, B. (1986). "Etudes Anglo-Saxonnes sur "Teacher Talk", en *ELA* , 61

GRANDCOLAS, B. y SOULE-SUSBIELLES, N. (1986). "The Analysis of the Foreign Language Classroom" en *Studes in Second Language Acquisition*, 8.

GREEN, J. L., WEADE, R. y GRAHAM, K. (1988). "Lesson Construction and Student Participation : A sociolinguistic Analysis", en Green, J.L. y Harker, J.O. (eds.) (1988), *Multiple Perspective Analyses of Classroom Discourse* , Norwood (NJ), Ablex.

GRICE, H.P. (1975). "Logic and conversation", en *Syntax and Semantics 3: Speech acts*, ed. P. Cole y J.L. Morgan, New York, Academic Press, pp. 41-59

GUMPERZ, J. y BENNETT, A. (1981/1980). *Lenguaje y cultura*, Barcelona, Ed. Anagrama.

GUMPERZ, J. (1984) "Communicative competence revisited", en D. Schiffrin (edit.) (1984), *Meaning, Form, and use in Context: Linguistic Applications*, Washington, DC, Georgetown University Press.

_____ (1988). *Discourse Strategies*, Cambridge, CUP

GUMPERZ, J. HYMES, D. (1964). *The Ethnography of communication*, Nueva York, ed. Holt,

GUTIÉRREZ, S. (1995). "La lingüística del habla: de la retórica a la pragmática", en *Textos de didáctica de la lengua y la literatura*, nº3.

HALLIDAY, M.A.K. (1982). *Exploraciones sobre las funciones del lenguaje*, Barcelona, ed. Médica y Técnica, S.A.

_____ (1985) *Spoken and Written Language*, ed. Deakin University Press, Australia.

HATCH, E. (1978). " Discourse analysis and second language acquisition", en E. Hatch (edit.) (1978), *Second Language Acquisition. A Book of Readings*, Massachusetts, ed. Newbury House Publishers/Rowley.

HATCH, E. (1980). "Second Language Acquisition - Avoiding the Question", en Sascha W. Felix (edit.) (1980), *Second Language Development*, Gunter Narr Tübingen.

HATCH, E. (1992). *Discourse and Language Education* , New York, CUP.

HATCH, E. y LONG, M. (1980) "Discourse Analysis, What's That" en Larsen-Freeman, D. (edit.) (1980), *Discourse Analysis in Second Language*, Rowley. Mass, Newbury House.

HERNANZ, M.L. y SUÑER, A. (1999). "La predicación: La predicación no copulativa. Las construcciones absolutas" en I. Bosque y V. Demonte (dirs.) (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 2525-2561.

HERRERO, G. (1994). "Las construcciones eco: exclamativas-eco en español", en *Actas del I Simposio sobre Análisis del Discurso Oral*. Almería, 23-25 de noviembre de 1994, Universidad de Almería, pp. 125-145.

HJELMSLEV, L. (1943/1971). *Prolegómenos a una teoría del lenguaje*, Madrid, Gredos.

_____ (1969/1976). *El lenguaje*, Madrid, Gredos.

HOLMES, J. (1983). "The structure of teachers' directives", en J. C. Richards & R.W. Schmidt (eds.) (1983), *Language and Communication*, New York, Longman.

HOWATT, A.P.R. (1984). *A History of English Language Teaching*, Londres, OUP.

HUGHES, R. & MCCARTHY, M. (1998). "From Sentence to Discourse: Discourse Grammar and English Language Teaching", en *TESOL QUATERLY*, Vol. 32, No. 2, Summer, 1998.

_____ (1971). "Acerca de la competencia comunicativa", en M. Llobera (coord.) (1995), *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, ed. Edelsa.

HYMES, D. (1972). "Models of the Interaction of language and Social Life", en J. Gumperz & D. Hymes (edit.) (1972), *Directions in Sociolinguistics. The ethnography of Communication.*, Cambridge, CUP.

_____ (1974). *Foundations in Sociolinguistics. An Ethnographic Approach*, Philadelphia, University of Pensilvania Press.

KALIVODA, T. (1983). "The priority of conducting FL classes in the target language", en *Hispania*, Vol 66, nº 4 , 1983 ed.: AATSP.

KASPER, G. (1989). "Variation in Interlanguage Speech act Realisation", en Sussan Gass et al.(eds) (1989), *Variation in Second Language Acquisition*, London & Philadelphia, Multilingual Matters.

KERBRAT-ORECCCHIONI, C. (1992). *Les interactions verbales* , París, ed. Armand Colin.

KLEIN, W. (1986). *Second Language Acquisition*, Cambridge, CUP.

KOVACCI, O. (1995). "El español y sus gramáticas", en M. Seco y G. Salvador (coords.) (1995), *La lengua española hoy*, Madrid, Fundación Juan March.

KRAMSCH, C. (1984) "Interactions Langagières en classe de langue: L'état de la recherche anglophone et germanophone", en *Ela* , Vol. 55.

_____ (1991). *Interaction et discours dans la classe de langue*, ed. Hatier/Didier

_____ (1994). *Context and culture in language teaching*, Oxford, OUP.

_____ (1998). *Language and culture*, Oxford, OUP.

KRASHEN, S. (1977). "El modelo del monitor y la actuación de los adultos en L2" en J.M. Licerias (comp.), (1991), *La adquisición de las lenguas extranjeras. Hacia un modelo de análisis de la interlengua*, Madrid, Visor.

_____. (1978). "The monitor model for second-language acquisition", en R.C. Gingras (edit.) (1981), *Second-Language Acquisition & Foreign Language Teaching*, Washington, Center for Applied Linguistics.

_____ (1980). "Relating Theory and Practice in Adult Second Language Acquisition", en Sascha W. Felix (edit.) (1980), *Second Language Development*, Gunter Narr Tübingen.

_____ (1981). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, Oxford, Pergamon Institute of English.

_____ (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*, Pergamon Institute of English.

_____ (1985). *The Input Hypothesis: issues and implications*, Londres, Longman.

KRASHEN, S & TERRELL, T. (1983). *The Natural Approach. Language Acquisition in the Classroom*, San Francisco, Pergamon/Alemany Press.

LAPESA, R. (1996). *El español moderno y contemporáneo*, Madrid, Crítica.

LANTOLF, J. & LABARCA, A. (1984). *Research in Second Language Learning: Focus on the Classroom*, Delaware Symposium on Language Studies 6

LARSEN, D.-FREEMAN y LONG, M. (1991). *An Introduction to Second language Acquisition Research*, Londres, Longman.

LARSEN, -D.-FREEMAN (1991). "Second Language Acquisition Research: Staking out the Territory", en *TESOL Quarterly*, Vol 25, n 2

LAUERBACH, G. (1993). "Qu'est-ce qui permet de comprendre le discours de la classe de langue étrangère? Quelques types de connaissances sur lesquels s'appuient les élèves", en *AILE*, n°2, 1993, París.

LEVINSON, S.C. (1983/1989). *Pragmática*, Barcelona, Teide.

LIGHTBOWN, P. (1981). "Input and Acquisition for Second-language Learners In and Out of Classrooms", en *Applied Linguistics*, vol V 6

LIGHTBOWN, P (1983). " Exploring Relationships Between Developmental and Instructional Sequences in L2 Acquisition", en Seliger&Long (edit.) (1983),*Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition*, Cambirdge, Newbury House Publishers.

LIGHTBOWN, P. & SPADA, N. (1993). *How Languages are Learned*, Oxford, O. U. P.

LOMAS, C., OSORO, A. y TUSÓN, A. (1993). *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*, Barcelona, Paidós.

LOMAS, C. y OSORO, A. (1993). "Enseñar lengua", en C.Lomas y A. Osoro (comps.) (1993), *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*, Barcelona, Paidós.

LLADÓ, J. y LLOBERA, M. (1999). *Reflexions i propostes per al tractament de les llengües en els centres d'ensenyament*, Mallorca, C.O.F.U.C. Editorial Moll.

LLOBERA, M. (1990). "Reconsideración del discurso interactivo en la clase de L2 o LE", en *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 1990, 7-8, pp. 91-98.

LLOBERA, M. (1993). "Aspectos sobre la formación de profesores de lengua extranjera (LE)", en *Cuadernos de tiempo libre*, Madrid, col. Expolingua.

_____ (1995a). "Discurso generado y aportado en la enseñanza de lenguas extranjeras", en *La enseñanza de lengua por tareas*, XVIII Seminario sobre "Lenguas y Educación", Coord. M. Siguán, Col. Seminarios nº 27, Barcelona, ICE Universitat de Barcelona.

_____ (1995b). "Una perspectiva sobre la competencia comunicativa y la didáctica de las lenguas extranjeras", en M. Llobera (coord.) (1995), *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, ed. Edelsa.

_____ (1996). "Discourse and foreign language teaching methodology", en VVAA (1996), *A Handbook for TEFL*, Alcoy, ed. Marfil.

_____ (1997). "Conceptes Bàsics per a la didàctica de les llengües", en *Saber de lletra V*, ed. por G. Pujals y E. Sanahuja, Barcelona, Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura de la Universitat de Barcelona.

_____ (1998). "Ideaciones sobre la didáctica de lenguas extranjeras y segundas: consideraciones sobre un cambio de paradigma", en A. Mendoza (Coord.) (1998), *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*, Barcelona, SEDLL/ICE/HORSORI, Universitat de Barcelona.

_____. (en prensa) "Formación de profesores e innovación didáctica en el campo de las LE (Lenguas/s extranjera/s)"

LONG, M. (1980). "Inside the "Black Box": methodological Issues in Classroom Research on Language Learning", en *Language Learning* 1980, Vol. 30, pp. 1-42.

_____ (1981). "Questions in Foreigner Talk Discourse", en *Language Learning*, Vol 31/1.

_____ (1983a). "Linguistics and conversational adjustments to non-native speakers", en *Studies in Second Language Acquisition*, Vol. 5,2, pp. 177-93.

_____ (1983b). "Native speaker/non-native speaker conversation in the second language classroom", en M. Clarke and J. Handscombe (eds.), (1983), *Pacific Perspectives on Language Learning and Teaching*, Washington, D.C.: TESOL.

_____ (1983c). "Native speaker/non-native speaker conversation and the negotiation of comprehensible input", en *Applied Linguistics*, Vol. 4, No. 2.

_____ (1985). "Input and second language acquisition theory", en S. Gass and C. Madden (eds.), *Input and Second Language Acquisition*, Rowley, Mass. Newbury House.

_____ (1985 ó 1988). "Instructed Interlanguage Development", en *Issues in second Language Acquisition: Multiple Perspectives*, Rowley, Mass. Newbury House Publishers

_____ (1994). "The Role of the Linguistic Environment in Second Language Acquisition", en *Handbook of language acquisition. Vol 2: Second language acquisition*, ed by W.C. Ritchie and T. K. Bathia. New York: Academic Press.

LONG, M. and PORTER, P. (1985). "Group Work, Interlanguage Talk, and Second Language Acquisition", en *TESOL Quaterly*, Vol 19 no.2 Junio 1985

LONG, M. y SATO, S. (1983). "Classroom Foreign Talk Discourse: Forms and Functions of Teachers Questions", en Sellinger y Long, M. (edit.) (1983), *Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition*, Rowley, Massachusetts, Newbury House.

LÓPEZ GARCÍA, A. (1996). *Gramática del español II. La oración simple*, Madrid, Arco/Libros.

LOZANO, J., PEÑA-MARIN, C. y GONZALO, A. (1993). *Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción textual*, Madrid, ed. Cátedra.

LÜDI, G. (1985). "Aspects lexicaux du parler bilingue. L'exemple de migrants suisses-alsémaniques à Neuchâtel", en *Contacts de langue. Discours oral*, Actes du XVII Congrès international de linguistique et philologie romanes, vol 7.

LUJÁN, M. (1999). "Expresión y omisión del pronombre personal", en I. Bosque y V. Demonte (dirs.) (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp.1275-1317.

LYONS, J. (1968/1975). *Introducción a la lingüística teórica*, Barcelona, Teide.

MAINGUENEAU, D. (1996). *Les termes clés de l'analyse du discours*, París, Seuli.

MALDONADO, C. (1999). "Discurso directo y discurso indirecto" en I. Bosque y V. Demonte (dirs.) (1999), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 3549-3597.

MARTIN PERIS, E. (1993) "El perfil del profesor de español como lengua extranjera: necesidades y tendencias", en *Cuadernos del tiempo libre*, Madrid, col. Expolingua.

_____ (1996). *Las actividades de aprendizaje en los manuales de español como lengua extranjera*, Tesis doctoral inédita, Universitat de Barcelona

_____ (1998). "El profesor de lenguas: papel y funciones", en *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*, A. Mendoza (Coor.) (1998), Barcelona, SEDLL/ICE/HORSORI, Universitat de Barcelona.

MARSÁ, F. (1984). *Cuestiones de sintaxis española*, Barcelona, Ariel

MARTINELL, E. (1974). *El encadenamiento por repetición en la estructura coloquial*, Tesis doctoral inédita, Universidad de Barcelona.

MARTINELL, E. y CRUZ, M. (1998). *Cuestiones del español como lengua extranjera*, Barcelona, Edicions Universitat de Barcelona.

MAS, M. et al. (1988). *Nivell Lindar (Versió Provisional)*, Barcelona, Direcció General de Política Lingüística Dep. de Cultura.

MAUN, I. (1986). "Cognates and the Monitor Theory", en *The British Journal of Language teaching*, Vol 24, 1.

MCCARTHY, M. (1991). *Discourse analysis for language teachers*, Cambridge, CUP.

MCLAUGHLIN, B. (1980). "Theory and Research in Second Language Learning: An Emerging Paradigm", en *Language Learning*, Vol 30, 2.

_____ (1987). *Theories of Second-Language Learning*, Londres, Edward Arnold, a division of Hodder & Stoughton.

MEHAN, H. (1985). "The Structure of Classroom Discourse", en van Dijk (edi.) (1985), *Handbook of Discourse Analysis*, Londres, Academic Press.

MEISEL, J.M. (1980). "Linguistics Simplification", en Sascha W. Felix (ed.) *Second Language Development*, Gunter Narr Tübingen.

MONTOLÍO, E.(1992): "Los conectores discursivos: acerca de *al fin y al cabo*", en C. Martín (edit.), *Lenguajes naturales y lenguajes formales*, VIII, Barcelona, PPU, pp. 453-460.

_____ (1997): "La teoría de la Relevancia y el estudio de los conectores discursivos", en C. Fuentes Rodríguez (edit.) (1997), *Introducción a la Pragmática Lingüística*, Sevilla, Kronos, pp. 27-39.

_____ (1998). "La teoría de la relevancia y el estudio de los marcadores discursivos" en M^aA. Zorraquino y E. Montolío (coords.) (1998), *Los maracadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco/Libros, pp. 93-121.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Barcelona, Ariel Lingüística.

MITCHELL, R. & MARTIN, C. (1997). "Rote learning, creativity and 'understanding' in classroom foreign language teaching", en *Language Teaching Research*, I.I (1997); pp. 1-27.

NARBONA, A. (1991). "Sintaxis coloquial y análisis del discurso", en *Revista española de lingüística*, 21:2, pp. 187-204.

_____ (1995): "Español coloquial y variación lingüística", en *Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral*, Almería, Universidad de Almería, pp. 31-42.

NIETO GARCÍA, J. (1995). *Introducción al análisis del discurso hablado*, Granada, Universidad de Granada.

NUNAN, D.(1989). *Understanding Language Classroom*, Londres, ed.Prentice Hall International.

_____ (1992). *Research Methods in Language Learning*, Cambridge, CUP

NUSSBAUN, L. (1991). "De cómo recuperar la palabra en clase de lengua. Notas para el estudio del uso oral", en *Signos* 2, 1991, Gijón, ed. Centro de Profesores de Gijón.

_____ (1991) "La lengua materna en clase de lengua extranjera: entre la ayuda y el obstáculo", en *Signos* 4, 1991, Gijón, ed. Centro de Profesores de Gijón.

_____, (1995) "Aproximacions a l'oralitat per a les classes de llengües. La interacció verbal", en *Articles*, nº6, Octu. 1995, Barcelona.

NUSSBAUN, L. y PÉREZ, C. (1996) "Anàlisi del discurs i ensenyament-aprenentatge de llengües estrangeres" en *Anàlisi del discurs: enfocaments teòrics i aplicacions*, Curs d'Extensió Universitària, Facultat de traducció i Interpretació, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

OCHS, E. (1983). "Planned and unplanned discourse", en E. Ochs y B. Schieffelin (edit.) (1983), *Acquiring Conversational Competence*, Londres, Routledge & Kegan Paul.

OCHS, E., SCHIEFFELIN, B. y PLATT, M. (1983). "Questions of immediate concern", en E. Ochs y B. Schieffelin (edit.) (1983), *Acquiring Conversational Competence*, Londres, Routledge & Kegan Paul.

OCHS, E. y SCHIEFFELIN, B. (1983). "Topic as a discourse notion: a study of topic in the conversations of children and adults", en E. Ochs y B. Schieffelin (edit.) (1983), *Acquiring Conversational Competence*, Londres, Routledge & Kegan Paul.

OCHS, E., SCHEGLOFF, A. Y THOMPSON, A. (eds.) (1996). *Interaction and grammar*, Cambridge, CUP:

PAYRATO, LI. (1995). "Transcripción del discurso coloquial", en las *Actas del I Simposio sobre Análisis del Discurso Oral*, Almería, 23-25 de noviembre de 1994. Universidad de Almería 1995.

PELLICER, D. (1985). "Analysis of Cooperation in Spanish NS-NNS Interview Situation", en A. Labarca y L.M. Bailey (edit.) (1985), *Issues in L2: Theory as Practice/Practice as Theory*, Delaware Symposium on Language Studies 7. University of Delaware, New Jersey.

PERDUE, C. (ed.) (1982). *Second language acquisition by adults migrants. A field manual*. Estrasburgo. ESF.

PETERSON, P.L. (1979). "Direct Instruction Reconsidered" en P. Peterson y H.J. Walberg (edis.) *Research on Teaching. Concepts, Findings, and Implications*, Berkeley, edit. McCutchen, pp.57-69

PICA, T. y DOUGHTY, C. (1984). "Variation in Classroom Interaction as a Function of Participation Patterns and Task", en Fine, J. (ed) *Second Language Discourse. Advances in Discourse Processes XXV*, Ablex

PICA, T. (1994). "Research on Negotiation: What Does it Reveal About Second-Language Learning Conditions, Processes, and Outcomes", en *Language Learning*, Vol 44, nº3, Sept 1994, pp. 493-527.

PINEMANN, M. (1986). "Psychological Constraints on the Teachability of Languages", en Carol Pfaff (edit.) (1986), *First and second Language Acquisition Processes*, Cambridge, Newbury House Publishers.

PONS BORDERÍA, S. (1996-1997). "La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española: la descripción de algunas conjunciones", en *Estudios de Lingüística.*, Alicante, Universidad de Alicante, nº 11.

PORTER, P. (1986). "How Learners Talk To Each Other: Input and Interaction in Task-Centered Discussions" en R. R. Day (edit.) (1986), *Task-Centered Discussions*, Rowley, Mass, Newbury House.

PORTOLÉS, J. (1995). "Del discurso oral a la gramática: la sistematización de los marcadores discursivos", en *Actas del I Simposio sobre Análisis del Discurso Oral*, Almería 23-25 noviembre de 1994. Universidad de almería, 1995.

_____ (1998a). *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel Practicum.

_____ (1998b). "La teoría de la argumentación en la lengua y los marcadores del discurso", en M^a A. Zorraquino y E. Montolío, E. (Coords.) (1988), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco/Libros, pp. 19-55.

PRABHU, N.S. (1987). *Second Language Pedagogy*, Oxford, OUP.

_____ (1992). "The Dynamics of the Language Lesson", en *TESOL QUATERLY*, Vol. 26, N° 2, pp. 225-241.

_____ (1995) "Concept and conduct in language pedagogy", en G. Cook y B. Seidlhofer (edit.) (1995), *Principle & Practice in Applied Linguistics. Studies in honour of H. G. Widdowson*, Oxford, OUP.

PUJOL, M., NUSSBAUM, L. y LLOBERA, M. (comps.) (1998). *Adquisició de llengües estrangeres: perspectives actuals en Europa*, Madrid, Edelsa.

PY, B. (1986). "Making Sense: Interlanguage's Intertalk in Exolingual Conversation", en *SSLA*, 8, 1986.

_____ (1988). "Didactique et Modèles Linguistiques", en *Etudes de Linguistique Appliquée*, n° 72, 1988.

_____ (1989). "L'acquisition vue dans la perspective de l'interaction", en *DRLAV* 41, pp. 83-100.

_____ (1993). "L'apprentissage et son territoire", en *AILE* 2, pp. 9-24.

_____ (1994). "Adquisició de una segona llengua i plurilingüisme ¿Què dades per a què models teòrics?", en *Seminari sobre recerca en didàctica de les llengües*, Barcelona, Divisió V Ciències de l'Educació, Escola Universitària de Formació del Professorat.

QUILLIS, A. (1993). *Tratado de Fonología y Fonética Española*, Madrid, ed. Gredos.

R.A.E. (1973). *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa-Calpe.

REYES, G. (1990). *La pragmática lingüística. El estudio del uso del lenguaje*, Barcelona, ed. Montesinos.

_____ (1995). *El abecé de la pragmática*, Col. Cuadernos de lengua española, Madrid, ed. Arco/Libros, SL.

- RICHARD-AMATO, Patricia A. (1988). *Making it Happen*, New York, ed. Longman.
- RICHARDS, J.C. & SCHMIDT, R.W. (1983). "Conversational analysis", en J. C. Richards & R.W. Schmidt (edit.) (1983), *Language and Communication*, New York, Longman.
- RICHARDS, J., LOCKART, C. (1994). *Reflective Teaching in Second Language Classrooms*, Cambridge, CUP. Versión castellana (1998).
- RICHARDS, J.C. y RODGERS, T. (1985). "Method: approach, design, and procedure", en J.C. Richards (edit.) (1985), *The Context of Language Teaching*, New York, CUP
- RICHARDS, J. & RODGERS, J.C. (1986). *Approaches and Methods in Language Teaching*, New York, CUP.
- RICHARDS, J.C. (1985). "Communicative needs in second-and foreign-language learning", en J.C. Richards, *The Context of Language Teaching*, New York, CUP.
- _____ (1985). "Answers to yes/no questions", en J.C. Richards (edit.) (1985), *The context of Language Teaching*, New York, CUP.
- _____ (1990). *The Language Teaching Matrix*, Nueva York, CUP
- _____ (1996). "Teachers' Maxims in Language Teaching", en *TESOL QUARTELY*, Vol 30, nº 2, Summer, 1996, pp.281-296.
- ROBINS, R.R. (1977). "Malinowsky, Firth and the Context of Situation", en E. Arder (edit.) (1977), *Social Anthropology and Language*, Londres, Tavistock Publications.
- ROJO, G. (1994). "Estado actual y perspectivas de los estudios gramaticales de orientación funcionalista aplicados al español", en *Verba*, 21, pp. 7-23.
- ROBINS, R.H. (1967/1974). *Breve historia de la lingüística*, Madrid, Paraninfo.
- ROULET, E. (1980). *Language maternelle et langues secondes: Vers une pédagogie intégrée*, París: Hatier.

RUIZ DE MENDOZA, F.J. (1997). El estudio de la comunicación en L2", en C. Cunchillos (edit.) (1997), *Estudios sobre aprendizaje, uso de lenguas y teoría gramatical*, Logroño, Universidad de La Rioja.

SACKS, H., SCHEGLOFF, E. y JEFFERSON, G. (1974). "A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation", en *Language*, 50, 5, pp. 696-735.

SACKS, H., SCHEGLOFF, E. y JEFFERSON, G. (1978). "A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation", en J. Schenkein (edit.) (1978), *Studies in the Organization of Conversational Interaction*, New York, Academic Press.

SALABERRI, M^a S. (1988). "Forma y función de la repetición en el discurso del profesor en clases de inglés como lengua extranjera", en I. Vázquez e I. Guillén (edit.) (1988), *Perspectivas pragmáticas en lingüística aplicada*, Zaragoza, Ediciones ANUBAR pp 325-330.

SALÓ, N. (1990). *La parla a la classe*, Barcelona, ed. CEAC.

SANCHEZ, A. (1992). *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Madrid, SGEL.

_____ (1997). *Los métodos en la enseñanza de idiomas. Evolución histórica y análisis didáctico*, Madrid, SGEL

SANCHEZ CANO, M. y del RIO M.J. (1995). "La interacción en el aula", en *Textos* nº3.

SANCHEZ MIGUEL, E. (1993). *Los textos expositivos. Estrategias para mejorar su comprensión*, Madrid, ed. Santillana.

SAPIR, E. (1921/1981). *El lenguaje*, México, F.C.E.C.

SAUSSURE, F. (1973). *Curso de lingüística general*, Buenos Aires, ed. Losada, SA.

SCHEGLOFF, E. (1988). "Discourse as an Interactional Achievement II: An Exercise In Conversation Analysis", en D. Tannen (edit.) (1988), *Linguistics in Context: Connecting Observation and Understanding*, New Jersey, Ablex Publishing Corporation.

SCHFFRIN, D. (1987). *Discourse markers*, Londres, CUP.

SCHINKE-LLANO, L.A., (1983). "Foreigner Talk in Content Classrooms", en Seliger&Long (edit.) (1988), *Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition*, Cambirdge, Newbury House Publishers.

_____ (1986). "Foreigner Talk in Joint Cognitive Activities", en Day, R. (edi.) *Talking to Learn*, Mass., Newbury House.

_____ (1993). "On the Value of a Vygotskian Framework for SLA Theory and Research", en *Language Learning*, Vol 43, n° 1.

SECO, M. y SALVADOR, G.(coord.) (1995). *La lengua española hoy*, Madrid, Fundación Juan March

SEARLE, J. (1969/1980). *Actos de habla*, Madrid, Cátedra.

SELIGER, H. W. (1983). "Learner Interaction in the Classroom and Its Effects on Language Acquisistion", en Seliger&Long (edit.) (1983),*Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition*, Cambirdge, Newbury House Publishers.

SERRANO, S. (1983). *La lingüística. Su historia y su desarrollo*, Barcelona, Montesinos.

SEEDHOUSE, P. (1996). " Classroom interaction: possibilities and impossibilities", en *ELT Journal*, Vol 50/1 January 1996, OUP, pp. 16-28

SINCLAIR, J. y COULTHARD, M. (1975). *Towards an Analysis of Discourse*, London, OUP.

SINCLAIR, J. y COULTHARD, M. (1992). *Towards an Analysis of Discourse*, London, Routledge.

SINCLAIR, J. (1982). *The Structure Of Teacher Talk*, Birmingham, ELR

_____ (1992). "Priorities in discourse analysis", en Coulthard, M. (edi.), *Advances in Spoken Discourse Analysis*, Londres, Routledge.

- SINCLAIR, J. & BRAZIL, D. (1982). *Teacher Talk*, Oxford, O.U.P.
- SLAGTER, P. (1987) "La semiótica del diálogo", en *Diálogos Hispánicos de Amsterdam*, 6.
- SNOW, C.E. (1977). "Mothers' speech research: from input to interaction", en C.E. Snow & C.A. Ferguson (edit.) (1977), *Talking to children. Language input and acquisition*, Londres, C.U.P.
- STERN, H.H. (1983/1987). *Fundamental Concepts of Language Teaching*, Oxford, OUP
- STUBBS, M. (1976/1982). *El Llenguatge i l'escola*, Barcelona, Ed 62.
- _____ (1983/1987). *Análisis del discurso*, Madrid, Alianza Editorial.
- _____ (1986). *Educational Linguistics*, Oxford, Ed. Basil Blackwell.
- TANNEN, D. (1984). *Conversational Style: Analyzing Talk Among Friends*, New Jersey, Ed Ablex.
- _____ (1989). "Repetition in Conversation: Towards a poetics of Talk", en D. Tannen. *Talking Voices. Repetition, dialogue and imagery in conversational discourse*, Cambridge, CUP.
- _____ (1993). "What's in a Frame? Surface Evidence for Underlying Expectations", en D. Tannen (Comp.) *Framing in Discourse*, New York, OUP.
- TARONE, E. (1980). "Comunication Strategies, Foreigner Talk, and Repair in Interlanguage", en *Language Learning*, Vol 30,2.
- TAYLOR, T.J. y CAMERON, D. (1987). *Analysing Conversation. Rules and Units in the Structure of Talk*, Oxford, Pergamon Press.
- THOMPSON, S. (1984). "'Subordination' in formal and informal discourse" en D. Schiffrin (edit.) (1984), *Meaning, Form, and Use in Context: Linguistic Applications*, Washington, DC, Georgetown University Press.

TITONE, R. (1981). *El lenguaje en la interacción didáctica. Teoría y modelos de análisis*. Madrid, Narcea.

TORRAS, M.R. (1989). "El dilema codi/comunicació", en P. Battaner y T. Marbà, (edit.) (1989), *Qüestions obertes en didàctica de la Llengua*, Barcelona, Publicacions Universitat de Barcelona, pp. 45-53.

_____ (1991) "Una propuesta didáctica para la enseñanza del inglés en la escuela primaria", en *Lenguaje y Textos*, nº10, 1991ed. por SEDLL, Coruña, Universidad da Coruña.

_____ (1994) "La interlengua en los primeros estadios de aprendizaje de una lengua extranjera (inglés)", en *CL&E*, nº24, 1994, Madrid.

TUSON, A. (1991). "Iguales ante la lengua, desiguales en el uso. Bases sociolingüísticas para el desarrollo discursivo", en. *Signos 2*, 1991, Gijón, ed. Centro de Profesores de Gijón.

_____ (1993). "Aportaciones de la sociolingüística a la enseñanza de la lengua", en C.Lomas y A. Osoro (comp) (1993), *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*, Paidós, Barcelona

_____ (1995a). "Antropología cultural y enseñanza de las lenguas extranjeras", en *LOGOI Revista de Lenguas* nº2, 1995 Gijón

_____ (1995b). *Anàlisi de la conversa*, Barcelona, ed Empúries.

_____ (1995c). "L'aula com a escenari comunicatiu", en *Articles de didàctica de la llengua i la literatura*, nº6: "La interacción verbal", octubre 1995 Barcelona.

_____ (1995d). "L'etnografia de la comunicació i la investigació educativa: l'aula com a microcosmos", en *Temps d'Educació*, nº 14, 2n semestre, 1995 Barcelona.

TUSON, J. (1982). *Aproximación a la historia de la lingüística*, Barcelona, Teide.

LEO VAN LIER (1988a). *The Classroom and the Language Learner*, New York, Longman.

_____ (1988b). "What's wrong with teacher talk?", en *Prospect*, 3 (3), pp.267-283.

_____ (1990). "Ethnography: Bandid, bandwagon or contraband?" en Brunfit, Ch. & Mitchell, (edit) (1990), *Research in the language classroom*, University of Southampton, Modern English Publications and the British Council, ELT Documents, 133, pp. 33-53.

_____ (1991). "Inside the classroom: learning processes and teaching procedures", en *Applied Language Learning*, Vol.2, nº 1, pp. 29-68.

_____ (1994a). "Action research", en *Sintagma*, 6.

_____ (1994b). "Language awareness, contingency and interaction. Consciousness in second language learning", en *AILA Review*, 11, pp. 69-82.

_____ (1995). "Lingüística educativa. Una introducción para enseñantes de lenguas", en *Signos. Teoría y práctica de la educación*, 14, pp. 20-29.

_____ (1996), *Interaction in the Language Curriculum. Awareness, autonomy & Authenticity*, London and New York, General Editor: C.N. Candlin, Longman,.

LEO VAN LIER & N. MATSUO (Sin fecha). "Varieties of conversational experience. Looking for learning opportunities", (papeles no publicados) Monterey Institute of International Studies.

VANPATTEN, B. (1990). "The acquisition of clitic pronouns in Spanish: two case studies", en *Second Language Acquisition: Foreign Language Learning*

VIGARA, A. M. (1980). *Aspectos del español hablado*, Col. PBE, Madrid, SGEL

_____ (1992). *Morfosintaxis del español coloquial. Esbozo estilístico*, Madrid, Gredos

_____ (1995). "Comodidad y recurrencia en la organización del discurso coloquial", en *Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral*, Almería, Universidad de Almería, pp. 175-208.

_____ (1997). "Sobre deixis coloquial", en A. Briz, J.R. Gómez y M^a J. Martínez, Grupo Val. Es. Co. (coord.) (1997), *Pragmática y gramática del español hablado* (Actas II Simposio sobre análisis del discurso oral), Valencia, Universidad de Valencia y Libros Pórtico.

VYGOTSKY, L. (1984). *Pensamiento y lenguaje: teoría del desarrollo cultural de las funciones psíquicas*, Buenos Aires, Pléyade.

_____ (1995). *Pensamiento y lenguaje*, Barcelona, Paidós.

WELLS, G. (1993). "Reevaluating the IRF Sequence: A Proposal for the Articulation of Theories of Activity and Discourse for the Analysis of Teaching and Learning in the Classroom", en *Linguistics and Education*, 5, pp. 1-37.

_____ (1994). "The Complementary Contributions of Halliday and Vygotsky to a 'Language-Based Theory of Learning' ", en *Linguistics and Education*, 6, pp. 41-90

WESCHE, M.B., (1994). "Input and interaction in second language acquisition", en C. Gallaway & B.J.Richards (edit.) (1994), *Input and interaction in language acquisition*, New York, CUP.

WILLIS, J. (1996). *A Framework for Task-based learning*, Essex, Longman.

WHITE,L. (1987). "Against Comprehensible Input", en *Applied Linguistics*, Vol 8, 2.

WIDDOWSON, H.G. (1978). *Teaching language as communication*, Londres, OUP.

WIDDOWSON, H.G. (1989). "Conocimiento de la lengua y habilidad para usarla", en M. Llobera (edit.) (1995), *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, ed. Edelsa, .

WIDDOWSON, H.G. (1990). *Aspects of Language Teaching*, Oxford, OUP.

WILLIS, J. (1992). "Inner and outer: spoken discourse in the language classroom", en Coulthard, M.(edit.) (1992), *Advances in Spoken Discourse Analysis*, Londres, Routledge.

WITTRICK, M. C. edit. (1986). *Handbook of Research on Teaching*, Nueva York, Macmillan,

WOLFGANG, K (1991). "SLA theory: prolegomena to a theory of language acquisition and implications for Theoretical Linguistics", en *Crosscurrents in Second Language Acquisition and Linguistics Theories*

WOLFSON, N. (1986). "Research Methodology and the Question of Validity", en *TESOL QUATERLY*, Vol 20, nº 4.

WONG-FILLMORE, L. (1982). "Instructional Language as Linguistic Input: Second-Language Learning in Classrooms", en L.C: Wilkinson (edit.) (1982), *Communicating in the Classroom*, New York, Academic Press.

_____ (1985). "When Does Teacher Talk work as input?", en M. Gass&C.G. Madden (edit.) (1985), *Input in Second Language Acquisition* , Newbury House Publishers

WOODS, D. (1996). *Teacher Cognition in Language Teaching. Belief, decision-making and classroom practice*, Cambridge, CUP.

YULE, G. & TARONE, E. (1991). "The Other Side of the Page: Integrating the Study of Communication Strategies and Negotiated Input in SLA", en Robert Phillipson (edit.) (1991) *Foreign/Second Language Pedagogy Research* , Cleveland, Multilingual Matters. LTD.

ZORRAQUINO, M^aA. (1998). "Los marcadores del discurso desde el punto de vista gramatical", en M^aA. Zorraquino y E. Montolío, E. (Coords.) (1998), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco/Libros, pp. 19-55.

APÉNDICES

APÉNDICE I: Transcripciones de las sesiones de enseñanza-aprendizaje

Profesor: P 1 Fecha: Marzo 1992
 Contenido: Comprensión auditiva. La comparación

Nº	EMISOR	TRANSCRIPCION	OBJETIVO	FORMA	MEDIO	FASE	MODIFICACION
1	P/E	hombre	Est	Pres	Oral	DS	
2		¿qué ha pasado esta mañana?	Sol	Preg			
3	E/P	em	Res	Pres			
4	P/E	¿eh?	Sol	Preg			
5	E/P	em	Res	Pres			
6	P/E	¿te has dormido?	Sol	Preg			Ref
7		¿sueño?	Sol	Preg			Ref/O.Inc
8		¿no no?	Com	Preg			P.C
9		¿eh?	Com	Preg			P.C
10		¿qué ha pasado?	Sol	Preg			Ref
11		¿eh?	Sol	Preg			P.C
12		¿mucho?	Sol	Preg			O.Inc
13		¿qué ha pasado?	Sol	Preg			R.T
14		intenta	Sol	Preg			O.Inc
15	E/P	me he perdido	Res	Pres			
16	P/E	¿te has perdido?	Rea	Rep			Repr
17		¿en el metro?	Sol	Preg			O.Inc
18		ah ¿madre mia es un poco complicado no?	Sol	Preg			
19		yo he estado dos meses en Londres el mes de enero y febrero y también	Est	Pres			
20		aquí tengo que cambiar aquí me bajo no al revés y al final me perdía un poco	Est	Pres			Vbo/Deíctico
21		vale	Mar	Pres			
22	P/GC	os he dado una hoja (.) con cuatro pisos	Est	Pres	Or/Vi	Ins	
23		¿um?	Com	Preg			P.C
24		uno está en la calle (.) Nápoles (.) doscientos treinta y uno (.) y en la otra	Est	Pres			
		Rofer de Flor (.) veintisiete Industria quinientos treinta y tres y San Joan					
		ciento cincuenta y siete					
25		¿um?	Com	Preg			P.C

26		vais a oír en el caset (.) a una persona ha llamado a una agencia (.) para preguntar	Est	Pres			Sub
27		¿um?	Com	Preg			P.C
28		por el piso por uno de estos pisos	Est	Pres			R.P
29		¿um?	Com	Preg			P.C
30		y la vais a oír entonces la respuesta en el caset	Est	Pres			Pro+
31		la respuesta del teléfono de la persona que explica como es el piso	Est	Pres			Ref
32		y teneis que adivinar cuál es el piso que se describe en el caset	Sol	Ord			
33		¿de acuerdo?	Com	Preg			P.C
34		¿alguna pregunta?	Com	Preg			P.C
35		¿no?	Com	Preg			P.C
36	Casete	me pregunta señora que cómo es el piso ah mire es un piso bastante grande ¿sí? al entrar en el recibidor sí un poco estrecho exacto luego hay el psaillo no no entra por el salón entra por el pasillo mire tiene una cocina pequeña pero moderna tope moderna sí el salón es muy grande um um el baño y los dos dormitorios están justo delante del salón en el otro lado del pasillo sí el baño es muy grande y todo nuevo es un buen piso es muy grande tiene calefacción da a la calle tiene sol todo el día no no hay mucho ruido señora que cuánto cuesta es muy barato sólo cuarenta mil pesetas	Est	Pres	Oral		
37	P/GC	se oye muy mal (.) como siempre	Est	Pres			
38		pero bueno	Mar	Pres			O.Inc
39		¿tenéis alguna idea ya?	Sol	Preg		Pr.C	
40		¿no?	Com	Preg			P.C
41		¿ninguna?	Com	Preg			P.C
42	E/P	Industria o San Joan	Res	Pres			
43	P/GC	Industria o San Joan	Rea	Rep			Repr
44	P/E	¿por qué lo dices?	Sol	Preg			
45	E/P	no se entra por el salón se entra ¿?	Res	Pres			
46	P/GC	vale	Mar	Pres			
47		vamos a volver a oirlo	Sol	Ord			
48		¿um?	Com	Preg			P.C

49		y fijaos en esto que dice Bárbara	Sol	Ord		
50		¿um?	Com	Preg		P.C
51		ella dice que ha dicho la mujer que no se entra por el salón sino que la entrada da a un pasillo	Est	Rep		Repr
52	E/P	pero dice que el salón es muy grande	Res	Pres		
53	P/E	¿sí?	Sol	Preg		
54	E/P	es Industria quinientos treinta y tres	Res	Pres		
55	P/E	quinientos treinta y tres	Rea	Rep		Repr
56		en tu opinión seguro que es Industria	Est	Pres		
57	P/GC	vamos a volverlo a oír a ver si tiene razón Emma	Sol	Ord		Ref
58		¿eh?	Com	Preg		P.C
59	Casete	me pregunta señora qué cómo es el piso ah mire es un piso bastante grande ¿sí?	Est	Pres		
		al entrar en el recibidor sí es un poco estrecho exacto luego hay el pasillo no entra por el salón entra por el pasillo mire tiene una cocina pequeña pero moderna tope moderna sí el salón es muy grande um um al baño y los dos dormitorios están justo delante del salón en el otro lado del pasillo sí el baño es muy grande y todo nuevo es un buen piso es muy grande tiene calefacción da a la calle tiene sol todo el día no no hay mucho ruido que cuánto cuesta es muy barato sólo cuesta cuarenta mil pesetas				
60	P/GC	¿qué os parece?	Sol	Preg		
61		¿um?	Com	Preg		P.C
62	E/P	Industria	Res	Pres		
63	P/E	¿tú también?	Sol	Preg		O.Inc
64	E/P	o San Joan	Res	Pres		
65	P/E	¿um?	Rea	Preg		
66		o sea Nápoles	Est	Pres		
67	E/P	no Roger	Res	Pres		
68	P/GC	Roger de Flor	Rea	Rep		Repr+Ampl
69	E/P	no	Res	Pres		
70	P/GC	vale	Mar	Pres		
71		¿qué diferencia hay entre (.) Industria y San Juan San Joan?	Sol	Preg		R.P

72		¿qué dice ella?	Sol	Preg			Ref
73		Emma ha ha hablado del salón	Est	Pres			
74		¿no?	Com	Preg			P.C
75		dice que el salón es grande y el de Industria es más grande	Est	Rep			Repr
76		¿qué mas?	Sol	Preg			
77	E/P	la cocina es pequeña	Res	Pres			
78	P/E	muy bien ha dicho que la cocina es pequeña	Rea	Rep			Repr
79		eh (.) ¿y el baño?	Sol	Preg			O.Inc
80	E/P	es grande	Res	Pres			
81	P/GC	el baño también dicen que es grande no pequeño	Rea	Rep			Ant/Repr+Am
82		¿y el de San Joan es pequeño no?	Sol	Preg			
83		y dice que hay un recibidor	Est	Rep			Repr
84		¿um?	Com	Preg			P.C
85		y y y no lo habéis oído	Sol	Preg			
86		¿em?	Com	Preg			P.C
87		no habéis oído qué más hay	Sol	Preg			Ref
88		un recibidor un pasillo recibidor y pasillo	Est	Pres			R.T/Vbo
89		en el de San Joan solamente hay recibidor	Est	Pres			
90		¿eh?	Com	Preg			P.C
91		en el de Industria hay recibidor y pasillo	Est	Pres			
92		vale	Mar	Pres			
93		muy bien efectivamente es el piso de Industria que estaba (.) describiendo	Rea	Pres			
94		¿um?	Com	Preg			P.C
95		bueno	Mar	Pres			
96		dejamos los pisos (.) y nos dedicamos a otras cosas (.) que son las academias	Est	Pres			
97		de idiomas					
		/reparte fotocopias/					
98		uno dos tres cuatro cinco academias de idiomas	Est	Pres	Or/Vi	Ins	O.Inc
99		¿um?	Com	Preg			P.C
100		y quiero que leáis lo que anuncian	Sol	Ord			
101		¿cómo son? etcétera y escoged una	Sol	Ord			

102		a qué academia (.) queréis ir	Sol	Preg			
103		a cuál (.) queréis ir	Sol	Preg			Ref
104		¿eh?	Com	Preg			P.C
105		pero (.) una lectura (.) rápida (.) rápida eh	Sol	Ord			R.P/O.Inc
106		no hace falta que mires en el diccionario sólo una lectura rápida (.) para una idea de cómo es la academia	Sol	Ord			Vbo/Sub
107		¿ya?	Com	Preg			P.C
108		vale	Mar	Pres			
109	E/P	¿qué significa alojamiento?	Sol	Preg		Pr.C	
110	P/E	¿alojamiento?	Rea	Rep			Repr
111		alojamiento es el lugar donde vas a dormir	Est	Pres			Def
112		¿eh?	Com	Preg			P.C
113		durante esos días	Est	Pres			O.Inc
114		¿um?	Com	Preg			P.C
115		puede ser una familia una residencia un hotel	Est	Pres			Def
116	P/GC	empezamos con Richard que ha llegado tarde así puede recuperar el trabajo que no ha hecho esta semana	Est	Pres			
117	P/E	¿qué academia has escogido Richard?	Sol	Preg			
118		¿qué academia has escogido?	Sol	Preg			Ref
119	E/P	el curso de español em em	Res	Pres			
120	P/E	uno dos tres cuatro cinco (.) cinco posibilidades	Est	Pres			Ref
121		¿eh?	Com	Preg			P.C
122		tienes cinco academias para aprender español	Est	Pres			Ref
123		¿cuál qué academia (.) cuál quieres?	Sol	Preg			R.P/Ref/Pro+
124		¿cuál te parece mejor?	Sol	Preg			Ref
125	E/P	Sol y Mar	Res	Pres			
126	P/E	ujum	Rea	Pres			
127	E/P	hay clases de conversación historia	Res	Pres			
128	P/E	¿qué más?	Sol	Preg			
129		por eso porque hay clases de gramática conversación y historia	Sol	Rep			Repr
130	E/P	las clases son más pequeñas	Res	Pres			

131	P/E	¿más pequeñas que en las otras (.) sólo ocho alumnos no?	Sol	Preg			Vbo
132		hay alguna otra razón	Sol	Preg			
133		alguna otra razón algún otro motivo sólo por estas dos cosas	Sol	Preg			R.T/Sin/Vbo
134	E/P	sí	Res	Pres			
135	P/GC	porque hay clases de gramática conversación y de historia y porque las clases son más pequeñas que las otras	Rea	Rep			Repr+Resum
136		vale muy bien	Rea	Pres			
137	P/E	Barbara ¿y tú?	Sol	Preg			O.Inc
138	E/P	Sol y mar también	Res	Pres			
139	P/E	también (.) por las mismas razones	Sol	Preg			
140	E/P	por historia ¿? las islas Canarias (risa)	Res	Pres			
141	P/E	¿te gustan las islas Canarias?	Sol	Preg			
142	E/P	no sé	Res	Pres			
143	P/E	Casteen tú también (.) quieres ir a la Sol y Mar	Sol	Preg			
144	E/P	idiomas Charlamás	Res	Pres			
145	P/E	Charlamás	Rea	Rep			Repr
146	E/P	porque dicen en un mes hablarás como un auténtico español y no es caro	Res	Pres			
147	P/E	¿muy buen precio no?	Rea	Preg			Vbo
148		es más barata que sol y Mar sí	Est	Pres			Ref
149		¿tú crees que aprenderás a hablar como un español en un mes?	Sol	Preg			
150	E/P	por supuesto	Res	Pres			
151	P/E	¿eh?	Sol	Preg			
152	E/P	es muy probable	Res	Pres			
153	P/E	¿es muy probable no?	Rea	Rep			Repr
154		es muy probable entonces ...	Sol	Pres			Ref/O.Inc
155	E/P	no hay gramática	Res	Pres			
156	P/E	te gusta eso de que (.) no hay gramática (risa)	Rea	Rep			Repr/Vbo*
157		muy bien eh eso está muy bien	Rea	Pres			
158		y los profesores españoles e hispanoamericanos (.) para conocer los dos sistemas de (.) español de aquí y de allá	Est	Pres			
159	E/P	sí	Res	Pres			

160	P/E	¿más difícil no? dos sistemas en vez de uno	Sol	Preg		Vbo
161		¿no?	Com	Preg		P.C
162	E/P	no sé	Res	Pres		
163	P/E	no qué más	Sol	Preg		
164		más razones por las que quieres Charlamás	Sol	Preg		Ref
165	E/P	porque está en Madrid ¿?	Res	Pres		
166	P/GC	bueno vale	Rea	Pres		
167	P/E	¿eh? no Barbara ay Rebeca	Sol	Preg		O.Inc
168	E/P	academia Mágicus en una semana voy a hablar español perfectamente	Res	Pres		
169	P/E	¿tú también crees que en una semana hablarás español perfectamente?	Rea	Rep		Repr
170	E/P	(risa) claro	Res	Pres		
171	P/E	todo es tener fe	Rea	Pres		
172		¿no?	Com	Preg		P.C
173		pero es un poco es más cara que las otras	Est	Pres		
174		¿no?	Com	Preg		P.C
175		es tan cara como Sol y Mar un poco más cara	Est	Pres		Ref
176	E/P	sí no	Res	Pres		
177	P/E	no alojamiento treinta mil	Est	Pres		Vbo
178	E/P	ah sí	Res	Pres		
179	P/E	hombre por cuarenta mil las clases y alojamiento (.) es un poco (.) demasiado	Est	Pres		
180		¿no?	Com	Preg		P.C
181		y encima en quince días aprendes perfectamente español	Est	Pres		
182	P/E	bueno um Kiyokatsu	Sol	Preg		O.Inc
183	E/P	ah se llama centro de idiomas Adelantado	Res	Pres		
184	P/E	¿por qué te gusta el centro de idiomas Adelantado?	Sol	Preg		
185	E/P	ahora estoy en Barcelona	Res	Pres		
186	P/E	um no quieres cambiar de ciudad	Est	Pres		
187		¿no quieres ir a Canarias?	Sol	Preg		Ref
188	E/P	no caro	Res	Pres		
189	P/E	el viaje es mucho dinero	Rea	Rep		Repr+Ampl
190		bueno pero (.) tú eres rico Kiyokatsu	Est	Pres		

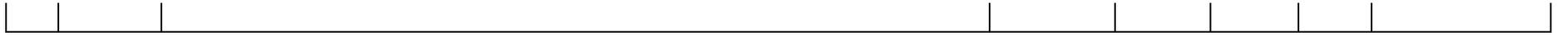
191		¿muy rico no?	Sol	Preg			Ref
192		otra razón además de que estás en Barcelona (.) pero algo más	Sol	Preg			
193		sólo porque estás en Barcelona no es una razón	Sol	Preg			Ref
194	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
195	P/E	te da igual los demás sitios	Est	Pres			
196		sólo quieres el lugar	Est	Pres			Ref
197		sólo quieres el lugar	Est	Pres			R.T
198		muy bien muy estricto	Est	Pres			Vbo
199		¿eh?	Com	Preg			P.C
200		en lo que dices o sea que tú quieres ir al Adelantado	Est	Pres			O.Inc
201	P/E	¿y Día?	Sol	Preg			
202	E/P	quiero ir al centro de idiomas Adelantado	Res	Pres			
203	P/E	¿por qué?	Sol	Preg			
204	E/P	porque tiene los cursos intensivos	Res	Pres			
205	P/E	um	Rea	Pres			
206	E/P	tiene laboratorio de idiomas	Res	Pres			
207	P/E	um	Rea	Pres			
208	E/P	tiene profesores nativos especializados en la lengua	Res	Pres			
209	P/E	um muy bien ¿no?	Rea	Preg			
210	E/P	sí y también el precio	Res	Pres			
211	P/E	el precio es más barato que Sol y Mar (.) casi igual que los idiomas Charlamás	Est	Pres			Sub
		eh Casteen					
212	P/E	muy bien y Lotta	Sol	Preg			
213	E/P	quiero academia Sol y Mar por que hay sol ¿?	Res	Pres			
214	P/E	(risas) el sol la playa muy bien	Rea	Rep			Repr/O.Inc
215		¿hay muchos suecos que van a las Canarias (.) de vacaciones?	Sol	Preg			
216	E/P	sí pero no estar	Res	Pres			
217	P/E	nunca he estado allí	Rea	Rep			Repr+Cor
218	E/P	nunca he estado allí	Res	Pres			
219	P/E	nunca has estado allí	Rea	Rep			Repr
220		bien muy bien	Rea	Pres			

221		Vale	Mar	Pres			
222		entonces la playa lo más importante es el sitio	Est	Pres			Ref
223		¿no?	Com	Preg			P.C
224		o la playa o Barcelona o Madrid	Est	Pres			Ref/R.P
225	P/E	¿tú has estado en Madrid Casteen?	Sol	Preg			Pro+
226		¿te gustaría?	Sol	Preg			
227	E/P	no estado no	Res	Pres			
228	P/E	¿te gustaría ir?	Sol	Preg			R.P
229	E/P	sí	Res	Pres			
230	P/E	¿sí? ¿no?	Sol	Preg			O.Inc
231	E/P	sí	Res	Pres			
232	P/GC	muy bien	Mar	Pres			
233		bueno esta academia (.) la academia					
		/escribe/					
		A una es tan barata como la B	Est	Pres		I.Gr	Ref
234		¿um?	Com	Preg			P.C
235		cuando tenemos un adjetivo como barato caro interesante um queremos	Est	Pres			
		igualarlo compararlo compararlo en igualdad					R.P/Ref
236		decimos esta academia es tan barata como ¿? comparativos	Est	Pres			Sub
237		¿pero la academia (.) Charlamás es tan barata como la academia Mágicus?	Sol	Preg			
238		¿eh?	Com	Preg			P.C
239		mirad mirad otra vez el (.) la fotocopia	Sol	Ord			
240		es tan barata la academia Charlamás como la academia Mágicus no es ...	Sol	Pres			O.Inc
241	E/P	es más barata	Res	Pres			
242	P/CG	la academia A es más barata	Est	Pres			
		/escribe/					
		que la B es más barata que la B y por lo tanto es ...					R.P/O.Inc
243	P/E	¿sí Día? más alto	Sol	Preg			O.Inc
244	E/P	menos barata	Res	Pres			
245	P/CG	menos barata que la A	Rea	Rep			Repr+Amp
246		¿um?	Com	Preg			P.C

247		ocurre lo mismo cuando en vez de esto es un adjetivo	Est	Pres			Pro-
		/señala/					
248		cuando en vez de tener un adjetivo tenemos un adverbio por ejemplo enseñan	Est	Pres			Ref
249	E/P	¿enseñan?	Sol	Preg			
250	P/CG	enseñan	Rea	Rep			Repr
251		enseñar es yo soy profesor enseñó español	Res	Pres			Def
252		en esta academia enseñan español (.) tan bien como bien es un adverbio	Est	Pres			
253		¿no?	Com	Preg			P.C
254		como en A enseñan enseñan tan bien como en B	Est	Pres			R.P
255		en la academia A enseñan tan bien como en la academia B	Est	Pres			Ref
256	E/P	¿como en B?	Sol	Preg			
257	P/CG	sí en la academia B (.) eh (.) pero	Res	Pres			R.P
		/escribe/					
258		en A enseñan más rápido (.) que (.) en B	Est	Pres			
259		¿eh?	Com	Preg			P.C
260		en B (.) enseñan más ay no sé	Est	Pres			O.Inc
261		enseñan menos (.) rápido (.) que en A	Est	Pres			
262		¿eh?	Com	Preg			P.C
263		es decir (.) que con esto dos elementos (.) un adjetivo (.) barato caro	Est	Pres			
		/señala/					
		interesante bonito etcétera o con estos un adverbio (.) bien mal rápido					
264		¿eh?	Com	Preg			P.C
265		no sé	Est	Pres			
266		¿eh?	Com	Preg			P.C
267		es la misma estructura (.) tan como y más o menos que	Est	Pres			
268		¿alguna pregunta?	Com	Preg			P.C
269		¿no?	Com	Preg			P.C
270		pero cuando tengo un verbo (.) por ejemplo eh los alumnos	Est	Pres			
		/escribe/					
		aprenden (.) más (.) eh los alumnos aprenden más	Est	Pres			R.P
271	E/P	rápido	Res	Pres			

272	P/CG	sí aprenden más rápido	Rea	Rep			Repr+Amp
273		pero yo quiero poner no quiero poner nada ni esto ni esto	Est	Pres			Pro+/Ref
		/señala/					
274		quiero solamente destacar el verbo aprenden más (.) que en la academia C um	Est	Pres			
275		juntos más que (.) se refieren al verbo aprender	Est	Pres			
276		eh o si no	Est	Pres			
		/escribe/					
		los alumnos (.) aprenden (.) menos (.) que en la academia (.) A					
277		y atención ahora	Sol	Ord			O.Inc
278		atención ahora porque si en la academia A y en la academia B (.) aprenden	Sol	Pres			R.P/O.Inc
		igual (.) decimos ...					
279		¿qué decimos?	Sol	Preg			Ref
280		¿me dictáis la frase?	Sol	Ord			
281	E/P	en la academia B aprenden igual	Res	Pres			
282	P/CG	sí pero ...	Rea	Pres			O.Inc
283	E/P	aprenden tan como	Res	Pres			
284	P/CG	en vez de tan decimos (.) tanto	Rea	Pres			
285		esta es la diferencia	Est	Pres			
286		¿eh?	Com	Preg			P.C
		/escribe/					
287		más que menos que no cambia si hay un adjetivo (.) más barato que (.) menos	Est	Pres			
		barato que (.) tan barato como (.) si hay un adverbio (.) tan bien como más					
		rápido que menos rápido que (.) si hay (.) un verbo aprenden menos que (.)					
		pero con la igualdad decimos aprenden tanto (.) como tanto como					R.P
288		¿está claro?	Com	Preg			P.C
289		poneos de pie	Sol	Ord		Ins	
		/reparte fotocopias/					
290		de pie de pie	Sol	Ord			Vbo/Ref
291		con esta hoja que os he dado	Est	Pres			
292		con la hoja en la mano um tenéis que preguntar a los demás (.) y encontrad una	Sol	Ord			Ref
		persona (.) que cumpla (.) estas condiciones					

293		¿eh?	Com	Preg			P.C
294		una persona que tiene muchísimo sueño (.) que es un poco machista que es bastante guapo o guapa que come poquísimo	Est	Pres			Vbo*
295		¿no?	Com	Preg			P.C
296		¿está claro?	Com	Preg			P.C
297		por ejemplo yo no tengo muchísimo sueño ¿?	N	Pres		Mod	
298		¿tienes sueño Día?	Sol	Preg			
299	E/P	¿sueño?	Sol	Preg			
300	P/E	sueño ganas de dormir	Res	Pres			Def
301	P/CG	¿um?	Com	Preg			P.C
302		así tenéis que poner todos	Sol	Ord			
303		¿quién tiene mucho sueño?	Sol	Preg			R.P
304		¿muchísimo sueño?	Sol	Preg			Ref
305		¿quién es un poco machista?	Sol	Preg			R.P
306		¿quién es ...?	Sol	Preg			O.Inc
307		¿entendéis machista?	Sol	Preg			
308		lo contrario de feminista	Est	Pres			Def
309		¿quién es bastante guapo guapa?	Sol	Preg			R.P
310		¿quién come poquísimo?	Sol	Preg			R.P
311		¿eh?	Com	Preg			P.C
312		¿quién sale demasiado por la noche?	Sol	Preg			
313	E/P	¿demasiado?	Sol	Preg			
314	P/E	demasiado es más de lo necesario	Res	Pres			Def
315		¿eh?	Com	Preg			P.C
316		tu mach	Res	Pres			Trad
317		¿quién es muy divertido?	Sol	Preg			
318		¿quién es el más hablador?	Sol	Preg			
319		¿quién corre mucho?	Sol	Preg			
320	E	¿correr?	Sol	Preg			
321	P	correr andar rápido	Res	Pres			Def



Profesor: P 2 Fecha: Enero 1992
 Contenido: Introducción del Pretérito Perfecto

Nº	EMISOR	TRANSCRIPCION	OBJETIVO	FORMA	MEDIO	FASE	MODIFICACION
1	P/GC	bueno	Mar	Pres	Oral	Pr.C.	
2		empezamos	Est	Pres			
3		a ver venir	Sol	Preg			O.Inc
4	E/P	venido	Res	Pres			
5	P/E	beber	Sol	Preg			O.Inc
6	E/P	bebido	Res	Pres			
7	P/E	por ejemplo ¿cómo es leer?	Sol	Preg			
8	E/P	um	Res	Pres			
9	E/P	leido	Res	Pres			
10	P/E	leido	Rea	Rep			Repr
11	P/E	¿cómo es saber?	Sol	Preg			
12	E/P	sabido	Res	Pres			
13	P/E	¿cómo es empezar?	Sol	Preg			
14	E/P	empezado	Res	Pres			
15	P/E	¿cómo es jugar?	Sol	Preg			
16	E/P	jugado	Res	Pres			
17	P/E	dormir	Sol	Preg			O.Inc
18	E/P	dormido	Res	Pres			
19	P/E	cerrar	Sol	Preg			O.Inc
20	E/P	cerrado	Res	Pres			
21	P/E	terminar	Sol	Preg			O.Inc
22	E/P	¿terminado terminada?	Sol	Preg			
23	P/E	no yo he cantado tú has cantado	Res	Pres			O.Inc
24		no masculino femenino aquí	Est	Pres			O.Inc/Deíctico
25		¿um?	Com	Preg			P.C

26	E/P	no	Res	Pres			
27	P/E	es yo he escuchado Jhon ha escuchado	Est	Pres			
28		¿eh?	Com	Preg			P.C
29	E/P	¿?					
30	P/E	¿cómo?	Sol	Preg			
31	E/P	he contodo	Res	Pres			
32	P/E	he cantado	Rea	Rep			Repr+Cor
33	E/P	he cantado ¿?	Res	Pres			
34	P/GC	lo que pasa es que después hay (.) irregulares	Est	Pres		I.Gr	
35		aquí es muy fácil cantado vivido dormido	Est	Pres			Deíctico
36		hay irregulares que terminan (.) en to o cho por ejemplo este	Est	Pres			
37		hacer es irregular (.) hecho	Est	Pres			Vbo
38		escribir (.) irregular	Est	Pres			Vbo
39	E/P	escrito	Res	Pres			
40	P/GC	escrito	Rea	Rep			Repr
41		um tenéis un papel hay muy pocos	Est	Pres			Sub
42	E/P	pocos	Rea	Rep			
43	P/GC	pocos irregulares	Est	Pres	Or/Vi		R.P/Vbo
		/reparte fotocopias/					
44		vale aquí arriba (.) tenéis los regulares (.) un esquema	Est	Pres			Deíctico/O.Inc
45		y después en el segundo punto (.) están los irregulares	Est	Pres			
46		um por ejemplo abrir abierto (.) cubrir cubierto (.) decir dicho (.) escribir	Est	Pres			3Vbo
47		escrito (.) hacer hecho (.) morir muerto (.) poner puesto resolver resuelto					5Vbo
48		romper roto (.) ver visto volver vuelto					3Vbo
49		¿um?	Com	Preg			P.C
50	E/P	¿ser?	Sol	Preg			
51	P/E	ser es normal	Res	Pres			
52	P/GC	vale	Mar	Pres			
53		practicamos un poco la forma con (.) el papel en la mano	Sol	Ord		Pr.C	
54		tengo el papel miro um	Est	Pres			Pro-
55		vivir yo	Sol	Preg			O.Inc

56	E/P	yo he vivido	Res	Pres			
57	P/E	¿tú?	Sol	Preg			O.Inc
58	E/P	has vivido	Res	Pres			
59	P/E	tener tú	Sol	Preg			O.Inc
60	E/P	has tenido	Res	Pres			
61	P/E	¿puedes repetir?	Sol	Preg			
62	E/P	has has tenido	Res	Pres			
63	P/E	bien	Rea	Pres			
64		él	Sol	Preg			O.Inc
65	E/P	ha tenido	Res	Pres			
66	P/E	dormir	Sol	Preg			O.Inc
67	E/P	dormido	Res	Pres			
68	P/E	yo	Sol	Preg			O.Inc
69	E/P	he dormido	Res	Pres			
70	P/E	nosotros	Sol	Preg			O.Inc
71	E/P	hemos dormido	Res	Pres			
72	P/E	vosotros	Sol	Preg			O.Inc
73	E/P	¿?					
74	P/E	jugar	Sol	Preg			O.Inc
75	E/P	jugado	Res	Pres			
76	P/E	él	Sol	Preg			O.Inc
77	E/P	ha jugado	Res	Pres			
78	P/E	nosotros	Sol	Preg			O.Inc
79	E/P	he jugado	Res	Pres			
80	P/E	hemos	Rea	Pres			O.Inc
81	E/P	hemos jugado	Res	Pres			
82	P/E	leer	Sol	Preg			O.Inc
83	E/P	leído	Res	Pres			
84	P/E	vosotros	Sol	Preg			O.Inc
85	E/P	has leído	Res	Pres			
86	P/E	vosotros	Sol	Rep			R.T/O.Inc

87	E/P	habéis leído	Res	Preg			
88	P/E	ser	Sol	Preg			O.Inc
89	E/P	¿ser?	Sol	Preg			
90	P/E	normal	Est	Pres			O.Inc
91	E/P	sido	Res	Pres			
92	P/E	ellos	Sol	Preg			O.Inc
93	E/P	han sido	Res	Pres			
94	P/E	hablar	Sol	Preg			O.Inc
95	E/P	has hablado	Res	Pres			
96	P/E	escuchar	Sol	Preg			O.Inc
97	E/P	escuchado	Res	Pres			
98	P/E	nosotros	Sol	Preg			O.Inc
99	E/P	hemos escuchado	Res	Pres			
100	P/E	cerrar	Sol	Preg			O.Inc
101	E/P	cerrado	Res	Pres			
102	P/E	vosotros	Sol	Preg			O.Inc
103	E/P	¿cerrar?	Sol	Preg			
104	P/E	cerrar	Sol	Preg			R.T/O.Inc
105	E/P	habéis cerrado	Res	Pres			
106	P/E	ellos	Sol	Preg			O.Inc
107	E/P	han cerrado	Res	Pres			
108	P/E	viajar	Sol	Preg			O.Inc
109	E/P	viajado	Res	Pres			
110	P/E	viajado	Rea	Rep			Repr
111		ella	Sol	Preg			O.Inc
112	E/P	ella ha viajado ha viajado	Res	Pres			
113	P/E	nadar él	Sol	Preg			O.Inc
114	E/P	ha nadar	Res	Pres			
115	P/E	ha nadado	Rea	Pres			
116	E/P	ha nadado	Res	Rep			O.Inc
117	P/E	¿um?	Sol	Preg			

118	E/P	ha nadado ha nadado	Res	Pres			
119	P/GC	vale	Mar	Pres			
120		todos regulares muy fáciles	Est	Pres			O.Inc
121		um ¿cómo es escribir yo?	Sol	Preg			
122	E/P	escrito	Res	Pres			
123	P/E	he escrito	Rea	Pres			
124	E/P	he escrito	Res	Rep			
125	P/E	ver	Sol	Preg			O.Inc
126	E/P	visto	Res	Pres			
127	P/E	visto con be	Rea	Pres			O.Inc
128		decir	Sol	Preg			O.Inc
129	E/P	dicho he dicho	Res	Pres			
130	P/E	hacer	Sol	Preg			O.Inc
131	E/P	hecho	Res	Pres			
132	P/GC	um vale	Mar	Pres			
133		y los irregulares son importantes pero (.) primer día (.) regulares	Est	Pres			O.Inc
134		estudiar con el papel	Sol	Ord			
135		¿eh?	Com	Preg			P.C
136		vale muy bien	Mar	Pres			
137		esto es la forma	Est	Pres			
138		pero ¿cuándo (.) cuando (.) uso este verbo (.) um cuándo uso este tiempo?	Sol	Preg	Oral	I.Gr	R.P/Ref
139	E/P	pasado	Res	Pres			
140	P/GC	vale	Rea	Pres			
141		es pasado	Est	Rep			
142		en español hay más pasados	Est	Pres			
143		¿alguien sabe (.) cuándo utilizo um ?	Sol	Preg			Pro-
144	E/P	ah esta mañana	Res	Pres			
145	P/GC	para esto (.) yo siempre utilizo este tiempo (.) /escribe/	Est	Pres	Or/Vi		Pro-/Pro+
146		um porque (.) son (.) marcas de tiempo no terminado	Est	Pres			
147		es no terminado	Est	Pres			Ref

148		esta mañana (.) son las nueve y veinticinco la mañana continua (.) pues esto	Est	Pres			Pro-
149		este mes	Est	Pres			O.Inc
150		¿qué día es hoy?	Sol	Preg			
151	E/P	veintiocho	Res	Pres			
152	P/GC	veintiocho	Rea	Rep			Repr
153		el mes continua es este	Est	Pres			
154		este año estamos en enero	Est	Pres			
155		el año continua es no terminado este tiempo	Est	Pres			O.Inc
156		¿eh?	Com	Preg			P.C
157		hoy (.) por ejemplo ¿qué has hecho hoy?	Sol	Preg			
158		hoy (.) pasado pero hoy continua	Est	Pres			Vbo
159		es hoy	Est	Pres			
		/escribe/					
160		imaginación	Sol	Ord	Oral		O.Inc
161		ahora no son las nueve y media son las diez y media y yo llego a casa	Est	Pres			Pro+
162		y mi marido dice ¿qué has hecho hoy?	Est	Pres			Sub
163		hoy continua	Est	Pres			
164		él quiere (.) todo	Est	Pres			Pro-
165		vale	Mar	Pres			
166		um pues siempre que es no terminado utilizo este tiempo	Est	Pres			O.Inc
167		por ejemplo ayer	Est	Pres			
168		ayer terminado	Est	Pres			O.Inc
169		no este tiempo (.) otro diferente	Est	Pres			O.Inc
170		um el año pasado (.) noventa y uno(.) noventa y uno terminado otro tiempo	Est	Pres			Vbo/O.Inc
		/reparte fotocopias/			Or/Vi		
171	P/GC	vale					
172		doy un papel para saber cuando utilizo el pretérito perfecto	Est	Pres			Pro-
173		el uno (.) aquí (.) es para hablar del pasado de hoy	Est	Pres			Deíctico
		/señala/					
174		um es esto	Est	Pres			Pro-
		/señala/					

175		um el pasado de hoy es ¿qué has hecho antes de comer?	Est	Pres			O.Inc
176		¿qué has hecho después de comer?	Est	Pres			
177		¿qué has hecho esta tarde?	Est	Pres			
178		¿qué has hecho hoy?	Est	Pres			
179		¿eh?	Com	Preg			P.C
180		el dos	Est	Pres			O.Inc
181		un poco esto	Est	Pres			O.Inc/Pro-
182		es el tiempo continua	Est	Pres			O.Inc
183		más una idea un español dice el lunes dice	Est	Pres			R.P/O.Inc
		/escribe/					
184	E/P	¿no puedo decir qué has hecho ayer?	Sol	Preg			
185	P/GC	puedes decir la gente dice pero no es correcto	Res	Pres			2Pro-
186		¿eh?	Com	Preg			P.C
187		el lunes una persona el lunes llega al trabajo	Est	Pres			R.P
188		y dice hola ¿qué has hecho el fin de semana?	Est	Pres			Sub
189		el fin de semana ha terminado pero es posible	Est	Pres			Calco
190		se puede (.) decir esto porque la persona que habla (.) piensa (.) que es muy	Est	Pres			Pro-
		cerca					
191		¿vale?	Com	Preg			P.C
192		entonces utiliza este tiempo	Est	Pres			
193		¿eh?	Com	Preg			P.C
194		vale	Mar	Pres			
195		y después el tres hay otras marcas de tiempo	Est	Pres			O.Inc
		/escribe/					
196		por ejemplo ¿has ido a Argentina alguna vez? significa	Est	Pres			
197		sí repito ¿has ido a Argentina alguna vez en tu vida?	Est	Pres			Ref
198		tu vida continua	Est	Pres			
199	P/GC	pues por ejemplo ¿has ido a argentina alguna vez Masa?	Sol	Preg	Oral	Pr.C	
200	E/P	no	Res	Pres			
201	P/E	nunca	Rea	Pres			
202	E/P	nunca	Rea	Rep			

203	P/E	has ido a Argentina alguna vez Kiyokatsu?	Sol	Preg			
204	E/P	más alto	Sol	Ord			
205	P/E	¿has ido a Argentina alguna vez?	Sol	Preg			R.P
206	E/P	oh sí he ido a Argentina una vez dos vez	Res	Pres			
207	P/E	pasado	Rea	Pres			O.Inc
208	E/P	oh pasado	Rea	Rep			
209	P/E	sí pasado	Est	Pres			O.Inc
210	E/P	sí una vez	Res	Pres			
211	P/E	sí he ido una vez o dos tres cuatro	Rea	Rep/Pres			Repr+Ampl
212	P/GC	¿continuamos o no?	Sol	Preg			
		/reparte fotocopias/					
213	P/GC	vale	Mar	Pres	Or/Vi		
214		sólo es completar um para practicar la forma	Est	Pres		Ins	Vbo
215	E/P	¿ahora?	Sol	Preg		Pr.C	
216	P/E	sí	Res	Pres			
217	E/P	sí ¿?	Rea				
218	P/E	hay irregulares	Est	Pres			
219		¿eh?	Com	Preg			P.C
220		en este papel	Est	Pres			O.Inc
221	E/P	ah	Rea	Pres			
222	E/P	¿u de es usted?	Sol	Preg			
223	E/P	sí ha preguntado ha preguntado	Res	Pres			
224	P/E	ha preguntado	Res	Pres			
225	E/P	sí ha preguntado	Rea	Rep			
226	P/E	sí porque así es usted y así es ustedes y ustedes no es habéis es han	Est	Pres			
		/escribe/					
227	P/GC	vale	Mar	Pres			
228		hacemos tres grupos de tres personas	Sol	Ord	Oral	Ins	
229		um cada grupo tiene estas tarjetas que ya conocéis	Est	Pres	Or/Vi	Mod	
230		y una persona dice ¿has cocinado hoy?	Est	Pres			Sub
231		no no he cocinado	Est	Pres			

232		sí he cocinado	Est	Pres			
233		um ¿has jugado a fútbol hoy?	Est	Pres			
234		esta mañana sí no	Est	Pres			O.Inc
235		um pregunta respuesta	Sol	Ord			O.Inc
236		por ejemplo un grupo hacéis un ejemplo	Sol	Ord			Sub
237	E/P	¿?					
238	P/E	muy bien	Rea	Pres			
239	P/GC	vale tiempo	Mar	Pres			
240		ahora alguien dice ¿has nadado?	Est	Pres			Sub
241		respuesta sí he nadado	Est	Pres			O.Inc
242		¿has tomado el sol esta mañana?	Est	Pres			
243		no no he tomado el sol	Est	Pres			
244		vale	Mar	Pres			
245		lo hacemos en alto	Sol	Ord			
246		tú preguntas a Laurance por ejemplo	Sol	Ord		Pr.C	
		/escribe/					
247		¿has nadado estas vacaciones?	Sol	Preg			
248	E/P	¿qué es nadar?	Sol	Preg			
249	E/E	swim	Res	Pres			
250	E/P	no no he no he nadado estas	Res	Pres			
251	P/E	Masa tú preguntas a Sven	Sol	Ord			Pro+
252	E/E	ayer	Res	Pres			
253	E/E	no no	Rea	Pres			
254	E/E	¿este fin de semana?	Sol	Preg			
255	E/E	sí	Res	Pres			
256	E/E	¿has ido a un restaurante?	Sol	Preg			
257	E/E	sí después de discoteca	Res	Pres			
258	E/E	¿?					
259	P/E	puede ser el ejemplo	Est	Pres			
260	E/E	¿has nadado?	Sol	Preg			
261	P/E	he nadado	Res	Pres			

262	E/E	he nadado mucho en la playa	Res	Pres			
263	P/E	vale muy bien	Rea	Pres			
264	P/GC	vale	Mar	Pres			
265		¿tenéis alguna tarjeta de estas? /señala/	Sol	Preg		Ins	
266		hacemos dos grupos	Sol	Ord			
267		¿sí sí?	Sol	Preg			O.Inc
268		vale	Mar	Pres			
269		hacemos dos grupos para hacer un juego un juego	Est	Pres			R.P
270		aquí hay cuatro grupos de cartas (.) cuatro (.) en cada uno hay cinco cinco (.) cartas hacemos un grupo	Est	Pres			R.P
271		un juego que se llama eh jugar a las familias	Est	Pres			
272		¿eh?	Com	Preg			P.C
273		es cinco personas (.) y cinco (.) tienen cartas	Est	Pres			Def/Vbo
274		por ejemplo (.) yo tengo (.) yo tengo esta (.) eh yo tengo (.)	Est	Pres			2R.P/O.Inc/Pro+
275		lógico (.) yo quiero un grupo	Est	Pres			O.Inc/Sub
276		no tengo no tengo no se puede	Est	Pres			R.P/O.Inc
277		um quiero un grupo quiero cinco cartas de un grupo	Est	Pres			Ref
278		aquí tengo dos más fácil	Est	Pres			O.Inc/Deíctico
279		y yo pregunto ¿has ido en bici? no no he ido en bici	Est	Pres		Mod	Pro+
280		¿has ido en bici? sí he ido en bici	Est	Pres			R.T
281		um carta cuatro cartas cuatro	Est	Pres			R.P/Vbo
282		necesito otra ¿has tomado el sol?	Est	Pres			
283		¿vale?	Com	Preg			P.C
284		un juego internacional	Est	Pres			Vbo
285		vale	Mar	Pres			
286		hacemos un grupo de cinco (.) y cuatro	Sol	Ord		Ins	
287		movimiento sillas movimiento ya (.) sillas movimiento un grupo (.) un círculo	Sol	Ord			Vbo/O.Inc

Profesor: P 3 Fecha: Mayo 1993
 Contenido: Introducción del Pretérito Perfecto

Nº	EMISOR	TRANSCRIPCION	OBJETIVO	FORMA	MEDIO	FASE	MODIFICACION
1	P/GC	bueno	Mar	Pres	Oral	DS	
2		¿qué tal?	Sol	Preg			
3	E/P	muy bien	Res	Pres			
4	P/GC	¿qué habéis hecho?	Sol	Preg			
5		¿qué habéis hecho este fin de semana?	Sol	Preg			Ref
6		¿qué habéis hecho este fin de semana?	Sol	Preg			R.T
7	E/P	ah un día a Sitges	Res	Pres			
8	P/GC	ah habéis ido a Sitges	Rea	Pres			Repr+Ampl
9	E/P	Sitges el sábado	Res	Pres			
10	P/E	um domingo (.) has dormido	Sol	Pres			O.Inc
11	E/P	sí	Res	Pres			
12	P/E	¿qué has hecho este fin de semana?	Sol	Preg			
13	E/P	dormir (risa) el viernes estuvimos (.) fue fuimos (.) discos (.) discoteca latinos (.) latinos	Res	Pres			
14	P/E	hombre una discoteca	Rea	Pres/Rep			Repr/O.Inc
15	E/P	Sitges	Res	Pres			
16	P/E	¿qué más Sean?	Sol	Preg			
17		¿Qué has hecho este fin de semana?	Sol	Preg			Ref
18	E/P	¿? voy a Sitges	Res	Pres			
19	P/E	¿pero mucho sol en Sitges?	Sol	Preg			Vbo
20	E/P	el sábado no (.) domingo regular	Res	Pres			
21	P/GC	¿?					
22		fecha	Est	Pres	Or/Vi		O.Inc
23	E/P	¿qué curso es este primero o segundo?	Sol	Preg	Oral		
24	P/E	¿qué?	Sol	Preg			

25	E/P	¿qué curso es este?	Sol	Preg/Rep			
26	P/E	ah Extremadura	Res	Pres			O.Inc
27	E/P	es primero todavía primero de la escuela o segundo hay siete cursos	Est	Pres			
28		¿qué es el nombre de este?	Sol	Preg			
29	P/E	ah (.) no todavía es el primero	Res	Pres			
30	P/GC	esta es la pregunta que yo os he hecho	Est	Pres	Or/Vi		Pro+
		/escribe/					
31		¿qué habéis hecho este fin de semana?	Est	Pres	Oral	I.Gr	Pro
32		pensad una frase cada uno (.) que empiece por este fin de semana	Sol	Ord			
33		¿um?	Com	Preg			P.C
34		y algo que habéis hecho	Sol	Ord			
35	P/E	venga Sean ¿qué has hecho este fin de semana?	Sol	Preg			
36	E/P	este fin de semana he hecho muchas cosas (.) he ido a una discoteca discoteca	Res	Pres			
		latinos con mis amigos discoteca latinos					
37	P/E	muy bien	Rea	Pres			
38		¿cuál es el nombre de la discoteca?	Sol	Preg			Calco
39	E/P	discoteca latinos	Res	Pres			
40	P/E	ah sí discoteca latino	Rea	Rep	Or/Vi		Repr
		/escribe/					
41	E/P	es muy bien	Res	Pres	Oral		
42	P/E	¿sí?	Sol	Preg			
43	E/P	y bebimos algunas cervezas pero no muchas	Res	Pres			
44	P/E	ay la cerveza las cervezas	Rea	Pres			O.Inc
45	P/E	venga sí Mishí ¿qué has hecho este fin de semana?	Sol	Preg			
46		haz una frase empezando este fin de semana	Sol	Ord			Ref
47	E/P	este fin de semana he he dormido	Res	Pres			
48	P/E	vale	Rea	Pres			
49	P/E	Ingrid (.) ¿qué has hecho este fin de semana?	Sol	Preg			
50	E/P	este fin de semana he ido (.) nombre sitio no sé	Res	Pres			
51	P/E	¿nombre de un restaurante (.) un pueblo?	Sol	Preg			O.Inc
52	E/P	mi amiga vive	Res	Pres			

53	P/E	¿es un pueblo sí (.) fuera de Barcelona?	Sol	Preg			O.Inc
54	E/P	creo no es lejos	Res	Pres			
55	P/E	¿y cómo se escribe?	Sol	Preg			
56		deletréame	Sol	Ord			Pro-
57	E/P	U C O no sé T A	Res	Pres			
58	P/E	uy que difícil	Rea	Pres			
59	E/P	sí no sé	Res	Pres			
60	P/E	¿es un pueblo en la playa Ingrid?	Sol	Preg			
61	E/P	sí sí	Res	Pres			
62	P/E	¿puede ser Ocata?	Sol	Preg			
63	E/P	sí claro	Res	Pres			
64	P/E	sí porque Ocu Ocata	Est	Pres			O.Inc
65		vale	Mar	Pres			
66	P/E	Cathy ¿qué has hecho este fin de semana?	Sol	Preg			
67	E/P	este fin de semana va a Sitges	Res	Pres			
68	P/E	Jhon	Sol	Ord			O.Inc
69	E/P	este fin de semana va a la playa	Res	Pres			
70	P/GC	vamos a ver estas frases	Sol	Ord	Vi/Or		
		/escribe/					
71		Sean ha dicho que ha hecho muchas cosas	Est	Pres	Oral		
72		vosotros tres habéis utilizado (.) del verbo ir va en presente um	Est	Pres			
73		¿por qué habéis utilizados la tercera persona?	Sol	Preg			
74		¿quién va a sitges?	Sol	Preg			
75		en todo caso sería voy a Sitges no voy a la playa es decir en primera persona	Est	Pres			
76		¿um?	Com	Preg			P.C
77		habéis utilizado la tercera persona del verbo ir (.) va	Est	Pres			
78		pero si es yo será ...	Est	Preg			O.Inc
79	E/P	voy	Res	Pres			
80	P/GC	voy	Rea	Rep	Or/Vi		Repr
		/escribe/					
81		¿um?	Com	Preg	Oral		P.C

82		yo voy tú vas él va um pero estos tiempos (.) pero estos tiempos(.) es presente	Est	Pres			R.P
83		si yo os he hablado de este fin de semana (.) el presente (.) no	Est	Pres			O.Inc/Pro+
84		el tiempo que tenemos que utilizar (.) es el que ha utilizado muy bien (.) aquí	Est	Pres			Deíctico
		Sean					
85		este el pretérito perfecto (.) um el pretérito perfecto	Est	Pres			R.P
86	P/E	¿cómo se forma el pretérito perfecto lo sabes Sean?	Sol	Preg			
87	E/P	he has habéis han	Res	Pres			
88	P/GC	hemos					
89	E/P	habéis	Res	Pres			
90	P/GC	habéis han	Rea	Rep			Repr+Ampl
91		¿más qué?	Sol	Preg			
92	E/P	participio pretérito	Res	Pres			
93	P/E	el participio	Rea	Rep			Repr
94	E/P	participio	Res	Rep			
95	P/GC	más el participio del verbo	Est	Pres			Repr
		entonces por ejemplo en este caso hecho es el participio de qué verbo	Sol	Preg			
96	E/P	hacer	Res	Pres			
97	P/GC	es del verbo hacer (.) um	Rea	Rep			Repr+Ampl
98		y ¿cuál es el participio del verbo ir?					
99	E/P	¿?					
100	P/GC	¿? son irregulares	Est	Pres			
101		en general los participios regulares se forman así	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
102		los participios de los verbos terminados en ar y de los verbos (.) los verbos	Est	Pres	Oral		R.P
103		terminados en ar le añadimos ado y los verbos terminados en er ir añadimos	Est	Pres			
104		ido					
105		por ejemplo del verbo cantar	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
106		¿cuál será el participio?	Sol	Preg	Oral		
107	E/P	cantado	Res	Pres			
108	P/GC	ponemos ado	Rea	Pres			

109		¿del verbo comer?	Sol	Preg			O.Inc
110	E/P	comido	Res	Pres			
111	P/GC	um he comido quitamos er añadimos ido	Est	Pres			
112		¿del verbo (.) vivir cuál es el participio?	Sol	Preg			
113	E/P	vivido	Res	Pres			
114	P/GC	quitamos ir añadimos ido	Est	Pres			
115		¿vale?	Com	Preg			P.C
116		y esto es el verbo haber	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
117		que aquí funciona como verbo auxiliar entonces la primera persona yo he tú has	Est	Pres	Oral		Vbo/Deíctico
118		él ha nosotros hemos vosotros habéis ellos han	Est	Pres			
119		um entonces (.) del verbo ir el participio es irregular bueno es	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
		puaf			Oral		
120	E/P	ido he ido y él ha ido	Res	Pres			
121	P/GC	sí el participio (.) siem no cambia nunca	Res	Pres			
122		el participio no concuerda con el sujeto ella ha ido él ha ido nunca es (.) ido ida	Est	Pres			Ref
123		no siempre no cambia no concuerda con el sujeto	Est	Pres			R.P
124		y otra cosa (.) entre (.) el auxiliar y el participio nunca podemos colocar nada	Est	Pres			
125		no podemos no podemos decir he no ido es no he ido	Est	Pres			R.P
126		¿vale?	Com	Preg			P.C
127		nunca podemos (.) colocar nada entre el auxiliar y el participio	Est	Pres			R.P
128		um y además los pronombres siempre van delante (.)	Est	Pres			
129		por ejemplo (.) esta mañana qué verbo es esta mañana	Sol	Preg			
		/bosteza/					
130	E/P	levanta levantarse	Res	Pres			
131	P/E	el verbo es levantarse	Rea	Rep			Repr+Ampl
132		venga entonces esta mañana	Sol	Ord			
133	E/P	pasado pretérito perfecto	Res	Pres			
134	E/P	levantado he levantado	Res	Pres			
135	P/E	con el pronombre	Sol	Ord			O.Inc

136	E/P	me he levantado	Res	Pres			
137	P/E	el pronombre (.) delante del verbo	Rea	Pres			O.Inc
138	E/P	¿y no he me levantado?	Sol	Preg			
139	P/E	(risa) ¿Sean te has levantado tarde (.) sí?	Sol	Preg			
140	E/P	sí	Res	Pres			
141	P/GC	el pretérito perfecto es el pasado más cercano al presente más	Est	Pres			O.Inc
142		um esta mañana me he levantado	Est	Pres			
143		en español cuando tenemos construcciones como esta mañana (.) este fin de	Est	Pres			
		semana (.) este verano (.) nunca (.) alguna vez (.) o hace un rato o hace una	Est	Pres			
		hora o hace un momento (.) o muchas veces	Est	Pres			
144		cuando tenemos este tipo de construcciones el verbo va en pretérito perfecto	Est	Pres			R.P
145		el verbo que utilizamos es el pretérito perfecto	Est	Pres			Ref
146		por ejemplo yo nunca he ido a Inglaterra yo nunca he ido a Inglaterra (.) o	Est	Pres		Pr.C	R.T/Pro+
147		um Mishi ¿alguna vez has ido a Granada?	Sol	Preg			
148		¿alguna vez has ido a Granada?	Sol	Preg			R.T
149		(tos) ¿alguna vez has ido a Granada?	Sol	Preg			R.T
150	E/P	¿Granada?	Sol	Preg			
151	E/E	es un city	Res	Pres			
152	P/GC	¿Granada Granada conocéis Granada?	Sol	Preg			R.P
153	E/P	no me he ido a Granada	Res	Pres			
154	P/GC	¿es correcto nunca?	Sol	Preg	Or/Vi		O.Inc
		/escribe/					
155		¿es correcto nunca me he ido?	Sol	Preg	Oral		R.P
156	E/P	no me he ido	Res	Pres			
157	P/E	fíjate que yo te he preguntado alguna vez has ido	Sol	Ord			Pro+/Sub
158	E/P	nunca	Res	Pres			
159	P/E	nunca ...	Sol	Rep			Repr/O.Inc
160	E/P	... nunca he ido	Res	Pres			
161	P/E	nunca he ido	Rea	Rep			Repr
162		no es reflexivo el verbo ir	Est	Pres			
163		yo te he preguntado alguna vez has ido no te he preguntado alguna vez te has ido	Est	Pres			Pro+

164	E/P	¿?					
165	P/E	yo nunca he ido	Rea				
166	E/P	nunca nunca he ido	Res	Pres			
167	P/E	y Jhon ¿qué has hecho este verano?	Sol	Preg			
168		este verano (.) pasado (.) ¿qué has hecho? este verano	Sol	Preg			Ref/R.P
169	E/P	este verano	Res	Pres			
170	P/E	este verano ¿qué has hecho?	Sol	Preg			Ref
171	E/P	he ido	Res	Pres			
172	P/E	¿eh?	Sol	Preg			
173	E/P	ha ido	Res	Pres			
174	P/E	estaba bien al principio has dicho yo he ido	Est	Pres			Pro+
175	E/P	he ido ¿?	Res	Pres			
176	P/E	¿um?	Sol	Preg			
177	E/P	he ido a Haway	Res	Pres			
178	P/E	ah Haway vale	Rea	Pres			
179	P/E	um y Cathy ¿qué has hecho esta mañana?	Sol	Preg			
180		¿qué has hecho?	Sol	Preg			R.P
181	E/P	um he ido hoy	Res	Pres			
182	P/E	esta mañana esta mañana ¿qué has hecho después me he levantado?	Sol	Preg			R.P/O.Inc
183	E/P	me he levantado después he ido a la escuela (.) he estudiado	Res	Pres			
184	P/E	vale	Rea	Pres			
185	P/E	¿qué ha hecho Cathy esta mañana?	Sol	Preg			
186		¿qué ha hecho?	Sol	Preg			R.P
187	E/P	ah esta mañana hemos hecho	Res	Pres			
188	P/E	no no	Rea	Pres			
189		¿qué ha hecho Cathy esta mañana?	Sol	Preg			R.T
190	E/P	oh se ha levantado	Res	Pres			
191	P/E	sí	Rea	Pres			
192	E/P	se ha levantado	Res	Rep			
193	P/E	después de levantarse ...	Sol	Pres			O.Inc
194	E/P	se ha levantado ha estudiado	Res	Pres			

195	P/E	vale	Rea	Pres			
196	P/E	Ingrid ¿qué has hecho esta mañana?	Sol	Preg			
197	E/P	um	Res	Pres			
198	P/E	esta mañana ...	Sol	Pres			R.P/O.Inc
199	E/P	he me he levantado	Res	Pres			
200	P/E	um ¿sí?	Sol	Preg			
201	E/P	he comer	Res	Pres			
202	P/E	comer (.) ¿cuál es el participio?	Sol	Preg			
203	E/P	comer (.) comido	Res	Pres			
204	P/E	vale	Rea	Pres			
205	E/P	he comido	Res	Pres			
206	P/E	vale	Rea	Pres			
207	E/P	he comido en un restaurante	Res	Pres			
208	P/E	um ¿qué ha hecho Sean esta mañana?	Sol	Preg			
209	E/P	ja ido	Res	Pres			
210	P/E	esta (.) hache no suena (.) es ha ido no ja ido	Rea	Pres			
211	P/GC	um otra vez mira aquí tenéis el esquema del pretérito perfecto	Sol/Est	Ord/Pres	Or/Vi	I.Vo	
212		y tenéis algunos participios (.) irregulares (.) frecuentes	Est	Pres			
213		por ejemplo (.) de abrir abierto cubrir	Est	Pres			O.Inc
214		¿sabéis qué significa cubrir?	Sol	Preg	Oral		
215	E/P	no sol	Res	Pres			
216	P/E	cubrir es um no	Est	Pres			O.Inc
217	E/P	no sé	Res	Pres			
218	P/E	a ver dibuja (risa)	Sol	Ord			
219		dices el cielo cubierto	Est	Pres			
220	P/GC	bueno se dice que el cielo está cubierto cuando hay muchas nubes pero no aquí	Est	Pres			Deíctico
221		el verbo cubrir también es (.) por ejemplo (.) esta silla (.) y aquí van los pintores para pintar esta clase	Est	Pres			Def/Deíctico
222		entonces para que la silla no (.) se ensucie de pintura	Est	Pres			
223		para que no se manche de pintura cogemos un trapo y cubrimos la silla	Est	Pres			Ref
224		¿eh?	Com	Preg			P.C

225		también decimos que el cielo se ha cubierto cuando hay muchas (.)muchas nubes	Est	Pres			Def
226		cuando hay muchas nubes decimos que el cielo se ha cubierto	Est	Pres			R.P
227		descubrir el verbo descubrir no sí no descubrir no	Sol	Preg			
228	E/P	¿?					
229	P/GC	tenéis muchos más poner envolver absolver	Est	Pres			
230		todos estos tenéis que aprenderlos (.) así ¿?	Sol	Ord			
		/reparte fotocopias/					
231	P/GC	tenéis que completar estas frases con el tiempo con el pretérito perfecto	Sol	Ord	Vi/Or	Ins	
232		y tenéis que completarlas (.) con la persona correcta (.)	Sol	Ord			
233		el segundo ejercicio tenéis que hacer estas preguntas a vuestro compañero	Sol	Ord			
234		por ejemplo ¿has venido en taxi?	Est	Pres		Mod	
235		y vuestro compañero os contestará sí no sí he venido en taxi	Est	Pres			Sub
236		no he venido en moto en el caso de Sean	Est	Pres			
237		no he venido en taxi he venido en moto	Est	Pres			Sub
238		¿vale?	Com	Preg			P.C
239		esto lo preguntáis a vuestro compañero y esto completar	Sol	Ord		Ins	2Pro-/Vbo
		/señalar/					
240		hay alguna palabra que no entendáis	Sol	Preg			
241	E/P	¿mañana?	Sol	Preg			
242	P/E	sí hoy lunes ayer domingo mañana (.) martes	Res	Pres			Def/O.Inc
		/escribe/					
243		esto tienes que preguntar a tu compañero	Sol	Ord			Pro-

Profesor: P 4

Fecha: Septiembre 1992

Contenido: Corrección de deberes. Realización de ejercicios y corrección de los mismos

Nº	EMISOR	TRANSCRIPCION	OBJETIVO	FORMA	MEDIO	FASE	MODIFICACION
1	P/GC	hola buenos días	Est	Pres	Oral	DS	
2		¿qué tal?	Sol	Preg			
3		¿qué tal el fin de semana?	Sol	Preg			Ref
4		¿qué tal el fin de semana?	Sol	Preg			R.T
5	E/P	bueno	Res	Pres			
6	P/E	¿bueno?	Rea	Rep			Repr
7	P/GC	¿qué habéis hecho?	Sol	Preg			
8	E/P	lloviendo ¿?	Res	Pres			
9	P/E	¿un fin de semana de invierno?	Sol	Preg			
10	E/P	(risas)	Res				
11	P/GC	a ver	Mar	Pres			
12		¿estamos todos?	Sol	Preg			
13		¿falta alguien?	Sol	Preg			Ref
14		bueno	Mar	Pres			
15		¿habéis estudiado mucho el fin de semana?	Sol	Preg			
16		¿sí?	Com	Preg			P.C
17	E/P	sí claro (risas)	Res	Pres			
18	E/P	el fin de semana	Res	Pres			
19	E/P	los verbos irregulares	Res	Pres			
20	P/GC	¿fuiesteis a algún concierto (.) de la Merçé?	Sol	Preg			
21	E/P	no	Res	Pres			
22	P/GC	¿no?	Sol	Preg			
23		¿nadie fue el viernes a ver a Carmel (.) a la catedral?	Sol	Preg			
24		¿no?	Com	Preg			P.C
25		estuvo bien	Est	Pres			R.P

26		estuvo bien el concierto	Est	Pres			
27		¿perdón?	Sol	Preg			
28	E/P	¿catedral?	Sol	Preg			
29	P/GC	en la catedral	Res	Pres			O.Inc
30		en la plaza de la catedral	Est	Pres			Ref
31		¿en el barrio (.) antiguo (.) cerca de (.) las Ramblas?	Com	Preg			P.C
32		bien	Mar	Pres			
33		tenemos deberes para corregir	Est	Pres		Cor	
34		¿verdad?	Sol	Preg			P.C
35	E/P	sí	Res	Pres			
36	P/E	¿sí? (risa)	Com	Preg			P.C
37		¿verdad?	Com	Preg			P.C
38		vale	Mar	Pres			
39	P/E	ah Chris tú no tienes esta hoja	Est	Pres	Or/Vi		Pro+
40		¿verdad?	Com	Preg			P.C
41	E/P	no	Res	Pres			
42	P/GC	bueno	Mar	Pres			
43		¿todo el mundo tiene?	Sol	Preg			Pro-
44		¿todo el mundo tiene esta hoja?	Sol	Preg			Ref
45		¿sí?	Com	Preg			P.C
46		vale	Mar	Pres			
47		empezamos con el primer ejercicio um /lee/	Sol	Ord			
48		completa con el la los las un una lo que sea	Sol	Rep			
49		¿sí?	Com	Preg			P.C
50		ah Pascal	Sol	Preg			O.Inc
51	E/P	hay una oficina de correos por aquí cerca	Res	Pres			
52	P/E	bien	Rea	Pres			
53	P/E	ah (.) Lotte	Sol	Preg			O.Inc
54	E/P	perdone la calle Córcega	Res	Pres			
55	P/E	bien perdone la calle Córcega	Rea	Rep			Repr
56	P/E	ah (.) Oivind	Sol	Preg			O.Inc

57	E/P	¿?					
58	P/E	bien	Rea	Pres			
59	P/E	ah (.) Dorthe	Sol	Preg			O.Inc
60	E/P	por favor dónde están los servicios	Res	Pres			
61	P/E	bien	Rea	Pres			
62	P/E	ah (.) Adrian	Sol	Preg			
63	E/P	dónde está la universidad autónoma	Res	Pres			
64	P/E	um bien	Rea	Pres			
65	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
66	P/E	la	Res	Pres			O.Inc
67	P/E	Allan	Sol	Preg			O.Inc
68	E/P	tienes un bolígrafo por favor	Res	Pres			
69	P/E	bien	Rea	Pres			
70	P/E	Dorthe	Sol	Preg			O.Inc
71	E/P	hay un banco por aquí	Res	Pres			
72	P/E	bien	Rea	Pres			
73	P/E	ah (.) Chris	Sol	Preg			O.Inc
74	E/P	la caja de cerillas está sobre la mesa de la cocina	Res	Pres			
75	P/E	bien	Rea	Pres			
76		la caja de cerillas está sobre la mesa de la cocina bien	Rea	Rep			Repr
77	P/E	ah (.) Carol	Sol	Preg			O.Inc
78	E/P	la plaza Castilla está al final de esta calle	Res	Pres			
79	P/E	bien	Rea	Pres			
80	P/E	Peter	Sol	Preg			O.Inc
81	E/P	para ir a los correos hay que seguir recto y después coges la segunda a la	Res	Pres			
		derecha					
82	P/E	sí pero es para ir a correos no necesitamos más	Rea	Pres			
83		para ir a correos um	Est	Rep			Ref
84		¿vale?	Com	Preg			P.C
85	P/GC	bien	Mar	Pres			
86		¿hacemos el siguiente?	Sol	Preg			

87		¿sí?	Com	Preg			P.C
88	P/E	ah (.) Emily	Sol	Preg			O.Inc
89	P/GC	¿puedo poner el aire un poco?	Sol	Preg		DS	
90	E/P	sí	Res	Pres			
91	P/GC	si ay no llego	Est	Pres			
92	P/E	ah (.) Emily	Sol	Preg		Cor	R.T
93	E/P	todo recto por esta calle	Res	Pres			
94	P/E	sí	Rea	Pres			
95	E/P	giras la segunda a la derecha y luego giras la primera a la izquierda no	Res	Pres			
96	P/E	bien bien sí	Rea	Pres			R.P
97		todo recto por esta calle y después coges la segunda o giras la segunda a la derecha y luego coges o giras la primera a la izquierda no está muy lejos um	Rea	Rep			Repr+Ampl
98		bien	Res	Pres			
99	P/E	¿corregimos el siguiente Hellen?	Sol	Preg			
100	E/P	las llaves del coche están sobre la mesa	Res	Pres			
101	P/E	bien	Rea	Pres			
102	P/E	Peter	Sol	Preg			O.Inc
103	E/P	dónde está mi chaqueta	Res	Pres			
104	P/E	bien	Rea	Pres			
105		¿dónde está mi chaqueta?	Rea	Rep			Repr+Ampl
106	P/E	Philipe	Sol	Preg			O.Inc
107	E/P	el ¿? está sobre la mesa de tu habitación	Res	Pres			
108	P/E	bien	Rea	Pres			
109	P/E	ah (.) Oivind	Sol	Preg			O.Inc
110	E/P	hay un estanco en el paseo de Gracia	Res	Pres			
111	P/E	bien	Rea	Pres			
112	P/E	Carol	Sol	Preg			O.Inc
113	E/P	dónde está la parada del autobús	Res	Pres			
114	P/E	bien	Rea	Pres			
115	P/E	Chris	Sol	Preg			O.Inc
116	E/P	en tu bolso están cerillas	Res	Pres			

117	P/E	¿sí sí?	Rea	Pres			R.T
118	E/P	hay	Res	Pres			
119	P/E	en tu bolso no hay cerillas	Rea	Rep			Repr+Cor
120	P/E	Dorthe	Sol	Preg			O.Inc
121	E/P	el periódico está en la cocina	Res	Pres			
122	P/E	bien	Rea	Pres			
123	P/E	Carol	Sol	Preg			O.Inc
124	E/P	¿?					
125	P/E	bien	Rea	Pres			
126	P/E	Pascal	Sol	Preg			O.Inc
127	E/P	mi casa está cerca de la universidad	Res	Pres			
128	P/E	bien	Rea	Pres			
129	P/E	Carol	Sol	Preg			O.Inc
130	E/P	el agua está en la silla	Res	Pres			
131	P/E	bien	Rea	Pres			
132		el agua está en la silla	Rea	Rep			Repr
133	P/E	Emily	Sol	Preg			O.Inc
134	E/P	está ¿?	Res				
135	P/E	bien	Rea	Pres			
136	E/P	kilómetros	Res	Pres			
137	P/E	kilómetros	Rea	Rep			Repr
138	E/P	kilómetros de Barcelona	Res	Pres			
139	P/E	bien	Rea	Pres			
140	P/E	Oivind	Sol	Preg			O.Inc
141	E/P	el coche está en el parque	Res	Pres			
142	P/E	bien	Rea	Pres			
143		el coche está en el parque	Rea	Rep			Repr
144	P/GC	y (.) después (.) este ejercicio de hacer frases	Est	Pres		Ins	
145		¿vale?	Com	Preg			P.C
146		hacemos como el otro día diferentes posibilidades	Est	Pres			
147		¿vale?	Com	Preg			P.C

148		empezamos con hay (.) y diferentes posibilidades	Est	Pres			Vbo/Ref
149		está diferentes posibilidades	Est	Pres			O.Inc/Ref
150		etán diferentes posibilidades	Est	Pres			O.Inc/Ref
151		bien	Mar	Pres			
152	P/E	Helle	Sol	Preg		Pr.C	O.Inc
153	E/P	ah están	Res	Pres			
154	P/E	no empieza con hay hay	Sol	Preg			R.P
155	E/P	hay una cabina de teléfonos aquí cerca	Res	Pres			
156	P/E	bien	Rea	Pres			
157		hay una cabina de teléfonos (.) aquí cerca	Rea	Rep			Repr
158	P/E	James	Sol	Preg			O.Inc
159	E/P	hay vasos en la cocina	Res	Pres			
160	P/E	bien	Rea	Pres			
161		hay vasos en la cocina	Rea	Rep			Repr
162	P/E	Oivind	Sol	Preg			O.Inc
163	E/P	¿um?	Sol	Preg			
164	P/E	no hay más posibilidades con hay	Est	Pres			
165		bien ahora con está	Sol	Preg			O.Inc
166	E/P	está vasos en la cocina (tos)	Res	Pres			
167	P/E	no es hay vasos en la cocina	Rea	Pres			
168	E/P	están Mari Cler en casa	Res	Pres			
169	P/E	ah ¿son dos personas?	Rea	Preg			
170	E/P	está Mari Cler	Res	Pres			
171	P/E	bien	Rea	Pres			
172		está Mari Cler en casa (.) (risa)	Rea	Rep			Repr+Ampl
173		vale	Mar	Pres			
174	P/E	Philipe	Sol	Preg			O.Inc
175	E/P	están Herbert y Alice en su habitación	Res	Pres			
176	P/E	bien	Rea	Pres			
177		están Herbert y Alice en su habitación	Rea	Pres			Repr
178	P/GC	¿hay más posibilidades con estar?	Sol	Preg			

179		mirar	Sol	Ord			
180	E/P	no sé	Res	Pres			
181	P/GC	¿muy lejos?	Sol	Preg			
182	E/P	está muy lejos la plaza España	Res	Pres			
183	P/E	correcto	Rea	Pres			
184		está muy lejos la plaza España (.) ujum	Rea	Rep			Repr
185	E/P	está	Res	Pres			
186	P/E	está (.) muy lejos la plaza España	Rea	Rep			Repr
187	P/GC	ujum ah y ¿arriba?	Sol	Preg			O.Inc
188	E/P	¿qué es arriba?	Sol	Preg			
189	P/GC	¿os acordáis de lo de la habitación abajo arriba ?	Sol	Preg			
190		arriba hay clases también um	Est	Pres			
191	P/E	ah Carol tienes una frase con arriba	Sol	Preg			
192		¿no?	Com	Preg			P.C
193	E/P	están arriba los servicios	Res	Pres			
194	P/E	muy bien	Rea	Pres			
195		están arriba los servicios correcto	Rea	Rep			Repr
196		¿vale?	Mar	Pres			
197	P/GC	muy bien bueno	Mar	Pres			
198		vamos a trabajar vamos a seguir trabajando un poco estas cosas (.) pero un poco (.) diferente	Est	Pres	Oral		Ref
199		ahí tenéis cuatro frases por elementos y ahora teneis que ordenar (.) elementos (.) desordenados um	Est	Pres	Or/Vi	Ins	
200		¿sí?	Com	Preg			P.C
201		bien os paso la fotocopias y (.) lo veis	Est	Pres			
202		¿vale?	Com	Preg			P.C
203		la parte de arriba de la fotocopia os dice ordena estas frases y tenéis elementos desordenados	Est	Pres			R.P/Sub*
204		tenéis que ordenar correctamente los elementos para hacer una frase	Est	Pres			Ref
205		¿sí?	Com	Preg			P.C
206		¿está claro?	Com	Preg			P.C

207		no son preguntas eh	Est	Pres			
208		no son preguntas no son frases son respuestas sí normales	Est	Pres			R.T/Ref
209	E/P	normales	Rea	Pres			
210	P/E	sí frases normales (.) exacto	Rea	Pres			Vbo
211		muy bien	Mar	Pres			
212	P/GC	Santander es una ciudad en el norte de España	Est	Pres		Pr.C	
213		una ciudad como Barcelona	Est	Pres			
214	E/P	¿en el ¿? ?	Sol	Preg			
215	P/E	no Santander es una ciudad	Res	Pres			R.P
216	E/P	fato foto ¿cómo se dice?	Sol	Preg			
217	P/E	foto es foto	Res	Pres			
218	E/P	foto	Rea	Rep			
219	P/GC	¿ya está?	Sol	Preg			
220		¿tenéis frío?	Sol	Preg	Oral	DS	
221		¿tenéis frío (.) vosotros?	Sol	Preg			Ref/Pro+
222	E/P	¿? /manipula el aire acondicionado/					
223	P/GC	vale va empezamos	Mar	Pres	Or/Vi	Cor	
224	P/E	la primera Peter	Sol	Preg			O.Inc
225		Peter la primera	Sol	Preg			Ref/O.Inc
226	E/P	mi casa está cerca de la estación	Res	Pres			
227	P/E	bien	Rea	Pres			
228		mi casa está cerca de la estación	Rea	Rep			Repr
229		um o (.) o ...	Sol	Preg			O.Inc
230	E/P	la estación está cerca de mi casa	Res	Pres			
231	P/GC	exacto eh las dos cosas están bien	Rea	Pres			
232		vale	Mar	Pres			
233	P/E	ah (.) Chris (risas)	Sol	Preg			O.Inc
234	E/P	¿?					
235	P/E	¿no sí?	Rea	Preg			
236	E/P	¿? bolígrafos	Res	Pres			
237	P/E	la mesa encima de los bolígrafos	Rea	Rep			Repr

238		no imagínate dos bolígrafos y encima la mesa	Est	Pres			
239	E/P	los bolígrafos están sobre sobre están	Res	Pres			
240	P/E	¿sí Oivind?	Sol	Preg			O.Inc
241	E/P	hay dos bolígrafos encima de la mesa	Res	Pres			
242	P/E	sí	Rea	Pres			
243	P/E	muy bien	Rea	Pres			
244	P/E	hay dos bolígrafos encima de la mesa	Rea	Rep			Repr
245	E/P	¿?					
246	P/E	pero aquí no es una pregunta sencillamente dice que hay encima de la mesa um	Res	Pres			
247	P/E	sí ah Helle	Sol	Preg			O.Inc
248	E/P	hay el restaurante al lado de la farmacia	Res	Pres			
249	P/E	no	Rea	Pres			
250	E/P	hay un restaurante al lado de la farmacia	Res	Pres			
251	P/E	hay un restaurante al lado de la farmacia	Rea	Rep			Repr
252	P/GC	acordáis que siempre decimos hay un restaurante el restaurante está al lado de la farmacia	Est	Pres			Pro-/Sub*
253		¿sí?	Com	Preg			P.C
254	P/E	cuatro Philipe	Sol	Preg			O.Inc
255	E/P	el museo del Prado está en Madrid	Res	Pres			
256	P/E	bien	Rea	Pres			
257	P/E	cinco Pascal	Sol	Preg			O.Inc
258	E/P	la alfombra está entre las dos sillas	Res	Pres			
259	P/E	¿o?	Sol	Preg			O.Inc
260	E/P	¿?					
261	P/E	las dos cosas son correctas	Est	Pres			
262	P/GC	vale	Mar	Pres			
263		¿tienes mucho frío? (risas)	Sol	Preg		DS	
264	E/P	sí	Res	Pres			
265	E/P	no frío	Res	Pres			
266	P/GC	tranquilos un problema	Est	Pres			O.Inc
267		bien	Mar				

268		en el siguiente en la segunda parte de la fotocopia tenéis (.) un pequeño diálogo en el que hablan dos personas	Est			Ins	Ref
269		y tenéis que ordenar (.) los sitios que va a visitar luís	Sol	Ord			
270		um ¿sí?	Com	Preg			P.C
271		hay dos personas que hablan Luís y su amigo y hablan sobre qué van a visitar	Est	Pres			Ref
272		¿um?	Com	Preg			P.C
273		sobre cosas que va a visitar luís	Est	Pres			Ref
274		¿um?	Com	Preg			P.C
275		la plaza Mayor el barrio gótico la catedral etcétera (.) pero	Est	Pres			
276		tenéis que ordenar con esta parte de aquí que va a visitar primero después y al final	Sol	Ord			Ref
277		¿um?	Com	Preg			P.C
278		es vale	Com	Preg			P.C
279		no es igual (.) da lo mismo (.) pero en el orden primero después luego	Est	Pres		Pr.C	Ref/O.Inc
280	E/P	la plaza Mayor	Res	Pres			
281	P/E	tenéis que leer según lo que dicen las personas en todo (.) el diálogo	Sol	Ord			
282	E/P	¿?					
283	P/GC	se refiere a esto	Est	Pres			
284		está diciendo primero el barrio gótico después la catedral no primero la plaza Mayor después la catedral y luego el barrio gótico	Est	Pres			
285		primero segundo tercero (.) pero después aquí vuelve a decir pero (.) um	Est	Pres			Ref
286	E/P	barrio gótico y plaza Mayor	Res	Pres			
287	P/E	(risa) ¿? porque es ayer	Rea	Pres			
288	E/P	¿antes?	Sol	Preg			
289	P/E	antes o antes de depende (.) he venido antes antes de venir a la clase	Res	Pres			
290		eh (.) necesito necesito eso (.) un momento	Sol	Ord			R.P
291		gracias	Res	Pres			
292		es para no repetir	Res	Pres			
293		sí normalmente (.) pero significa (.) lo mismo	Res	Pres			
294	P/GC	¿ya está?	Sol	Preg			
295		es un poco complicado	Est	Pres			

296		es un poco complicado	Est	Pres			R.T
297		tenéis que leer dos o tres veces para (.) ver claro	Sol	Ord			Pro-
298		¿sí?	Com	Preg			P.C
299	E/P	¿qué es vale?	Sol	Preg			
300	P/E	OK (.) sí	Res	Pres			
301		ya está	Sol	Preg			
302		vale	Mar	Pres			
303		entonces (.) ¿qué va a hacer primero Luís Carol?	Sol	Preg			
304	E/P	primero la plaza Mayor	Res	Pres			
305	P/E	primero la plaza Mayor	Rea	Rep			Repr
306		¿sí?	Com	Preg			P.C
307		vale después	Mar	Pres			
308	P/E	eh Emily	Sol	Preg			O.Inc
309	E/P	la catedral	Res	Pres			
310	E/P	no no (risa)	Rea	Pres			
311	P/E	después el barrio gótico	Rea	Pres			
312	E/P	barrio gótico	Res	Rep			
313	E/P	museo Picasso es el segundo	Res	Pres			
314	P/E	no	Rea	Pres			
315	E/P	sí sí sí	Res	Pres			
316	P/E	no el museo Picasso no es el segundo es el barrio gótico	Rea	Pres			
317	E/P	no el mismo	Rea	Pres			
318	P/E	no es lo mismo	Rea	Pres			
319	E/P	sí él dice	Rea	Pres			
320	P/E	lo que dice primero barrio gótico después la plaza Mayor	Rea	Pres			O.Inc
321		¿vale?	Com	Preg			P.C
322		hasta ahí de acuerdo	Est	Pres			
323		dice no primero la plaza Mayor después la catedral y luego el barrio gótico	Est	Pres			Sub
324		dice sí pero antes el barrio gótico antes de la catedral por lo tanto ...	Sol	Pres			Sub/O.Inc
325	E/P	es	Res	Pres			
326	P/E	es plaza mayor barrio gótico (.) catedral hasta ahí	Est	Pres			Vbo

327		y después dice de acuerdo y el museo Picasso antes de la catedral	Est	Pres			Sub
328	E/P	barrio gótico antes de la catedral no museo Picasso antes de la catedral	Rea	Pres			
329	P/E	no	Rea	Pres			
330	E/P	no sé si el museo Picasso es cerca de catedral o no cerca cerca	Rea	Pres			
331	P/E	no importa es el orden en la el diálogo lo que importa	Est	Pres			
332	E/P	ah (risa) pero es el fin	Rea	Pres			
333	P/E	pero al final están de acuerdo (.) por lo tanto tienes que leer el diálogo tres veces y ver cuáles son los elementos	Est	Pres			
334		primero (.) de acuerdo una cosa o no (.) después de acuerdo o no	Est	Pres			2Vbo
335	E/P	sí	Rea	Pres			
336	P/E	um entonces primero la plaza Mayor después el barrio gótico luego ...	Sol	Pres			O.Inc
337	E/P	museo Picasso	Res	Pres			
338	P/E	el museo Picasso y al final la catedral	Rea	Rep			Repr+Ampl
339	E/P	es muy	Res	Pres			
340	P/E	¿eh?	Sol	Preg			
341	P/GC	bueno	Mar	Pres			
342		vamos a	Est	Pres	Oral	Ins	O.Inc
343		vamos a escuchar (.) vamos a escuchar	Est	Pres			R.P/R.T
344		vamos a escuchar un caset en el que hablan dos personas	Est	Pres			R.P
345		¿um?	Com	Preg			P.C
346		que son dos extranjeros (.) uno se llama (.) Yaser (.) otra se llama (.) Mónica um y (.) se encuentran (.) en la calle y hablan	Est	Pres			
347	P/E	bien si hablas tanto ese idioma on hablarás nunca español	Est	Pres			
348	P/GC	bien entonces /reparte fotocopias/	Mar	Pres			
349	P/GC	veis uno uno (.) dice uno uno hay diferentes cosas	Est	Pres	Or/Vi		
350		vamos a hacer primero esta parte um en el uno uno dice responde	Est	Ord			Sub
351		leéis las preguntas (.) adónde va yaser (.) que es una de las personas que habla (.) el chico extranjero	Sol	Ord			Ref
352		está lejos lejos el barrio gótico (.) depende de lo que dice el caset o no	Est	Pres			
353		¿como saben dónde está el barrio gótico?	Sol	Preg			

354		y (.) van juntos al barrio gótico	Sol	Preg			
355		¿entendéis las preguntas?	Com	Preg			P.C
356		¿problema?	Com	Preg			P.C/Ref/O.Inc
357		¿problema?	Com	Preg			P.C/R.T
358		¿entendéis?	Com	Preg			P.C/Ref/Pro-
359	E/P	¿donde y adonde es lo mismo.	Sol	Preg			
360	P/E	un sí más o menos	Res	Pres			
361	P/GC	¿juntos?	Sol	Preg			O.Inc
362		¿entendéis juntos?	Sol	Preg			Ref
363		van juntos (.) los dos (.) los dos (.) um Monica y Yaser	Est	Pres			R.P
364		¿eh?	Com	Preg			P.C
365		¿van juntos al barrio gótico? los dos o sólo va Yaser o sólo va	Sol	Preg			O.Inc
366		sí ¿entendéis las preguntas?	Com	Preg			P.C
367		si no entendéis no podéis contestar	Est	Pres			Pro-
368		¿sí?	Com	Preg			P.C

Profesor: P 5 Fecha: Septiembre 1992
 Contenido: Introducción del Pretérito Perfecto

Nº	EMISOR	TRANSCRIPCION	OBJETIVO	FORMA	MEDIO	FASE	MODIFICACION
1	P/GC	¿qué tal?	Sol	Preg	Oral	DS	
2	E/P	muy bien	Res	Pres			
3	P/GC	¿está lloviendo?	Sol	Preg			
4		¿sí?	Com	Preg			P.C
5		llega el invierno	Est	Pres			
6	P/E	¿papel?	Sol	Preg			O.Inc
7		espera que lo miro	Sol	Ord			
8		un momento	Est	Pres			
9	P/GC	¿habéis hecho la comida?	Sol	Preg			
10		¿habéis traído la comida para hoy?	Sol	Preg			Ref
11		¿habéis preparado la comida?	Sol	Preg			Ref
12		ah ¿Oivind y (.) están?	Sol	Preg			O.Inc
13	E/P	en Mallorca	Res	Pres			
14	P/E	¿están en Mallorca?	Sol	Preg			Repr+Ampl
15	E/P	hasta jueves	Res	Pres			
16	P/GC	¿y eso?	Sol	Preg			
17		¿por qué?	Sol	Preg			Ref
18	E/P	no tienen dinero para (.) ah	Res	Pres			
19	P/E	¿para volver?	Sol	Preg			Compl
20	P/GC	um bueno	Mar	Pres		Ins	
21	P/E	es tu turno Peter (.) después preguntas a (.) a los otros por vuestro tema	Sol	Ord			Calco
22		bien	Mar	Pres			
23	E/P	¿?					
24	P/GC	y ¿cómo sabéis que no vienen hasta el viernes?	Sol	Preg		DS	
25	E/P	¿?					

26	P/GC	¿no tienen dinero?	Sol	Preg			
27		no tenemos mesa no sé dónde está	Est	Pres			
28		bien	Mar	Pres			
29		¿sabéis que mañana hay un examen?	Sol	Preg			
30		¿no?	Com	Preg			P.C
31	E/P	¿mañana?	Sol	Preg			
32	P/GC	mañana por la mañana (.) ah de lo que hemos hecho esta semana	Res	Pres			
33		um o sea que estudiáis (.) vocabulario (.) verbos (.) vocabulario (.) estructuras	Sol	Ord			
34		pues eso	Est	Pres			
35		vale bien	Mar	Pres			
36		ayer después de la pausa um (.) estuvimos trabajando una entrevista con presentes (.) y ir más infinitivos (.)	Est	Pres		I.Gr	
37		¿os acordáis?	Com	Preg			P.C
38		sí bien	Mar	Pres			
39		y decíamos que cuando hablábamos de todos los días	Est	Pres			
40		¿qué más?	Sol	Preg			
41		todos los días /escribe/	Est	Pres	Or/Vi		R.P
42	E/P	normalmente	Res	Pres	Oral		
43	P/GC	normalmente	Rea	Rep			Repr
44	E/P	a veces	Res	Pres			
45	P/GC	a veces	Rea	Rep			Repr
46	E/P	siempre	Res	Pres			
47	P/GC	siempre	Rea	Rep			Repr
48	E/P	nunca	Res	Pres			
49	P/GC	nunca	Rea	Rep			Repr
50	E/P	casi nunca	Res	Pres			
51	P/GC	casi nunca ajá	Rea	Rep			Repr
52	E/P	los fines de semana	Res	Pres			
53	P/GC	los fines de semana	Rea	Rep			Repr

54	E/P	los lunes	Res	Pres			
55	P/GC	los lunes los martes um	Rea	Pres			Repr+Ampl
56	E/P	por la tarde	Res	Pres			
57	P/GC	por la tarde por la mañana ujum	Rea	Pres			Repr+Ampl
58		¿qué usamos cuando hablamos de esto?	Sol	Preg			Pro-
59	E/P	presente	Res	Pres			
60	P/GC	el presente ujum	Rea	Rep	Or/Vi		Repr
		/escribe/					
61		y ¿cuándo decíamos la semana que viene?	Sol	Preg			
62		¿qué mas?	Sol	Preg			
63		ah la semana que viene	Est	Rep			R.P
64	E/P	mañana	Res	Pres			
65	P/GC	mañana la semana (.) próxima	Rea	Pres			Repr+Ampl
66		¿cómo se llama el día después de mañana?	Sol	Preg			
67		¿qué más?	Sol	Preg			
68		bueno mañana o pasado mañana por la mañana por la tarde por la noche el	Est	Pres			
		fin de semana que viene eh					
69		siempre hacia el futuro	Est	Pres			
70		el fin de semana que viene o el fin de semana próximo	Est	Pres			Ref
71		¿qué más?	Sol	Preg			
72	E/P	este lunes	Res	Pres			
73	P/GC	este lunes pero en el futuro no en el pasado ujum	Rea	Pres			Repr+Ampl
74		el mes próximo o el mes	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
75		¿eh?	Com	Preg			P.C
76	E/P	mañana	Res	Pres			
77	P/GC	mañana	Rea	Rep	Oral		Repr
78		después de mañana hoy es ...	Est	Pres			O.Inc
79		a ver ¿qué día es hoy?	Sol	Preg			
80	E/P	catorce	Res	Pres			
81	P/GC	catorce	Rea	Rep			Repr

82		y día de la semana ...	Sol	Pres			O.Inc
83		¿qué día es hoy?	Sol	Preg			
84	E/P	miércoles	Res	Pres			
85	P/GC	miércoles catorce	Rea	Pres			Repr+Ampl
86		mañana es día quince pasado mañana es dieciséis	Est	Pres			
87		¿verdad?	Com	Preg			P.C
88		sí	Res	Pres			
89		vale	Mar	Pres			
90		sí bien	Mar	Pres			
91		cuando hablábamos (.) cuando hablábamos de (.) y usábamos esto marcadores	Est	Pres			R.P
92		¿qué usábamos?	Sol	Preg			
93		¿qué usamos?	Sol	Preg			Ref
94	E/P	presente	Res	Pres			
95	P/GC	¿y?	Sol	Preg	Or/Vi		
		/escribe/					
96		vale	Mar	Pres	Oral		
97		pero a veces (.) también hablamos de cosas que hacemos hoy (.) pero en el pasado	Est	Pres			
98		es decir esta mañana (.) antes de venir a la escuela	Est	Pres			
99		um (.) por ejemplo esta mañana (.) pero antes de venir a la escuela	Est	Pres	Or/Vi		Ref
		/escribe/					
100		um cosas que hemos hecho hoy por la mañana (.) um depende si es por la noche por la tarde em	Est	Pres	Oral		
101		pues cuando hablamos de estas cosas	Est	Pres			O.Inc
102		después veremos otros marcadores	Est	Pres			
103		utilizamos un tiempo (.) nuevo	Est	Pres			
104		no utilizamos ir a más infinitivo utilizamos ...	Sol	Pres			O.Inc
105		¿qué utilizamos?	Sol	Preg			Ref
106	E/P	un pasado	Res	Pres			
107	P/GC	utilizamos un pasado	Rea	Rep			Repr+Ampl
108		vale	Mar	Pres			

109		ese pasado se llama ...	Sol	Pres			O.Inc
110	E/P	pretérito	Res	Pres			
111	P/GC	pretérito (.) um perfecto um	Rea	Rep			Repr+Ampl
112	E/P	pretérito perfecto	Rea	Rep			
		/un estudiante llega en ese momento/					
113	P/E	llegas a tiempo para (.) el nuevo tiempo (risa)	Est	Pres		DS	
114	P/GC	bien (.) vale	Mar	Pres		I.Gr	
115		entonces por ejemplo	Est	Pres			
116		yo normalmente (.) yo normalmente desayuno en casa (.) pero esta mañana	Est	Pres			R.P/Pro+
117		no he tenido tiempo (.) no he tenido tiempo para desayunar (.) en casa	Est	Pres			R.P
118		he desayunado en la estación (risa)	Est	Pres			
119		vale bien	Mar	Pres			
120		entonces he desayunado	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
		um nado en la estación					
		/escribe/					
121		no he tenido tiempo para desayunar	Est	Pres			
		/escribe/					
122	E/P	presente del verbo haber	Est	Pres			
123	P/E	muy bien	Rea	Pres	Oral		
124	P/GC	el presente del verbo haber más ...	Sol	Pres			O.Inc
125	E/P	participio pasado	Res	Pres			
126	P/E	muy bien	Rea	Pres			
127	P/GC	um (.) es decir que la forma es tal como ha dicho Pierre	Est	Pres			
128		um (.) el presente el presente del verbo haber yo he tú has él ha nosotros	Est				
		hemos vosotros habéis ellos han (.) más el participio					
129		um (.) participio que es diferente verbos en ar como cantar hablar um (.) ado	Est	Pres			O.Inc
		cantado hablado					
130		y verbos en er en ir como es ido (.) comido bebido salido	Est	Pres			O.Inc
131		vale	Mar	Pres			
132		voy a dar un esquema para que entendáis (.) el significado (.) bien	Est	Pres			Pro-

133		bien os doy un papel um	Est	Pres	Or/Vi		Ref
		/reparte fotocopias/					
134	E/P	¿?					
135	P/GC	veis el esquema (.) los ver los verbos en ar el participio es terminado en ado	Est	Pres			2Vbo
		hablar (.) hablado					
136		eh los verbos en ir er comer comido vivir vivido um	Est	Pres			O.Inc
137		tú has hablado tú has bebido tú has comido eso son los verbos (.) regulares	Est	Pres			
138		es decir que todos los verbos regulares son así	Est	Pres			
139		pero hay muchos (.) hay tenéis aquí	Est	Pres			O.Inc
140		eh porque hay muchos verbos que tienen el participio irregular	Est	Pres			
141		tenéis que estudiar en casa um	Sol	Ord			Pro-
142		de abrir abierto (.) romper roto eh (.)	Est	Pres			O.Inc
143		romper conocéis crac romper roto eh	Est	Pres			Pro-/O.Inc/Def
144		morir muerto eh (.) hacer hecho	Est	Pres			2Vbo
145		no es hacido es hecho eh	Est	Pres			
146		hay muchos (.) muchos participios irregulares unos los usamos mucho (.)	Est	Pres			R.P
147		otros los usamos menos	Est	Pres			
148		pero tenéis que aprenderlos	Sol	Ord			
149	E/P	¿ver?	Sol	Preg	Oral		
150	P/E	ver visto	Res	Pres			Vbo
151	P/GC	vale	Mar	Pres			
152		¿sí?	Com	Preg			P.C
153	E/P	¿?					
154	P/GC	vale	Mar	Pres			
155		entonces (.) yo os hago una pregunta a cada uno y vosotros me hacéis una	Est	Pres		Ins	
156		eh a cada pregunta me respondéis podéis mirar el esquema um	Est	Pres			O.Inc
157		por ejemplo	Est	Pres			O.Inc
158		cuidado con los verbos reflexivos llevan el pronombre	Est	Pres		I.Gr	
159		os acordáis el presente es me levanto aquí es me he levantado um	Est	Pres			Deíctico
160		me he levantado eh	Est	Pres			R.P
161		el presente es yo me levanto normalmente a las ocho pero hoy (.) me (.) he	Est	Pres			

		levantado um (.) a las cinco y media				
162		levantar levantado (.) me he levantado um	Est	Pres		Ref/O.Inc
163		en presente los verbos reflexivos (.) es me levanto te levantas se levanta um	Est	Pres		Vbo
164		en los demás tiempos también son reflexivos y por lo tanto el pronombre	Est	Pres		
		también está				
165		entonces (.) me (.) he (.) levantado me (.) he (.) duchado te (.) has duchado	Est	Pres		Vbo
		se ha duchado (.) um				
166		¿sí? ¿sí?	Com	Preg		P.C
167		entonces bien	Mar	Pres		
168	P/E	¿a qué hora te (.) has (.) levantado hoy?	Sol	Preg		Pr.C
169	E/P	me he levantado a las ¿?	Res	Pres		
170	P/E	¿con quién has desayunado hoy?	Sol	Preg		
171	E/P	me ...	Res	Pres		
172	P/E	con quién has (.) desayunado hoy no es reflexivo este	Rea	Pres		Pro+
173		¿con quién?	Sol	Preg		
174	E/P	sí pero	Res	Pres		
175	P/E	¿con quién has desayunado hoy?	Sol	Preg		
176	E/P	¿?				
177	P/E	he ...	Sol	Pres		O.Inc
178	E/P	he desayunado con Yoko	Res	Pres		
179	P/E	he desayunado con ella	Rea	Rep		Repr
180	E/P	he desayunado con ella	Res	Pres		
181	P/E	¿te (.) has duchado antes de desayunar?	Sol	Preg		
182	E/P	sí me he duchado	Res	Pres		
183	P/E	después de desayunar ¿qué has hecho?	Sol	Preg		
184	E/P	¿?				
185	P/E	a a después de desayunar ...	Sol	Pres		Repr/O.Inc
186	E/P	salir	Res	Pres		
187	P/E	he salido	Rea	Pres		
188	E/P	¿hecho?	Sol	Preg		
189	P/E	hecho general	Res	Pres		Vbo

190	E/P	he hecho he salido	Res	Pres			
191	P/E	no	Rea	Pres			
192	E/P	no he hecho	Res	Pres			
193	P/E	hecho una pregunta general	Rea	Pres			Vbo
194		¿qué haces? ¿qué has hecho? hecho es irregular	Est	Pres			
195		¿a qué hora has (.) llegado a la escuela?	Sol	Preg			
196		¿a qué hora has (.) llegado a la escuela?	Sol	Preg			R.T
197	E/P	eh	Res	Pres			
198	P/E	¿a qué hora (.) has llegado a la escuela?	Sol	Preg			R.T
199		¿llegar?	Sol	Preg			O.Inc
200		llegar llegado	Res	Pres			Vbo
201	E/P	he llegado tarde	Res	Pres			
202	P/E	has llegado tarde	Rea	Rep			
203		¿a qué hora?	Sol	Preg			R.P
204	E/P	a las nueve y	Res	Pres			
205	P/E	a las nueve y pico	Rea	Rep			Repr+Ampl
206		vale	Mar	Pres			
207	P/E	Peter ¿has (.) desayunado en casa (.) esta mañana?	Sol	Preg			
208	E/P	eh	Res	Pres			
209	P/E	¿has (.) desayunado en casa (.) esta mañana?	Sol	Preg			R.T
210	E/P	sí he desayunado en casa	Res	Pres			
211	P/E	¿qué has desayunado?	Sol	Preg			
212	E/P	he desayunado	Res	Pres			
213	P/E	más café porque no te escucho eh	Sol	Ord			Vbo
214		un poco más alto	Sol	Ord			
215		un poco más de café para estar más despierto	Sol	Ord			Ref
216	E/P	eh	Res	Pres			
217	P/E	tienes que tomar más de café (.) por la mañana	Sol	Ord			Ref
218		es verdad tienes que estar más despierto (risa)	Sol	Ord			Ref
219	P/E	Dorthe ¿cómo has venido a la escuela?	Sol	Preg			
220	E/P	¿?					

221	P/E	¿cómo ha venido Nicola?	Sol	Preg			
222		¿con quién (.) has hablado (.) primero (.) esta mañana?	Sol	Preg			
223	E/P	con Ana	Res	Pres			
224	P/E	¿quién es Ana quién es Ana?	Sol	Preg			R.T
225	E/P	hija familia					
226	P/E	¿a quién (.) a quién has visto (.) a quién de las dos has visto primero esta mañana?	Sol	Preg			R.P/Ref
227	E/P	¿?					
228	P/E	ajá	Rea	Pres			
229	P/GC	um tenéis que hacer una pregunta a mi (.) sobre (.) esta mañana	Sol	Ord		Ins	
230		¿vale?	Com	Preg			P.C
231		sí una pregunta	Res	Pres			
232	E/P	¿qué has dicho?	Sol	Preg		Pr.C	
233	P/E	he dicho (.) buenos días (.) tengo mucha prisa (.) no tengo tiempo	Res	Pres			
234	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
235	P/E	¿?					
236	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
237	P/E	¿entiendes cuando pregunto a los otros o no?	Sol	Preg			
238		es decir cuando yo hablo de cosas que (.) hago hoy pero antes (.) no puedo	Est	Pres			Pro+
239		decir (.) normalmente					
240		es hoy en el pasado necesito (.) usar (.) este tiempo	Est	Pres			
241	E/P	(habla en inglés)					
242	P/E	sobre lo que has hecho hoy esta mañana antes de venir a la escuela	Est	Pres			
243		pues me (.) he (.) levantado (.) a las siete después (.) me (.) he duchado luego me he vestido	Est	Pres			
244		um ¿entiendes?	Com	Preg			P.C
245	E/P	(vuelve a hablar en inglés)					
246	P/e	una pregunta Pascale	Sol	Preg			
247	E/P	¿cuándo te has levantado?	Res	preg			
248	P/E	otra vez	Rea	Pres			
249	E/P	¿a qué hora te has levantado?	Res	Preg			

250	P/E	me he levantado a las seis menos cuarto	Res	Pres			
251	E/P	¿has desayunado?	Res	Preg			
252	P/E	desayunar otra vez	Rea	Pres			O.Inc
253	E/P	¿a qué hora has desayunado?	Res	Preg			
254	P/E	he desayunado a (.) ocho menos veinte en un banco de la estación	Res	Pres			O.Inc
255	E/P	y esta noche es posible cuándo has comido	Sol	Preg			
256	P/E	esta noche sí esta noche puedes preguntarme a qué hora he comido	Res	Pres			R.P
257	E/P	¿con quién has desayunado?	Res	Preg			
258	P/E	he desayunado sola	Res	Pres			
259	P/E	sí (.) otro	Sol	Ord			O.Inc
260	E/P	eh	Res	Pres			
261	P/E	venga	Sol	Ord			
262	E/P	no	Res	Pres			
263	P/E	no sé cuál es tu problema	Est	Pres			
264		no comprendo no cuál es tu problema	Est	Pres			Ref
265	E/P	(en inglés)					
266	P/E	no entiendes el (.) tiempo (.) la forma el verbo el uso	Sol	Preg			
267	E/P	(en inglés)					
268	P/E	usamos este tiempo (.) cuando hablamos del pasado de hoy	Est	Pres			
269		es decir de lo que yo (.) esta mañana (.)antes de venir a la escuela (.)he hecho	Est	Pres			Pro+
270	E/P	(en inglés)					
271	P/E	no importa el nombre importa el sentido	Est	Pres			
272		pero no mires el tiempo escúchame a mí	Sol	Ord			
273		usamos este tiempo cuando hablamos del pasado (.) de hoy	Est	Pres			R.T
274		es decir (.) de esta mañana de esta mañana	Est	Pres			R.P
275		esta mañana (.) me (.) he levantado a las cinco y media	Est	Pres			
276		después he ido de hoy (.) de esta mañana	Est	Pres			O.Inc
277		¿alguna pregunta?	Com	Preg			P.C
278		¿no?	Com	Preg			P.C
279	E/P	es pasado	Sol	Preg			
280	P/E	sí	Res	Pres			

281	E/P	(en inglés)					
282	P/GC	pero no quiero hacer (.) porque entiende lo que estoy explicando de presente	Est	Pres			
283		lo que no puedes hacer es traducir	Est	Pres			
284		eso es lo que no podéis hacer	Est	Pres			Ref

Profesor: P 6

Fecha: Septiembre 1992

Contenido: Práctica de presentes. Introducción de presentes irregulares.

Nº	EMISOR	TRANSCRIPCION	OBJETIVO	FORMA	MEDIO	FASE	MODIFICACION
1	P/GC	bueno	Mar	Pres	Oral	Ins	
2		cada día conocéis un personaje (.) um Antonio Felipe	Est	Pres			
3	E/P	¿cómo se dice conocer?	Sol	Preg			
4	P/E	¿conocer?	Rea	Rep			Repr
5	E/P	sí	Res	Pres			
6	P/E	to know	Res	Pres			Traduce
7	P/GC	eh cada día conocéis un personaje nuevo(.)antes Antonio(.)Felipe um y otros	Est	Pres			R.P
8		bien	Mar	Pres			
9		pues esta vez Ana (.) Ana (risa)	Est	Pres			Vbo
10		esta es Ana	Est	Pres			
		/reparte fotocopias/					
11	P/GC	um y esta es la habitación de Ana	Est	Pres			
12		bien muchas veces (.)cuando (.)miramos (.) o (.)cuando vemos (.)como(.) viste una persona (.) podemos (.) saber cosas (.) sobre esa persona	Est	Pres			Sin
13		¿sí?	Com	Preg			P.C
14		bien	Mar	Pres			
15		pues ahora tenéis que mirar (.) la habitación de Ana	Sol	Ord			
16		y ver cómo es Ana	Sol	Ord			
17		¿que cosas le gustan?	Sol	Preg			
18		¿qué cosas no le gustan?	Sol				
19		¿qué cosas (.) hace?	Sol				
20		¿dónde trabaja?	Sol				
21		¿qué estudia? etcétera etcétera etcétera	Sol				
22		um (.) por ejemplo Chris no la conocéis	Sol	Ord			
23		pero si observáis su habitación podeis saber muchas cosas sobre ella	Est	Pres			Ref

24		por ejemplo Ana bebe mucho café (.) porque tiene (.) café café café um	Est	Pres		Mod	
25		y (.) otras cosas o sea que mirando los objetos que hay en la habitación	Est	Pres			Ref
		podéis (.) definir un poco (.) cómo es Ana					
26		¿qué cosas hace? (.) etcétera etcétera	Sol	Preg		Ins	R.T
27		¿sí?	Com	Preg			P.C
28		vale	Mar	Pres			
29		¿vuelve Alice a clase?	Sol	Preg	Oral	DS	
30		¿vuelve a clase después del banco?	Sol	Preg			R.P
31	E/P	vuelve después de visa	Res	Pres			
32		¿es visa?	Sol	Preg			
33	P/E	¿tiene problemas con la visa?	Sol	Preg			
34	E/P	no autoridades /en inglés/	Res	Pres			
35	P/E	español	Sol	Ord			O.Inc
36	E/P	she has	Res	Pres			
37	P/E	tiene	Rea	Pres			
38	E/P	tiene que resolver	Res	Pres			
39	P/E	en español	Sol	Ord			O.Inc
40		¿vale?	Com	Preg			P.C
41	P/GC	entonces vais escribiendo frases sobre ana (.) mirando (.) el dibujo	Sol	Ord	Or/Vi	Ins	Ref
42		¿vale?	Com	Preg			P.C
43	E/P	we have	Res	Pres			
44	P/E	no	Rea	Pres			
45		cosas que hace (.) en español	Sol	Ord			
46		puedes preguntar cosas que hace por ejemplo Ana bebe mucho café	Est	Pres			R.T
47	E/P	sí	Res	Pres			
48	P/E	eh cosas que le gustan	Est	Pres			Ref
49		cosas que no le gustan	Est	Pres			Ref
50		cosas que tiene	Est	Pres			Ref
51		¿um?	Com	Preg			P.C
52	E/P	mucho	Rea	Pres			
53	P/E	sí	Est	Pres		Pr.C	

54	E/P	¿Ana se gusta?	Sol	Preg			
55	P/E	a Ana (.) se gusta no	Res	Pres			O.Inc
56	E/P	ah se gustan	Rea	Pres			
57	P/E	no a Ana	Rea	Pres			O.Inc
58	E/P	se gustan	Res	Pres			
59	P/E	le gustan le	Rea	Pres			R.P
60	P/GC	¿hoy es día treinta?	Sol	Preg			
61	E/P	sí	Res	Pres			
62	P/E	sí	Rea	Rep			Repr
63	E/P	hace fotos hacer fotos	Sol	Preg			
64	P/E	bien hace fotos um	Rea	Rep			Repr
65		pero no siempre con me gusta	Est	Pres			
66		con otras formas no siempre	Est	Pres			Ref/O.Inc
67	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
68	P/E	no siempre con me gusta	Est	Pres			R.T
69		con otras formas no hacer fotos hacer fotos	Est	Pres			Ref/R.P
70	E/P	hacer fotos	Rea	Rep			
71	P/E	no (.) es correcto	Rea	Pres			
72	E/P	¿llueve?	Sol	Preg	Oral	DS	
73	P/E	sí	Res	Pres			
74	E/P	llueve	Rea	Rep			
75	P/E	llueve	Rea	Rep			Repr
76	E/P	es no god	Rea	Pres			
77	P/E	(risa) ¿sí?	Rea	Preg			
78	E/P	¿le gusta?	Sol	Preg	Or/Vi	Pr.C	
79	P/E	sí	Res	Pres			
80	E/P	¿muy es más?	Sol	Preg			
81	P/E	¿perdón?	Sol	Preg			
82	E/P	¿mucho?	Sol	Preg			
83	P/E	no sé depende de la frase	Res	Pres			
84	E/P	Ana tiene muchos pantalones	Res	Pres			

85	P/E	es correcto Ana tiene muchos pantalones ya	Rea	Rep			Repr
86		en español sólo hay una ese no hay dos eses	Est	Pres			
87	E/P	¿nunca?	Sol	Preg			
88	P/E	nunca	Res	Rep			Repr
89	E/P	Ana le gusta	Res	Pres			
90	P/E	a Ana ...	Rea	Pres			O.Inc
91	E/P	Ana un coche tiene un coche ¿?	Res	Pres			
92	P/E	no no	Rea	Pres			
93	E/P	Ana	Res	Pres			
94	P/E	¿um?	Sol	Preg			
95	E/P	Ana tiene un coche ¿?	Res	Pres			
96	E/P	ah ¿qué son ciencias?	Sol	Preg			
97	P/E	¿qué?	Sol	Preg			
98	E/P	es ciencia	Sol	Preg			
99	P/E	ciencias libros de ciencias química física	Res	Pres			Def/O.Inc
100	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
101	P/E	química física ciencias	Res	Pres			O.Inc/Ref
102		ya si tiene libros de ciencia ¿por qué?	Sol	Preg			
103	E/P	¿por qué?	Sol	Preg			
104	E/P	¿qué es ciencias?	Sol	Preg			
105	P/E	química física	Res	Pres			R.P
106	E/P	estudia estudia en la escuela	Res	Pres			
107	E/P	¿?					
108	P/GC	¿ya está?	Sol	Preg			
109		¿sí?	Com	Preg			P.C
110	E/P	(contesta un alumno en francés)	Res	Pres			
111	P/GC	¿ya está?	Sol	Preg			
112	E/P	la última	Res	Pres			
113	P/GC	vale uy corregimos	Est	Pres		Cor	
114		¿sí?	Com	Preg			P.C
115		bien perfecto	Mar	Pres			

116		Ana bebe mucho café	Est	Pres			R.T
117	P/E	Sari	Sol	Preg			O.Inc
118	E/P	Ana no fuma cigarrillos	Res	Pres			
119	P/E	bien	Rea	Pres			
120		Ana (.) no fuma (.) cigarrillos	Rea	Rep			Repr
121	E/P	pero sí fuma pipa	Res	Pres			
122	P/E	¿fuma pipa?	Sol	Preg			
123		¿dónde está la pipa?	Sol	Preg			
124	E/P	pienso	Res	Pres			
125	P/E	ays	Rea	Pres			
126		pero no no sabemos	Est	Pres			O.Inc
127		no hay una pipa aquí um	Est	Pres			Deíctico
128	P/E	ah Eddy	Sol	Preg			O.Inc
129	E/P	a Ana le gustan espaguetis	Res	Pres			
130	P/E	a Ana ...	Rea	Pres			O.Inc
131	E/P	le gustan	Res	Pres			
132	P/E	gustan ...	Est	Pres			O.Inc
133	E/P	a Ana le gustan espaguetis	Res	Pres			
134	P/E	a Ana le gustan los (.) espaguetis	Rea	Rep			Repr+Cor
135	E/P	los	Rea	Pres			
136	P/E	bien	Rea	Pres			
137	P/E	ah Mason	Sol	Preg			O.Inc
138	E/P	Ana toca la guitar	Res	Pres			
139	P/E	bien	Rea	Pres			
140		Ana toca (.) la guitarra	Rea	Rep			Repr+Cor
141	P/E	um Hanna	Sol	Preg			O.Inc
142	E/P	lee libros revistas y tiene un coche nuevo	Res	Pres			
143	P/E	um lee libros y tiene un coche nuevo	Rea	Rep			Repr
144		muy bien	Rea	Pres			
145	P/E	Sari	Sol	Preg			O.Inc
146	E/P	Ana necesita tomar la basura	Res	Pres			

147	P/E	necesita (.) tirar (.) tirar	Rea	Pres			R.P
148	E/P	tirar	Rea	Rep			
149	P/E	la basura	Rea	Pres			O.Inc
150	E/P	sacar	Rea	Pres			
151	P/E	sacar la basura o tirar	Rea	Pres			O.Inc
152	E/P	¿? no le gusta	Rea	Pres			
153	P/E	necesita tirar la basura no le gusta tirar la basura bien	Rea	Rep			Repr
154	P/E	Eddy	Sol	Preg			O.Inc
155	E/P	Ana le gusta los gatos	Res	Pres			
156	P/E	a Ana ...	Rea	Pres			O.Inc
157	E/P	a Ana le gusta	Res	Rep			
158	P/E	ujum no	Rea	Pres			
159		le gustan	Rea	Pres			O.Inc
160	E/P	le gustan	Res	Rep			
161	P/E	le gustan los gatos los gatos bien	Rea	Rep			Repr/R.P
162	P/E	Mason	Sol	Preg			O.Inc
163	E/P	Ana estudia ciencias	Res	Pres			
164	P/E	ciencias	Rea	Rep			Repr+Cor
165		sí mira	Sol	Ord			
		/señala/					
166	P/E	¿y tú?	Sol	Preg			
167	E/P	a Ana no le gusta mirar la televisión pero la tiene	Res	Pres			
168	P/E	ajá bueno	Rea	Pres			
169	E/P	¿sí?	Sol	Preg			
170	P/E	bien	Rea	Pres			
171	E/P	oh	Rea	Pres			
172	P/E	tiene una televisión (.) pero Mason dice que no le gusta ver la televisión	Rea	Rep			Repr
173	E/P	Ana tiene solamente pantalones	Res	Pres			
174	P/E	Ana lleva (.) lleva bien solamente pantalones muy bien	Rea	Rep			Repr+Cor/R.P
175	P/GC	sólo hay pantalones en el armario	Est	Pres			
176	P/E	Hanna	Sol	Preg			O.Inc

177	E/P	Ana tiene unas revistas	Res	Pres			
178	P/E	ujum	Rea	Pres			
179	E/P	Ana tiene permiso de conducir	Res	Pres			
180	P/E	Ana tiene permiso de conducir	Rea	Rep			Repr
181	P/GC	¿permiso?	Sol	Preg			
182		¿permiso de conducir?	Com	Preg			P.C/Ref
183		licencia (.) para conducir	Est	Pres			Def/O.Inc
184		para (.) conducir un coche (.) necesitas un ...	Sol	Pres			Def/Ref
185	E/P	ah permiso de conducir	Rea	Pres			
186	P/E	um vale	Rea	Pres			
187	P/E	ah Sari	Sol	Preg			O.Inc
188	E/P	a Ana no no le gusta mucho deporte (.)	Res	Pres			
189	P/E	ajá a Ana a Ana ...	Rea	Pres			R.P/O.Inc
190	E/P	yes I said	Res	Pres			
191	P/GC	(risa) ¿?	Rea				
192	E/P	a Ana le gusta el deporte y escucha	Res	Pres			
193	P/E	escuchar ...	Rea	Pres			O.Inc
194	E/P	escuchar música	Res	Pres			
195	P/E	bien	Rea	Pres			
196	P/E	Eddy	Sol	Preg			O.Inc
197	E/P	Ana lee revistas en su cama	Res	Pres			
198	P/E	bien	Rea	Pres			
199		Ana lee revistas en (.) la (.) cama	Est	Rep			Repr+Cor
200	E/P	la cama	Rea	Pres			
201	P/E	muy bien	Rea	Pres			
202	P/E	Hanna	Sol	Preg			O.Inc
203	E/P	¿más?	Sol	Preg			
204	P/E	no sé	Res	Pres			
205	E/P	Ana hace la cama	Res	Pres			
206	P/E	muy bien hace la cama	Rea	Rep			Repr
207		bien hace la cama antes de salir muy bien	Rea	Rep			Repr+Ampl

208	E/P	Ana le gustan animales	Res	Pres			
209	P/E	le gustan (.) los	Rea	Pres			Repr+Cor/O.Inc
210	E/P	animales porque un póster con gatos	Res	Pres			
211	P/E	en la pared muy bien	Rea	Pres			O.Inc
212	E/P	Ana tiene un coche	Res	Pres			
213	P/E	ya pero dicen antes	Rea	Pres			Vbo/Pro-
214	E/P	Ana necesita otra habitación	Res	Pres			
215	P/E	muy bien Ana necesita otra habitación	Rea	Rep			Repr
216	P/GC	muy bien	Rea	Pres			
217		vale es suficiente um	Mar	Pres			
218		bien estos días hemos visto	Est	Pres	Oral	I.Gr	O.Inc
219		hemos visto presente más o menos regulares	Est	Pres			R.P
220		¿um?	Sol	Preg			P.C
221	E/P	present	Rea	Rep			
222	P/E	presentes	Rea	Rep			Repr
223	P/GC	hemos trabajado beber comer hablar estudiar	Est	Pres			
224		¿um?	Com	Preg			P.C
225		y algunos irregulares tener tengo salir salgo um ir voy	Est	Pres			
226	E/P	dar	Rea	Pres			
227	P/E	doy um	Rea	Pres			
228	P/GC	y también hemos visto (.) los verbos reflexivos	Est	Pres			
229		¿eh?	Com	Preg			P.C
230		que funcionan (.) un poco diferente (.) me levanto te levantas se levanta	Est	Pres			
231		¿um?	Com	Preg			P.C
232		me gusta te gusta	Est	Pres			O.Inc
233		¿um?	Com	Preg			P.C
234		son (.) parecidos a los reflexivos pero no son iguales	Est	Pres			
235		funcionan igual similar (.) pero no son iguales	Est	Pres			Ref
236		¿um?	Com	Preg			P.C
237		bien	Mar	Pres			
238		vamos a empezar a trabajar (.) los presentes (.) irregulares	Sol	Ord			

239		¿um?	Com	Preg			P.C
240		eh hay bastantes (.) bastantes (.) verbos con (.) irregularidades um en el presente	Est	Pres			R.P
241		vale	Mar	Pres			
242		entonces en esta fotocopia tenéis um clasificados (.) los verbos (.) con (.) la irregularidad	Est	Pres			
243		vale vamos a leerlo (.) para entender	Sol	Ord			Pro-
244		vale y después trabajamos juntos	Est	Pres			
245		¿sí?	Com	Preg			P.C
		/reparte fotocopias/					
246	P/E	¿tienes?	Sol	Preg	Or/Vi		O.Inc
247	P/GC	vale tenéis tenéis tres grupos (.) irregularidad vocálica (.) grupo a grupo b (.) irregularidad consonántica y grupo c (.) las dos irregularidades um vocálica y consonántica	Est	Pres			
248	E/P	son pocos	Rea	Pres			
249	P/GC	son pocos irregulares	Rea	Rep			Repr
250		bueno hay más porque tenéis aquí ejemplos de otros que funcionan así	Est	Pres			Deíctico
251		¿um?	Com	Preg			P.C
252	E/P	ah	Res	Pres			
253	E/P	¿y qué es pedir?	Sol	Preg			
254	P/E	¿pedir?	Rea	Rep			Repr
255		yo voy a un bar y quiero una cerveza eso es pedir	Res	Pres			Def
256	E/P	pedir	Rea	Rep			
257	P/E	pedir	Rea	Rep			Repr
258	E/GC	dos cervezas (risa)	Rea	Pres			
259	P/E	vale	Mar	Pres			
260	P/E	entonces (.) Sari quieres (.) empezar tú a leer	Sol	Ord			Pro+
261		quieres empezar a leer	Sol	Ord			R.P
262	E/P	yo ¿?	Res				
263	P/E	leer	Rea	Pres			
264	E/P	¿irregularidad vocálica son las vocales?	Sol	Preg			

265	P/E	sí y tienes uno dos tres cuatro tipos de irregularidad vocálica por ejemplo um	Res	Pres			
266		los que cambian (.) la u (.) por un diptongo	Est	Pres			
267		un diptongo son dos vocales	Est	Pres			Def
268	E/P	¿diptongo?	Sol	Preg			
269	P/E	por ejemplo cerrar	Est	Pres			O.Inc
270	P/GC	tenéis aquí un ejemplo (.) esta e cierro	Est	Pres			Vbo/Deíc
		/escribe/					
271		¿eh?	Com	Preg			P.C
272		cierro cierras cierra (.) pero (.) nosotros y vosotros (.) tienen la e (.) cerramos cerráis	Est	Pres			
273		¿vale?	Com	Preg			P.C
274		nosotros y vosotros continúan con la e la e	Est	Pres			Ref
275		¿vale?	Com	Preg			P.C
276		entonces (.) otros verbos que funcionan como (.) cerrar es decir que tienen (.) e y después es un diptongo ie son estos um empezar	Est	Pres			Vbo
277	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
278	P/GC	la clase empieza a las nueve um	Est	Pres			Def
279		querer quiero un café	Est	Pres			Def/O.Inc
280		¿um?	Com	Preg			P.C
281		¿preferir?	Sol	Preg			O.Inc
282	E/P	to prefer	Res	Pres			
283	P/E	pero un ejemplo	Sol	Preg			O.Inc
284	E/P	prefiero prefieres	Res	Pres			
285	P/E	ya pero prefiero (.) un ejemplo	Sol	Preg			O.Inc
286	E/P	prefiero el té con leche	Res	Pres			
287	P/E	prefiero el té con leche	Rea	Rep			Repr
288	P/GC	¿pensar?	Sol	Preg			O.Inc
289	E/P	pienso que estoy cansado	Res	Pres			
290	P/E	bien vale	Rea	Pres			
291	P/GC	¿encender?	Sol	Preg			O.Inc
292	E/P	enciendo	Res	Pres			

293	P/E	enciendo	Rea	Rep			Repr
294	P/E	¿qué?	Sol	Preg			O.In
295		¿qué enciendo?	Sol	Preg			Ref
296	E/P	enciendo a mi madre	Res	Pres			
297	P/E	no	Rea	Pres			
298		encender qué es encender	Sol	Preg			Ref
299	E/P	es to	Res	Pres			
300	P/E	en español	Rea	Preg			O.Inc
301	E/P	en español	Rea	Rep			
302	P/E	¿qué es enciendo?	Sol	Preg			Ref
303		pon un ejemplo	Sol	Ord			
304	E/P	enciendo una cerilla	Res	Pres			
305	P/E	muy bien	Rea	Pres			
306	P/GC	encender una cerilla o encender	Rea	Rep			Repr+Ampl
307		esto es apagar esto es encender	Est	Pres			Def/2Pro+
		/manipula un interruptor/					
308		encender la luz um (.) ya encender la luz	Est	Pres			R.T
309	E/P	¿poner la luz?	Sol	Preg			
310	E/P	¿sólo con un botón?	Sol	Preg			
311	P/E	no con un cigarrillo también	Res	Pres			O.Inc
312	E/P	ajá	Rea	Pres			
313	P/E	no sé (.) encender un cigarrillo	Rea	Rep			R.P
314	P/GC	vale	Rea	Pres			
315		¿entender?	Sol	Preg			O.Inc
316	E/P	no entiendo español	Res	Pres			
317	P/E	no entiendo español	Rea	Rep			Repr
318		¿entender?	Sol	Preg			R.T
319	E/P	sí pero	Res	Pres			
320	P/E	no entiendo ruso por ejemplo	Est	Pres			
321		no entiendo ruso (.) no hablo ruso (.) no entiendo ruso	Est	Pres			2R.T
322	P/GC	vale	Mar	Pres			

323		después otro grupo con (.) irregularidad (.) vocálica (.) um (.) hay algunos	Est	Pres			
		más ¿?					
324		hay otros son que también cambian por ejemplo la o de dormir es un	Est	Pres			
		diptongo ue					
		/escribe/					
325	E/P	ue sí	Rea	Rep			
326	P/GC	eh dormir	Sol	Preg			O.Inc
327	E/P	duermo	Res	Pres			
328	P/GC	duermo duermes duerme pero (.) nosotros y vosotros tienen la o (.)	Est	Pres			
		dormimos					
		dormís					
329		vale otros verbos como dormir son volver	Est	Pres			
330	E/P	¿eh?	Sol	preg			
331	P/E	un ejemplo volver Eddy	Sol	Preg			O.Inc
332	E/P	el sábado yo vuelvo las cinco	Res	Pres			
333	P/E	a casa	Rea	Pres			O.Inc
334	E/P	a casa	Rea	Rep			
335	P/E	bien	Rea	Pres			
336	P/E	¿volar?	Sol	Preg			O.Inc
337	E/P	los (sílvido) vuelan	Res	Pres			
338	P/E	los pájaros (.) vuelan	Rea	Rep			Repr+Ampl
339	P/E	um (.) encontrar	Sol	Preg			O.Inc
340	E/P	encuentro una peseta en mi cama	Res	Pres			
341	P/GC	um por ejemplo yo tengo esto y yo llego aquí y oh oh busco	Est	Pres			Def/2Pro+
342		ahora busco mi (.) rotulador y ah encontrar	Est	Pres			Ref/Pro-/Vbo
343		vale	Mar	Pres			
344		morir	Sol	Preg			O.Inc
345	E/P	muerte	Res	Pres			
346	P/E	ya una persona que uf una persona que	Est	Pres			Def/R.T/O.Inc
347	E/P	dead	Res	Pres			
348	P/E	morir no una persona que um	Rea	Pres			O.Inc/R.P
349	P/E	¿almorzar?	Sol	Preg			O.Inc

350	E/P	ah to ¿?	Res	Pres			
351	E/P	comer	Res	Pres			
352	E/P	comer en la mañana	Rea	Pres			
353	P/E	a mediodía a las doce a las dos	Rea	Pres			O.Inc/Def
354		vale	Mar	Pres			
355	P/GC	acostarse	Sol	Preg			
356		¿acostarse	Sol	Preg			O.Inc/R.T
357		un ejemplo de acostarse un ejemplo	Sol	Preg			O.Inc/Ref
358	E/P	me acuesto	Res	Pres			
359	P /E	me acuesto	Rea	Rep			Repr
360		bien me acuesto bien	Rea	Pres			R.T
361	E/P	a las a las once	Res	Pres			
362	P/E	bien vale	Rea	Pres			
363	P/GC	¿costar	Sol	Preg			O.Inc
364	E/P	cost	Res	Pres			
365	P/E	un ejemplo	Sol	Preg			O.Inc
366	E/P	um los pantalones cuestan dos mil pesetas	Res	Pres			
367	P/E	los (.) pantalones (.) cuestan dos mil pesetas	Rea	Rep			P.c
368		eh vale	Mar	Pres			
369	P/GC	otro (.) otro tipo de (.) verbo con irregularidad vocálica es (.) por ejemplo	Est	Pres			
		juguar esta u es ue					Vbo
		/escribe/					
		también juego juegas juega pero (.) jugamos (.) jugáis					
370		vale	Mar	Pres			
371		y otro (.) tipo (.) es como el verbo pedir (.) um y esta e es una i (.) um (.)	Est	Pres			Vbo
		pido pides pide pero (.) pedimos (.) pedís					
372		vale	Mar	Pres			
373		todos los verbos que son (.) e ir ¿? funcionan como pedir eh pedir servir	Est	Pres			
		repartir					
374		vestirse me visto (.) funcionan igual	Est	Pres			Vbo
375		vale	Mar	Pres			

376		vale sí	Mar	Pres			R.P
377		después tenemos otro grupo	Est	Pres			
378		hemos visto la irregularidad vocálica (.) y ahora viene la irregularidad ...	Est	Pres			O.Inc
379	E/P	consonántica	Res	Pres			
380	P/E	muy bien	Rea				
381	P/GC	en el (.) grupo uno tenemos (.) los verbos que (.) cambian la i por una y	Est	Pres			
		griega					
		/escribe/					
382		por ejemplo constru (.) yo constru (.) yes pero construimos um	Est	Pres			O.Inc
383		otros verbos de este tipo es (.) destruir	Est	Pres			
384		¿destruir?	Sol	Preg			O.Inc
385		un ejemplo de destruir	Sol	Preg			Ref
386	E/P	eh destruyo	Res	Pres			
387	E/P	no no	Rea	Pres			
388	E/P	este edificio es muy malo	Res	Pres			
389	P/E	y muy viejo	Rea	Pres			O.Inc
390	E/P	es necesario destruir lo	Res	Pres			
391	P/E	lo	Rea	Pres			Repr
392	P/GC	¿huir?	Sol	Preg			O.Inc
393	E/P	¿huir?	Sol	Rep			
394	P/E	huir	Res	Rep			Repr
395	P/GC	yo huyo tú huyes	Est	Pres			O.Inc
396		¿qué es huir?	Sol	Preg			Ref
397	E/P	to	Res	Pres			
398	P/E	en español	Sol	Ord			O.Inc
399	P/E	Eddy pon un ejemplo	Sol	Preg			
400	E/P	yo huir	Res	Pres			
401	P/E	huyo huyo	Rea	Pres			O.Inc/R.T
402	E/P	huyo la policia	Res	Pres			
403	P/E	muy bien	Rea	Pres			
404	P/GC	huyo de la policia	Rea	Rep			Repr

405		la policia viene detrás (.) y yo ...	Sol	Pres			Def/O.Inc
406		vale y luego (.) el grupo dos dice cambios consonánticos (.) sólo la primera persona	Est	Pres			
407		os acordáis de (.)salir (.)salgo (.) después (.)el resto del verbo es regular salgo sales sale (.) poner (.) pongo pones (.) saber (.) sé (.) con acento	Est	Pres			
408		eh siempre con acento	Est	Pres			Ref
409	E/P	sé siempre con acento	Rea	Rep			
410	P/GC	con acento sí (.) de saber sí (.) yo sé mi nombre	Rea	Pres			O.Inc
411	E/P	ah	Rea	Pres			
412	P/E	con acento	Rea	Pres			R.P
413	P/GC	eh (.) hacer (.) hago (.) decir (.) digo (.) conocer (.) conozco (.) conoces traducir traduz (.) co um conducir conduz (.) co um con zeta	Est	Pres			5Vbo?
414		conduzco um conduzco desde los dieciocho años	Est	Pres			R.P
415		un conduzco (.) desde (.) los dieciocho años	Est	Pres			R.T
416		tengo permiso de conducir desde los desde los dieciocho años	Est	Pres			Ref
417		vale bien	Mar	Pres			
418		eh y por último (.) el grupo ce	Est	Pres			O.Inc
419	P/E	estamos haciendo esto Chris	Est	Pres			
420	P/GC	de irregularidad vocálica y consonántica en diferentes personas	Est	Pres			O.Inc
421		¿um?	Com	Preg			P.C
422	E/P	¿qué es traducir?	Sol	Preg			
423	P/E	traducir yo	Sol	Preg			O.Inc
424	E/P	traduzco	Res	Pres			
425	P/E	del español al inglés o del inglés al español eso es traducir	Res	Pres			Def
426	P/GC	vale	Mar	Pres			
427		por ejemplo tener (.)tengo tienes es un verbo con diferentes irregularidades	Est	Pres			
428		¿um?	Com	Preg			P.C
429		venir (.) vengo vienes viene um oír	Est	Pres			Vbo
430		¿oír?	Sol	Preg			O.Inc
431	E/P	¿oír? oigo oyes	Res	Pres			
432	P/GC	oigo (.) oyes (.) con y griega oye um	Rea	Rep			Repr+Ampl/O.Inc

433	E/P	oigo es escuchar	Sol	Preg			
434	P/E	sí más o menos	Res	Pres			
435		eh oye bien oiga por favor	Est	Pres			O.Inc
436	E/P	no escucha por favor	Rea	Preg			
437	P/E	sí es perdón es para	Est	Pres			O.Inc
438	P/GC	¿ir? voy vas vamos ¿ser? (.) soy eres um ¿estar? (.) estoy estás	Est	Pres			O.Inc
439		vale	Mar	Pres			
440		entonces esto tenéis que estudiar en casa	Sol	Ord	Oral	Ins	Pro+/Pro-/Deíc.
441	E/GC	ah	Rea	Pres			
442	P/GC	un poco para (.) memorizar (.) algunas formas	Est	Pres			O.Inc
443		vale bien	Mar	Pres			
444		ahora podéis usar el papel	Sol	Ord			
445		podéis usarlo para para hacer unos ejercicios	Sol	Ord			Ref
446		um vale puede ayudar	Est	Pres			Pro-

Profesor: P 7

Fecha: Abril 1993

Contenido: Corrección de deberes. Introducción del Prérito Perfecto

Nº	EMISOR	TRANSCRIPCION	OBJETIVO	FORMA	MEDIO	FASE	MODIFICACION
1	P/GC	venga que empezamos	Est	Pres	Or	Cor	
2	P/E	¿? bueno el primero James	Sol	Preg	Or/Vi		O.Inc
3	E/P	tú prefieres y vosotros preferís	Res	Pres			
4	P/E	ujum	Rea	Pres			
5	P/E	Nataly	Sol	Preg			O.Inc
6	E/P	¿es preferís o preferéis?	Sol	Preg			
7	P/E	preferís um	Res	Pres			O.Inc
8	E/P	ella recuerda ellas recuerdan	Res	Pres			
9	P/E	um Inke	Sol	Preg			O.Inc
10	E/P	¿?					
11	P/GC	eh ¿estáis de acuerdo?	Sol	Preg			
12	E/P	¿?					
13	P/E	um (.) así es correcto	Rea	Pres			
14	P/E	Yann	Sol	Preg			O.Inc
15	E/P	vengo	Res	Pres			
16	P/E	um	Rea	Pres			
17	E/P	yo vengo vosotros venís	Res	Pres			
18	P/E	muy bien	Rea	Pres			
19	P/E	James	Sol	Preg			O.Inc
20	E/P	empieza	Res	Pres			
21	P/E	um	Rea	Pres			
22	E/P	y em	Res	Pres			
23	P/E	empezar	Sol	Preg			O.Inc
24	E/P	empieza y nosostros empezamos	Res	Pres			
25	P/E	um	Rea	Pres			

26	E/P	empieza	Res	Pres			
27	P/E	empieza empezamos	Rea	Rep			Repr
		/escribe/					
28	P/E	si quieres porque no te sientas detrás	Sol	Ord	Oral		
29		detrás con ellas así nos vemos todos	Sol	Ord			Ref
30		aquí al lado de Nataly y detrás	Sol	Ord			Ref
31		no Inke	Sol	Preg	Or/Vi	Cor	
32	E/P	vuelvo volvemos	Res	Pres			
33	P/E	es así (.) vuelvo	Rea	Pres			
34	P/E	um (.) Yann cerrar	Sol	Preg			O.Inc
35	E/P	ella ella cerra ella cerra	Res	Pres			
36	P/E	¿sí?	Rea	Preg			
37	E/P	ella	Res	Pres			
38	P/E	ella	Rea	Rep			Repr
39	E/P	cerra	Res	Pres			
40	P/E	lo correcto (.) ella ...	Sol	Pres			O.Inc
41	E/P	ella ce	Res	Pres			
42	P/E	sí no no es correcto	Rea	Pres			
43		lo correcto es ella cierra	Est	Pres			
44		um (.) es uno de los irregulares	Est	Pres			
45	E/P	vosotros cerráis	Res	Pres			
46	P/E	um (.) vosotros cerráis bien	Rea	Rep			Repr
47	E/P	cerráis	Res	Rep			
48	P/E	um (.) Simon	Sol	Preg			O.Inc
49	E/P	él acostarse vosotros os acostáis	Res	Pres			
50	P/E	um (.) el primero (.) cómo has dicho tú	Sol	Preg			Pro+
51	E/P	acostarse	Res	Pres			
52	P/E	¿cómo (.) Nataly?	Sol	Preg			O.Inc
53	E/P	se acuesta	Res	Pres			
54	P/E	um tú te acuestas (.) vosotros ...	Sol	Pres			O.Inc
55	E/P	um	Res	Pres			

56	P/E	querer (.) Rebeca	Sol	Preg			O.Inc
57	E/P	quiero quiere	Res	Pres			
58	P/E	um (.) eh (.) Inke (.) levantarse	Sol	Preg			O.Inc
59	E/P	me levanto nos levantamos	Res	Pres			
60	P/E	um James (.) trabajar	Sol	Preg			O.Inc
61	E/P	tú trabajas vosotros trabajáis	Res	Pres			
62	P/E	um (.) Nataly	Sol	Preg			O.Inc
63	E/P	rompe rompen	Res	Pres			
64	P/E	um (.) Rebeca	Sol	Preg			O.Inc
65	E/P	vive vivemos	Res	Pres			
66	P/E	vive vivimos	Rea	Rep			Repr+Cor
67	E/P	vivimos	Res	Rep			
68	P/GC	el siguiente	Est	Pres			O.Inc
69	P/E	la primera (.) Yann	Sol	Preg			O.Inc
70	E/P	en esta escuela trabajamos muchos profesores	Res	Pres			
71	P/GC	¿estáis de acuerdo trabajamos muchos profesores?	Sol	Rep			Repr
72	E/P	no trabajan	Res	Pres			
73	P/E	trabajan	Rea	Rep			Repr
74	P/GC	um (.) habla de los profesores (.) de ellos (.) um	Est	Pres			
75	P/E	la segunda Yann	Sol	Preg			O.Inc
76	E/P	los franceses hablan francés	Res	Pres			
77	P/E	um (.) Inke	Sol	Preg			O.Inc
78	E/P	Juanito se viste muy rápido	Res	Pres			
79	P/E	Juanito se viste muy rápido	Rea	Rep			Repr
80	E/P	¿?					
81	P/E	no es necesario (.) es uno de los verbos especiales de ayer (.) um	Res	Pres			
82	E/P	por la noche él duerme	Res	Pres			
83	P/E	um (.) Nataly	Sol	Preg			O.Inc
84	E/P	siempre me lavo las manos antes de comer	Res	Pres			
85	P/E	um (.) eh James	Sol	Preg			O.Inc
86	E/P	por la mañana primero desayuno y después me lavo	Res	Pres			

87	P/E	um (.) Inke	Sol	Preg			O.Inc
88	E/P	no salimos nos quedamos siempre en casa	Res	Pres			
89	P/E	um (.) Yann (.) nos quedamos	Rea	Rep			Repr/O.Inc
		/escribe/					
90		después lo explicamos	Est	Pres			
91		vale	Mar	Pres			
92	P/E	Yann	sol	Preg			O.Inc
93	E/P	Antonio no tiene ¿?	Res	Pres			
94	P/E	um (.) muy bien	Rea	Pres			
95	P/E	James	Sol	Preg			O.Inc
96	E/P	en España comemos a las dos de la tarde y merendamos a las seis	Res	Pres			
97	P/E	um (.) Nataly	Sol	Preg			O.Inc
98	E/P	las palomas vuelan	Res	Pres			
99	P/E	um	Rea	Pres			
100	E/P	sobre la plaza Cataluña	Res	Pres			
101	P/E	um (.) muy bien	Rea	Pres			
102	P/GC	tenéis (.) esto (.)	Est	Pres			Deíctico
		/señala/					
103		¿no de verdad?	Sol	Preg			
104		tenéis que leer (.) um (.) es un diario	Sol	Ord		Ins	Pro-
105		sabéis que es un diario	Sol	Preg			
106		¿eh?	Com	Preg			P.C
		/escribe/					
107		¿sabéis lo que es?	Sol	Preg			Ref
108		¿sí?	Com	Preg			P.C
109		¿qué es?	Sol	Preg			Ref
110	E/P	ah es todos los días escribe	Res	Pres			
111	P/E	um	Rea	Pres			
112	E/P	escribe que se pasa	Res	Pres			
113	P/E	um (.) muy bien	Rea	Pres			
114	P/GC	un diario es un (.) una libreta eh	Est	Pres			Def

115		libreta donde escribimos todo lo que nos pasa durante el día un día otro día	Est	Pres			R.P
116		sí pues esto es un diario de una chica	Est	Pres			
117		tenéis que leerlo y contestar a las preguntas	Sol	Ord			R.P
118		um (.) seis cosas (.) que ha hecho esta persona	Sol	Ord			O.Inc
119		¿vale?	Com	Preg			P.C
120		si hay alguna pregunta que no entendéis me lo (.) me lo preguntáis	Est	Pres			R.P/Vbo
121		a ver	Mar	Pres			
122	P/E	eh Inke dime una cosa qué ha hecho esta persona	Sol	Preg		Pr.C	
123	E/P	ha ido ¿?	Res	Pres			
124	P/E	ha ido	Rea	Rep			Repr
		/escribe/					
125	E/P	¿?					
126		/escribe/					
127	P/E	um otra cosa Yann	Sol	Preg			O.Inc
128	E/P	ha estado en la escuela	Res	Pres			
129	P/E	um ha estado en la escuela	Rea	Rep			Repr
		/escribe/					
130	P/E	eh ¿alguna otra cosa James?	Sol	Preg			O.Inc
131	E/P	ha comido con unos amigos	Res	Pres			
132	P/E	ha comido um	Rea	Rep			Repr
		/escribe/					
133	P/E	Simon	Sol	Preg			O.Inc
134	E/P	ha estudiado una hora	Res	Pres			
135	P/E	ha estudiado	Rea	Rep			Repr
		/escribe/					
136	E/P	ha visto una película horrible	Res	Pres			
137	P/E	Inke	Sol	Preg			O.Inc
		/escribe/					
138	E/P	antes ha leído un libro	Res	Pres			
139	P/GC	um ¿algo más?	Sol	Preg			O.Inc
140	E/P	no le ha gustado la película	Res	Pres			

141	P/E	no le ha gustado	Rea	Rep			Repr
		/escribe/					
142		muy bien	Mar	Pres			
143	P/GC	¿sabéis que tiempo es esto?	Sol	Preg	Oral	I.Gr	Deíctico
144	E/P	pasado	Res	Pres			
145	P/E	um	Rea	Pres			
146	E/P	pretérito perfecto	Res	Pres			
147	P/GC	um (.) es el pretérito perfecto (.) de indicativo	Rea	Rep			Repr+Ampl
148		¿y sabéis como se forma?	Sol	Preg			
149	P/E	Inke	Sol	Preg			O.Inc
150	E/P	haber en presente	Res	Pres			
151	P/GC	um (.) se forma con el verbo haber (.) en presente	Rea	Rep			Repr+Ampl
152		um (.) que es he has ha ...	Sol	Pres			O.Inc
153	E/P	he has ha hemos habéis han	Res	Pres			
154	P/GC	um (.) tengo hojas	Est	Pres			
155	P/E	eh nosotros más (.) qué has dicho Nataly	Sol	Preg			
156	E/P	ah ah el participio pasado	Est	Pres			
157	P/GC	um más (.) el participio (.) pasado	Rea	Rep			Repr
158		y ¿cómo se forma el participio pasado?	Sol	Preg			
159		¿alguien lo sabe?	Sol	Preg			
160		por ejemplo ...	Sol	Pres			O.Inc
161	E/P	no persona	Res	Pres			
162	E/P	infinitivo no erre y ado	Res	Pres			
163	P/E	infinitivo (.) por ejemplo llevar eh ...	Sol	Pres			O.Inc
164	E/P	¿siempre?	Sol	Preg			
165	P/E	sí (.) los regulares sí (.) los irregulares no	Est	Pres			Vbo
166	P/GC	um esto para los acabados en ar	Est	Pres			
167		um para los que acaban en er en ir (.) por ejemplo ha comido con unos amigos	Est	Pres			
168		¿Cómo se forma (.) cómo se forma (.) los acabados en er en ir?	Sol	Preg			R.P/O.Inc
169	E/P	ah infinitivo sin erre y ido	Res	Pres			
170	P/GC	con el infinitivo (.) quita la terminación y se añade ido	Est	Pres			Pro-

171		¿eh?	Com	Preg			P.C
172		y los de la primera (.) se quita erre y se añade (.) ado	Est	Pres			
		/reparte fotocopias/					
173		vamos a ver	Mar	Pres			
174		James hablar	Sol	Preg	Or/VI	Pr.C	O.Inc
175	E/P	he hablado has hablado hemos hablado habéis hablado han hablado	Res	Pres			
176	P/E	um (.) los acabados en er	Sol	Preg			O.Inc
177	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
178	P/E	Yann los acabados en er	Sol	Preg			O.Inc
179	E/P	he comido has comido ha comido hemos comido habéis comido han comido	Res	Pres			
180	P/E	um Simon Simon los acabado en ir	Sol	Preg			O.Inc
181	E/P	he vivido has vivido ha vivido hemos vivido habéis vivido han vivido	Res	Pres			
182	P/E	vivido (.) um (.) más despacio	Rea	Ord			
183		hemos vivido habéis vivido han vivido	Est	Rep			Repr
184	P/GC	y leemos los irregulares	Sol	Ord			
185	P/E	por ejemplo de abrir Inke	Sol	Preg			O.Inc
186	E/P	he abierto	Res	Pres			
187	P/E	de abrir abierto	Rea	Rep			Vbo
188	P/E	¿cómo Simon?	Sol	Preg			
189	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
190	P/E	no el abrir repite abrir (.) abrir	Sol	Preg			R.P
191	E/P	he abrido	Res	Pres			
192	P/E	sería he abierto	Rea	Pres			
193	E/P	he abierto has abierto ha abierto hemos abierto habéis abierto han abierto	Res	Pres			
194	P/E	um (.) cubrir Yann	Sol	Preg			O.Inc
195	E/P	yo he cubrido	Res	Pres			
196	P/E	cubierto	Rea	Pres			
197	E/P	cubierto tú has cubierto ha cubierto	Res	Pres			
198	P/E	um	Rea	Pres			
199	E/P	hemos cubierto habéis cubierto han cubierto	Res	Pres			
200	P/E	um (.) por ejemplo de hacer hacer James	Sol	Preg			R.P/O.Inc

201	E/P	hacer yo he hecho tú has hecho él ha hecho	Res	Pres			
202	P/E	um	Rea	Pres			
203	E/P	nosotros hemos hecho vosotros habéis hecho ellos han hecho	Res	Pres			
204	P/E	um (.) Rebeca decir	Sol	Preg			O.Inc
205	E/P	he dicho has dicho ha dicho hemos dicho habéis dicho han dicho	Res	Pres			
206	P/E	um (.) Nataly escribir	Sol	Preg			O.Inc
207	E/P	ah escribir he escrito has escrito ha escrito	Res	Pres			
208	P/E	um (.) Inke eh ver	Sol	Preg			O.Inc
209	E/P	he visto has visto ha visto	Res	Pres			
210	P/E	um (.) eh volver Simon	Sol	Preg			O.Inc
211	E/P	he vuelto has vuelto ha vuelto	Res	Pres			
212	P/E	um (.) muy bien	Rea	Pres			
213	E/P	¿envolver?	Sol	Preg			
214	P/E	envolver es envolver un regalo	Res	Pres			Def
215	P/GC	¿sabéis cuándo utilizamos este (.) pasado (.) al hablar (.) cuando hablamos?	Sol	Preg	Oral	I.Gr	Ref
216		¿cuándo utilizamos este pasado?	Sol	Preg			R.P
217	E/P	la acción está terminada	Res	Pres			
218	P/E	la acción se ha acabado	Rea	Rep			Repr+Cor
219	E/P	sí	Rea	Pres			
220	P/E	sí	Rea	Pres			
221	P/GC	sí (.) es un pasado también (.) que utilizamos para (.) cuando hablamos de un pasado que está cerca (.) del presente	Est	Pres			
222		um (.) un pasado que está muy cerca del presente	Est	Pres			Ref
223		y que ya ha terminado um ha terminado completamente	Est	Pres			R.P
224		¿vale?	Com	Preg			P.C
225		este pasado (.) se utiliza siempre (.) con unas partículas (.) temporales	Est	Pres			
226		por ejemplo (.) ayer decíamos (.) que (.) con cada día	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
		um todos los días					
227		¿qué verbo?	Sol	Preg			O.Inc
228		teníamos que poner (.) el presente	Est	Pres			

229		¿no?	Com	Preg			P.C
230	E/P	me levanto	Res	Pres			
231	P/E	¿eh?	Sol	Preg			
232	E/P	me levanto	Res	Rep			
233	P/GC	sí por ejemplo cada día me levanto (.) um eh cada día (.) desayuno	Est	Pres			
234		um (.) cuándo aparecía aparece cada día (.) todos los días (.) todas las mañanas	Est	Pres			Ref
		tenemos (.) que poner (.) el verbo en presente					
		/escribe/					
235		um pero cuando encontramos (.) hoy	Est	Pres			
		/escribe/					
		esta mañana (.) eh esta semana (.) este mes (.) um y hablamos del pasado	Est	Pres			
		del pasado um (.) siempre (.) tenemos que poner el (.) pretérito (.) perfecto					R.P
236		encontramos hoy esta semana esta mañana este mes siempre el pretérito	Est	Pres			Ref
		perfecto um si hablamos del pasado					
237		por ejemplo esta mañana eh me he lavado los dientes um me he vestido he	Est	Pres			
		cogido el tren um siempre					R.P
238		en el diario aun hay algo más	Est	Pres			
239		si veis (.) está subrayado (.) he estado (.) en Barcelona um	Est	Pres			
		/escribe/					
		he ido al cine					
240		con el verbo estar (.) con el verbo estar cuando nos referimos a un lugar	Est	Pres	Oral		R.P
241		cuando hablamos de un lugar siempre tiene que seguir (.) la preposición en (.)	Est	Pres			Ref
		obligatoriamente (.) um					Ref
242		no podemos decir estoy a casa (.) siempre estar en estoy en clase etoy en casa	Est	Pres			Ref
243		¿um?	Com	Preg			P.C
244		y con el verbo ir (.) siempre (.) a (.) um nunca en (.)	Est	Pres			O.Inc
245		por ejemplo voy a casa he ido a la escuela um he ido al cine	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
246		por último quedarse um nos quedamos contigo en casa	Est	Pres			
247		eh con el verbo quedarse (.) reflexivo (.) también hay que poner en siempre	Est	Pres			
248		¿um?	Com	Preg			P.C

249		no podemos decir me quedo a (.) a la escuela tenemos que decir siempre me quedo en la escuela um	Est	Pres			Ref
250		¿vale?	Com	Preg			P.C
251		¿alguien sabe qué significa quedarse?	Sol	Preg			
252		antes preguntaba Inke	Est	Pres			
253		nos quedamos contigo en casa era una frase que aparece en los deberes	Est	Pres			Vbo
254		¿eh?	Com	Preg			P.C
255		quedarse quiere decir yo estoy en un sitio un lugar y no me voy no me voy a ningún sitio me quedo aquí	Est	Pres			Sub/Sin/R.P/Pro+ Def
256		¿sí?	Com	Preg			P.C
257		en esta frase nos quedamos contigo en casa por ejemplo	Est	Pres			
258		¿eh?	Com	Preg			P.C
259		son dos amigos (.) van a casa de otra amiga (.) um	Est	Pres			Sub
260		y le preguntan quieres venir al cine	Est	Pres			
261		pero dice no (.) prefiero (.) um prefiero quedarme en casa no salir	Est	Pres			R.P
262	E/P	¿es lo mismo que estoy?	Sol	Preg			
263	P/E	no estoy es (.) quedarse quiere decir que puedes (.) salir pero no quieres (.) salir um te quedas	Res	Pres			Def
264	E/P	¿es lo mismo como restar?	Sol	Preg			
265	P/E	cómo	Sol	Preg			
266	E/P	restar	Res	Pres			
267	P/E	me lo deletreas	Sol	Preg			
268	E/P	erre e ese te a erre	Res	Pres			
269	P/E	uf	Rea	Pres			
270	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
271	P/E	eso es diferente en español es (.) esto (.) cuatro /escribe/	Est	Pres			Def
272		esto restar en español	Est	Pres			Vbo

Profesor: P 8

Fecha: Marzo 1992

Contenido: Corrección de deberes (P. Perfecto). Introducción del presente durativo

Nº	EMISOR	TRANSCRIPCION	OBJETIVO	FORMA	MEDIO	FASE	MODIFICACION
1	P/GC	bueno	Mar	Pres	Oral	Cor	
2		pues vamos a ver eh los deberes	Est	Pres			
3	P/E	¿quieres leer?	Sol	Preg			
4	E/P	no	Res	Pres			
5	P/E	no	Rea	Rep			Repr
6		vale	Mar	Pres			
7	P/GC	¿quién quiere leer?	Sol	Preg			
8	P/E	Miriam	Sol	Preg			O.Inc
9	E/P	yo no he visto nunca un ovni	Res	Pres			
10	P/E	¿sí?	Rea	Preg	Or/Vi		
		/escribe/					
11		yo no he visto nunca un ovni	Est	Rep	Oral		Repr
12	P/GC	eh es correcto pero hay dos órdenes posibles	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
13		yo nunca he visto un ovni	Est	Pres			
14		sí el (.) el nunca está detrás del verbo es necesario el no delante	Est	Pres			
15		¿eh?	Com	Preg			P.C
16		si pero si nunca está delante del verbo es necesario el no	Est	Pres			
17		¿eh?	Com	Preg			P.C
18	P/E	si pones aquí nunca (.) nombre	Est	Pres			O.Inc
19		yo no he visto nunca un ovni y nunca aquí no es necesario no ¿?	Est	Pres			Ref/Deíctico
20	E/P	¿no?	Sol	Preg			
21	P/E	no no en español los pronombres personales no son necesarios	Res	Pres			
22		no son obligatorios porque el verbo cambia (.) para la la persona he para la	Est	Pres			Ref/O.Inc
		primera segunda has hemos habéis han					

23		entonces por el verbo (.) ya se sabe que persona de que persona hablamos	Est	Pres			R.P
24	P/E	la segunda	Sol	Preg			O.Inc
25	E/P	yo he comido paella dos veces	Res	Pres			
26	P/E	um	Rea	Pres			
27	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
28	P/E	sí sí	Res	Pres			
29	E/P	no me quedado en casa nunca una Navidad	Res	Pres			
30	P/E	quedado no quedado es quedado	Est	Pres			R.P
		/escribe/					
31		¿eh?	Com	Preg			P.C
32	E/P	yo he encontrado al hombre de mi vida muchas veces	Res	Pres			
33	P/E	¿qué suerte no?	Rea	Preg			
34	E/P	(risas) no no	Res	Pres			
35	P/E	ah ya se ha ido	Rea	Pres			
36	E/P	yo no he estado nunca las Navidades solo o yo nunca he quedado solo	Res	Pres			
37	P/E	sí pero solo sola solo hombre (.) sola mujer	Rea	Pres			O.Inc
38	E/P	yo he perdido el billeteo muchas veces	Res	Pres			
39	E/P	yo no he soñado nunca algo que después ha sucedido yo no he soñado algo que después ha sucedido	Res	Pres			
40	P/E	yo tampoco	Rea	Pres			
41	E/P	yo no he tenido un accidente de tráfico no he vivido en otro país	Res	Pres			
42	P/E	vale	Mar	Pres			
43	P/E	eh Miriam quieres preguntar (.) algo algo (.) a alguien ahora	Sol	Preg		Pr.C	R.P
44		tú preguntas ahora	Sol	Preg			+Pro/Ref
45	E/E	ah ¿cuántas vez	Res	Pres			
46	P/E	¿cuántas veces ...	Rea	Rep			Repr+Cor/O.inc
		/escribe/					
47	E/E	... has visto un ovni?	Res	Pres			
48	P/GC	/escribe/	Rea	Pres			
49	E/E	yo he visto nunca un ovni	Res	Pres			
50	P/E	repite yo ...	Sol	Ord			O.Inc

51	E/P	yo no he visto nunca un ovni	Res	Pres			
52	P/E	bien ovni ovni	Rea	Rep			Repr
53		otra pregunta	Sol	Preg			O.Inc
54	E/E	Freddy ¿cuántas veces has comido paella?	Res	Preg			
55	E/E	yo una vez paella semana no una seman paella	Res	Pres			
56	P/E	el verbo	Sol	Preg			O.Inc
57		¿dónde está el verbo?	Sol	Preg			Ref
		/escribe/					
58	E/P	yo un una vez por semana paella semana paella semana paella	Res	Pres			
59	P/E	¿yo he comido una vez por semana paella?	Rea	Preg			
60	E/E	¿cuántas vez has quedado cuántas vez has quedado sin gasolina en la carretera?	Res	Preg			
61	P/E	¿cuántas veces te has quedado sin gasolina en la carretera?	Rea	Rep			Repr+Cor
62		¿cómo?	Sol	Preg			
63		¿repite?	Sol	Preg			
64	E/P	¿yo?	Sol	Preg			
65	P/E	sí	Res	Pres			
66	E/P	yo he cuedado sin gasolina en la carretera	Res	Pres			
67		quedado quedo quedo	Sol	Preg			
68	P/E	Alfonso quedo presente he quedado pasado vale	Res	Pres			2Vbo
69		vale Alfonso tú preguntas ahora	Sol	Ord			+Pro
70	E/E	¿cuántas veces has encontrado al hombre o mujer de su vida?	Res	Preg			
71		¿cuántas veces has encontrar do encontrado?	Sol	Rep			
72	P/E	encontrado	Rea	Rep			Repr
73	E/P	encontrado al hombre de su vida	Rea	Pres			
74	E/E	yo he encontrado muchas	Res	Pres			
75	E/E	¿eh?	Sol	Preg			
76	E/E	muchas muchas veces al hombre de mi vida (risa)	Res	Pres			
77	P/E	Alfonso	Sol	Pres			
78		tú otra pregunta	Sol	Ord			O.Inc
79	E/E	eh Freddy ¿cuántas veces has has pasado las Navidades solo?	Res	Preg			
80	P/E	¿sí Freddy?	Sol	Preg			O.Inc

81	E/P	yo no estar las Navidades solo no	Res	Pres			
82		¿pasar?	Sol	Preg			
83	P/E	yo no he pasado las Navidades solo	Res	Pres			
		/escribe/					
84	E/P	yo no he pasado las Navidades solo	Res	Rep			
85	P/E	¿nunca (.) has pasado las Navidades solo?	Rea	Preg			
86	E/E	no	Res	Pres			
87	P/E	Barbara (.) tú preguntas	Sol	Ord			O.Inc/Pro+
88	E/E	Miriam ¿cuántas veces has escrito un libro?	Res	Preg			
89	P/E	escribir es irregular	Est	Pres			
90	E/P	escrito	Rea	Pres			
91	E/E	(risa) yo no he escrito nunca un libro	Res	Pres			
92	E/P	¿otra pregunta?	Sol	Preg			
93	E/E	¿cuántas veces te has bañado en el mar por la noche?	Res	Preg			
94	E/E	yo muchas veces (risas)	Res	Pres			
95	E/E	yo me he bañado más veces	Res	Pres			
96	P/E	repite (.) yo me he bañado ...	Sol	Ord			O.Inc
97	E/P	más veces	Res	Pres			
98		más	Res	Pres			
99		no veces	Res	Pres			
100	P/E	no número de veces cuántas veinte treinta o muchas	Sol	Preg			O.Inc
101	E/P	muchas muchas veces	Res	Pres			
102	P/E	muchas veces	Rea	Pres			O.Inc
103	E/P	muchas veces	Rea	Rep			
104	P/E	¿no tienes miedo?	Sol	Preg			
105		¿no tienes miedo (.) al mar?	Sol	Rep			R.T
106	E/P	no no me gusta ¿?	Res	Pres			
107	E/E	¿cuántas veces has tenido un accidente?	Res	Preg			
108	E/E	sí dos veces	Res	Pres			
109	E/E	¿dos veces?	Rea	Rep			
110	E/E	(risas) más veces	Rea	Pres			

111	E/E	no no no sí dos veces	Rea	Pres			
112	P/E	he tenido ...	Sol	Pres			O.Inc
113	E/P	... he tenido	Res	Rep			
114	P/E	... un accidente ...	Sol	Pres			O.Inc
115	E/P	... un accidente	Res	Rep			
116	P/E	¿dos veces?	Rea	Preg			O.Inc
117		no es mucho siempre conduciendo un autobus pues dos veces es poco	Est	Pres			
118	E/P	sí	Res	Pres			
119	P/E	dos	Rea	Pres			
120	E/P	un accidente no grave	Res	Pres			
121	E/E	no (risas)	Rea	Pres			
122	P/GC	ahora vamos a hacer otra cosa	Mar	Pres			
123		vais a (.) escribir que habéis hecho durante este fin de semana	Sol	Ord	Oral	Ins	
124	E/P	sí	Rea	Pres		Pr.C	
125	P/GC	entonces primero el sábado por la mañana (.) el sábado por la tarde (.) y el sábado por la tarde	Est	Pres			O.Inc/Ref
126		entonces el domingo por la mañana el domingo por la tarde y el domingo por la noche	Est	Pres			O.Inc/Ref
127		vais a escribir (.) primero qué has hecho tú y luego preguntas a tu compañero qué ha hecho él	Sol	Ord			Ref
128		¿sí?	Com	Preg			P.C
129	P/E	¿Freddy?	Com	Preg			P.C
130	P/GC	primero escribes qué has hecho tú y después preguntas a tu compañero qué ha hecho el sábado por la mañana (.) qué ha hecho el sábado por la tarde	Sol	Ord			Ref
131		¿sí?	Com	Preg			P.C
132		escribes qué ha hecho ella	Sol	Ord			Ref
133	E/P	sí	Res	Pres			
134	P/E	sí primero qué has hecho tú y después preguntas a tu compañero	Est	Pres			R.T
135		los dos Alfonso preguntas a Miriam /los estudiantes trabajan, la profesora se pasea, no hay corrección colectiva/	Sol	Ord			
136	P/GC	bien	Mar	Pres			

137		para explicar (.) lo que una persona está haciendo ahora (.) en estos momentos usamos el verbo estar (.) más el gerundio del verbo de la acción	Est	Pres		I.Gr	
		el gerundio son las formas que terminan en ando iendo	Est	Pres			
138		¿sí?	Com	Preg			P.C
139		el gerundio (.) de los verbos que terminan en ar (.) terminan ando	Est	Pres			O.Inc
140		los que terminan en er (.) iendo los que terminan en ir igual iendo	Est	Pres			O.Inc
141		¿sí?	Com	Preg			P.C
142	P/E	Miriam ¿qué está haciendo Alfonso?	Sol	Preg	Or/Vi	Pr.C	
		/escribe/					
143	E/P	él está (risa) escribiendo sí sí	Res	Pres	Oral		
144	E/P	¿y?	Sol	Preg			
145	P/E	y se está comiendo el lápiz	Res	Pres			
146	P/E	Bárbara ¿qué está haciendo Freddy?	Sol	Preg			
147	E/P	Freddy está jugando ¿esto? es es	Res/Sol	Pres/Preg			
148	P/E	sí	Rea	Pres			
149		¿qué es esto?	Sol	Preg			
150	E/P	sí	Res	Pres			
151	P/E	cadena	Res	Pres	Or/Vi		O.Inc
		/escribe/					
152	E/P	cadena	Rea	Rep			
153	P/E	vale	Rea	Pres	Oral		
154		está jugando (.) con su cadena o está (.) tocando	Est	Pres			Pro-
155	E/P	¿tocando?	Sol	Preg			
156	P/E	sí	Rea	Pres			
157	P/GC	yo toco a Bárbara toco el diccionario	Est				Def
158		tocar tocando toco la libreta toco la mesa eh tocar	Pres	Est			Ref
159	P/E	¿?					
160	E/P	sonrando sonriendo	Res	Pres			
161	P/E	sonriendo sonriendo	Rea	Rep	Or/Vi		Repr
		/escribe/					
162		sí sonreir sonriendo	Est	Pres	Oral		O.Inc

163		y si es solo reir	Sol	Preg			
164		¿qué es reir?	Sol	Preg			Ref
165	E/P	riendo	Res	Pres			
166	P/E	sí pero ¿qué significa reir?	Sol	Preg			
167		¿qué es?	Sol	Preg			Ref
168	E/P	ja ja (risa)	Res	Pres			
169	P/E	esto es reir	Rea	Pres			Pro/Def/Deíc.
170	E/P	¿sonriendo?	Sol	Preg			
171	E/P	sonreir	Res	Pres			
172	P/E	sonreir	Rea	Rep			Repr
173		reir ja ja ja	Rea	Pres			Def/O.Inc
174	E/P	reir sonreir ja ja ja ¿?	Rea	Rep			
175	P/GC	como siempre hay algún irregular (.) porque si no es muy aburrido /escribe/	Est	Pres	Or/Vi	I.Gr	
176		entonces todos los verbos que terminan en u i erre el gerundio es (.) irregular	Est	Pres			
177		entonces es de construir destruir	Est	Pres	Oral		
178		¿cómo es destruir?	Sol	Preg			
179	E/P	destruyendo	Res	Pres			
180	E/P	ah destruir	Rea	Pres			
181	P/E	sí /escribe/	Rea	Pres	Or/Vi		
182	P/GC	¿y huir?	Sol	Preg	Oral		O.Inc
183		¿huir?	Sol	Preg			R.T
184	E/P	¿huir?	Sol	Preg			
185	P/GC	un policia (.) va un ladrón (.) un banco él roba el dinero	Est	Pres			Def/O.Inc
186		y él ve a la policia	Est	Pres			
187		ve al policia (.) y se queda en el banco	Est	Pres			R.P
188		hola señor policia ¿qué tal?	Est	Pres			
189		o ve al policia y ...	Sol	Pres			O.Inc
190	E/P	sí	Res	Pres			
191	P/GC	huye es (.) tú ves un peligro y corres	Est	Pres			Def/Sub/Pro+

192		o una casa (.) un fuego mucho fuego (.) y ah horror	Est	Pres			O.Inc
193	E/P	corres	Res	Pres			
194	P/GC	sí eso corres	Rea	Pres			
195		es corres porque tú ves un peligro	Est	Pres			Def/Pro+
196		por la noche en las Ramblas (.) las doce un señor anda detrás de tí y tú ahh	Est	Pres			Pro+/Vbo
197		o dices (.) hola ¿qué tal? ¿cómo estás? hace una noche muy bonita	Est	Pres			Sub
198	E/P	(risas) sí	Res	Pres			
199	P/GC	vale	Mar	Pres			
200		pues vamos a jugar	Est	Pres			
201	E/P	¿jugar?	Sol	Preg			
202	P/GC	el juego de la mímica	Est	Pres	Or/Vi		O.Inc
		/escribe/					
203		¿sí?	Com	Preg	Oral		P.C
204	E/P	mímica	Rea	Rep			
205	P/GC	yo hago una cosa y vosotros tenéis que decir que estoy haciendo	Est	Pres		Ins	Pro+
206		¿sí?	Com	Preg			P.C
207		¿sí?	Com	Preg			R.T/P.C
208	E/P	haciendo	Rea	Rep			
209	P/GC	yo ya no hablo	Est	Pres			Pro+
210	P/E	Barbara ¿qué estoy haciendo?	Sol	Preg		Pr.C	
211		¿qué estoy haciendo?	Sol	Preg			R.T
212		¿qué estoy haciendo?	Sol	Preg			R.T
213	E/P	(risa) estás estás	Res	Pres			
214	P/E	¿sí qué estoy haciendo?	Sol	Preg			R.T
215	E/P	nada no	Res	Pres			
216	P/E	¿no estoy haciendo nada?	Rea	Preg			
217	E/P	estás piensas pensando	Res	Pres			
218	P/E	sí	Rea	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
219		¿y ahora?	Sol	Preg	Oral		O.Inc
220	E/P	estás	Res	Pres			

221	E/P	moviendo	Res	Pres			
	P/GC	/escribe/	Rea	Rep	Or/Vi		
223	E/P	sí	Res	Pres			
224	P/GC	¿y ahora?	Sol	Preg	Oral		O.Inc
225	E/P	paseando (risa)	Res	Pres			
226	E/P	¿paseando?	Sol	Preg			
227	E/P	paseando	Res	Pres			
228	P/GC	paseando es en las Ramblas	Res	Pres			Def/O.Inc
229		¿y ahora?	Sol	Preg			O.Inc
230	E/P	pein pein	Res	Pres			
231	E/P	peinar	Res	Pres			
232	E/P	peinando peinando	Res	Pres			
233	P/E	peinando	Rea	Rep	Or/Vi		Repr
		/escribe/					
234	P/GC	pero es reflexivo si es tú esto	Est	Pres			Pro+
235		estás peinando si es ella ...	Sol	Pres			O.Inc
236	E/P	se está	Res	Pres			
237	P/E	se está peinando	Rea	Pres			O.Inc
238	E/P	peinando	Rea	Rep			

Profesor: P 9 Fecha: Septiembre 1992
 Contenido: Contraste Pretérito Perfecto /Pretérito Indefinido

Nº	EMISOR	TRANSCRIPCION	OBJETIVO	FORMA	MEDIO	FASE	MODIFICACION
	P	¿?					
1	P/GC	yo trabajé en agosto	Est	Pres	Oral	I.Vo	
2		hasta el veinte de agosto trabajé	Est	Pres			Ref
3		¿um?	Com	Preg			P.C
4		ayer (.) ayer hoy ayer mañana ayer trabajé comí bebí fui a la playa fui al	Est	Pres			R.P/Antonomim

		cine				
5	E/P	¿es es ayer lunes?	Sol	Preg		
6	P/E	ayer no ayer martes	Res	Pres		R.P/Vbo
7	E/P	martes	Rea	Rep		
8	P/E	sí sí entonces si yo digo	Est			
9	P/GC	¿esto ya está no?	Com	Preg		P.C
10		ayer eh ayer (.) martes y (.) el lunes	Est	Pres		Vbo
11		y el lunes cómo es posible (.) decir ...	Sol	Preg		O.Inc/calco
12	E/P	antes de ayer	Res	Pres		
13	P/E	vale anteayer	Rea	Rep		Repr
14	P/GC	anteayer ayer martes anteayer lunes	Est	Pres		Vbo
15		¿comprendes tú ayer anteayer?	Com	Preg		P.C/Pro+
16	E/P	¿?				
17	P/E	no ya está aquí es suficiente ahora el domingo	Est	Pres		Deíctico
18	P/GC	¿cómo explico el domingo?	Sol	Preg		
19	E/P	ayer antes de ayer	Res	Pres		
20	P/E	no no es posible	Rea	Pres		
21	P/GC	bueno es posible es posible antes de ayer	Est	Pres		R.P
22		otra posibilidad (.) no hace (.) dos días	Est	Pres		O.Inc
23		hace dos días hace dos días (.) el sábado hace tres días	Est	Pres		2R.P
24	E/P	um	Rea	Pres		
25	P/GC	¿si yo digo um (.) agosto (.) o julio?	Sol	Preg		Pro+
26	E/P	hace dos meses	Res	Pres		
27	P/E	hace (.) dos (.) meses	Rea	Rep		Repr
28	P/GC	hace un mes (.) hace dos meses hace un mes	Est	Pres		3R.P
29	E/P	el otro mes	Rea	Pres		
30	P/E	no no el mes pasado (.) el mes (.) pasado el mes pasado	Rea	Pres		2.R.T
31	P/GC	¿qué significa el mes pasado?	Sol	Preg		
32		¿qué mes?	Sol	Preg		Ref
33	E/P	agosto	Res	Pres		
34	P/E	agosto	Rea	Rep		Repr

35		el mes pasado es ...	Sol	Preg			O.Inc
36	E/P	es agosto	Res	Pres			
37	E/P	hace dos mes el mes pasado igual	Sol	Preg			
38	P/E	no hace un mes el mes pasado (.) igual	Res	Pres			O.Inc
39	E/P	¿igual?	Sol	Preg			
40	P/GC	¿mil novecientos noventa?	Sol	Preg			O.Inc
41	E/P	hace dos años	Res	Pres			
42	P/GC	si yo digo ayer hoy anteayer o hace dos días (.) o hace dos años (.) o en febrero	Est	Pres			
		(.) o en marzo en abril en junio en mil novecientos noventa (.) o (.) el jueves	Est	Pres			
		(.) el domingo	Est	Pres			O.Inc
43	E/P	¿o?	Sol	Preg			
44	P/E	o	Res	Pres			
45	P/GC	sí no si yo (.) específico	Est	Pres			Pro+/O.Inc
46		¿comprendéis especificar?	Com	Preg			P.C
47		especifico tiempo	Est	Pres			
48		es específico necesito usar otro tiempo de verbo otro pasado (.) diferente (.)	Est	Pres		I.Gr	
49		eh si yo digo esta semana he ido al cine	Est	Pres			Pro+
50		esta semana he ido al cine	Est	Pres			R.P
51		yo no especifico lunes martes miércoles jueves esta semana	Est	Pres			Pro+/R.P
52		está cerca del presente	Est	Pres			
53		esta semana he ido al cine pero si tú preguntas cuándo	Est	Pres			R.P/Pro+
54		pregunta cuándo	Sol	Ord			
55	E/P	cuándo	Res	Preg			
56	P/E	cuándo	Rea	Rep			Repr
57	P/GC	fui al cine el domingo	Res	Pres			
58		a ver esta semana he comido paella	Est	Pres			
59	P/E	pregunta cuándo	Sol	Ord			
60	E/P	cuándo (risas)	Res	Preg			
61	P/GC	comí paella el sábado el lunes	Res	Pres			
62		esta semana he pintado mi casa	Est	Pres			
63	E/P	cuándo (risas)	Sol	Preg			

64	P/GC	pinté mi casa el martes eh hace	Res	Pres		O.Inc
65		en mil novecientos noventa (.) en mil novecientos noventa (.) trabajé (.) trabajé (.) ¿? trabajé en un mercado	Est	Pres		2R.P/Ref
66		a ver mil novecientos noventa (.) doce meses	Est	Pres		O.Inc
67		¿cuándo?	Sol	Preg		
68		¿en qué mes?	Sol	Preg		Ref
69	E/P	¿en qué mes?	Res	Preg		
70	P/E	¿en qué mes?	Rea	Rep		Repr
71	E/P	¿cuando?	Res	Pres		
72	P/GC	trabajé en el mercado junio julio y agosto tres meses	Res	Pres		
73		estoy especificando tiempo	Est	Pres		
74		um a ver	Mar	Pres		
75		¿eh?	Com	Preg		P.C
76		este mes he ido a Andorra	Est	Pres		
77	E/P	¿cuándo?	Res	Preg		
78	P/E	¿cuándo?	Rea	Rep		Repr
79	P/GC	el día uno de septiembre	Res	Pres		
80		especifico	Est	Pres		
81		a ver	Mar	Pres		
82	P/E	¿has estado en la Sagrada Familia? ¿has ido a la Sagrada Familia?	Sol	Preg		Ref
83	E/P	ido no he ido a la Sagrada Familia	Res	Pres		
84	P/E	a ver	Mar	Pres		
85		¿has eh comido paella?	Sol	Preg		
86	E/P	sí tú has comido paella	Res	Pres		
87	P/E	he comido	Rea	Rep		Repr+Cor
88	E/P	he comido paella	Res	Pres		
89	P/E	¿cuándo comiste paella?	Sol	Preg		
90	E/P	eh el domingo	Res	Pres		
91	P/E	con la forma la conoces	Est	Pres		
92	P/GC	¿tenéis la forma no?	Sol	Preg		
93		¿no?	Com	Preg		P.C

94	P/E	sí bueno tú no	Est	Pres			O.Inc
95	P/GC	a ver	Mar	Pres			
96		bueno mirar la forma esta es la forma que necesito para especificar	Sol	Ord	Or/Vi		
97		es otra forma sí no no	Est	Pres			
98		¿quién no tiene estas hojas?	Sol	Preg			
99	P/PG	vosotras sí	Est	Pres			O.Inc
100	E/P	sí	Res	Pres			
101	P/PG	vosotras ¿? aquí está	Est	Pres			Deíctico
102	E/P	no	Res	Pres			
103	P/PG	ahora vamos a explicarla	Est	Pres			
104		sí verbos regulares en ar no	Est	Pres			
105	P/E	¿no tienes esto?	Sol	Preg			
106	E/P	sí	Res	Pres			
107	P/E	¿cómo es verbos en ar?	Sol	Preg			O.Inc
108		¿cómo es la terminación?	Sol	Preg			Ref
109	E/P	¿?					
110	P/E	por ejemplo	Est	Pres			O.Inc
		/escribe/					
111		hablar es hablar beber bueno es igual vivir vivir	Est	Pres			R.P
		/escribe/					
112	P/GC	a ver	Mar	Pres			
113		con la forma mirar la forma si	Sol	Ord			
114		¿eh?	Com	Preg			P.C
115	P/E	¿has bebido sangría en Barcelona?	Sol	Preg			
116		este tiempo ¿has bebido?	Sol	Preg			Ref
117	E/P	sí he bebido	Res	Pres			
118	P/E	¿cuándo?	Sol	Preg			
119	E/P	el fin de semana	Res	Pres			
120	P/E	el domingo el lunes entonces el domingo ...	Sol	Preg			O.Inc
121		a ver el domingo ...	Sol	Preg			O.Inc
122	E/P	bebí	Res	Pres			

123	P/E	el domingo bebí sangría	Rea	Pres			Repr+Ampl
124		¿has visitado las Ramblas?	Sol	Preg			
125	E/P	sí	Res	Pres			
126	P/E	¿cuándo?	Sol	Preg			
127	E/P	yo visitado	Res	Pres			
128	P/E	visité	Est	Pres			
129	E/P	visité las Ramblas el lunes	Res	Pres			
130	P/E	¿comprendes la diferencia (.) de los dos tiempos?	Sol	Preg			
131		es otro tiempo es general	Est	Pres			
132		¿has comido paella? (.) ¿has comido paella?	Est	Pres			R.T
133		sí creo que en inglés es igual	Est	Pres			
134		¿no?	Com	Preg			P.C
135	E/P	¿?					
136	P/E	¿cómo se llama este tiempo?	Sol	Preg			
137	E/P	indefinido	Res	Pres			
138	P/GC	este tiempo (.) he trabajado he comido he caminado es general no importa	Est	Pres			O.Inc
		lunes martes miércoles enero o febrero					
139		no importa	Est	Pres			Ref
140		aquí importa aquí es importante es especificar mes año día	Est	Pres			Ref/Decítico
141		¿si eh?	Com	Preg			P.C
142	P/E	¿has visitado la Fundación Miró?	Sol	Preg	Oral	Pr.C	
143	E/P	yo visité el sábado	Res	Pres			
144	P/E	¿te gustó?	Sol	Preg			
145	E/P	sí	Res	Pres			
146	P/E	¿tú has visitado ... ? ¿qué has visitado?	Sol	Preg			O.Inc/Ref/Pro+
147		el parque Güell el museo Picasso	Est	Pres			O.Inc
148		¿no?	Com	Preg			P.C
149		no visitas culturales	Est	Pres			Vbo
150	E/P	Costa Brava Barceloneta	Res	Pres			
151	P/E	¿has ido a la Barceloneta?	Sol	Preg			
152	E/P	sí	Res	Pres			

153	P/E	irregular eh	Est	Pres			Vbo
154	P/GC	mirar la forma del irregular	Sol	Ord			
155	E/P	fui fui fui a a Barceloneta	Res	Pres			
156	P/E	a la Barceloneta cuándo	Sol	Preg			Vbo
157	E/P	el martes	Res	Pres			
158	P/E	¿has estado en lloret de mar?	Sol	Preg			
159		¿has estado en lloret de mar?	Sol	Preg			R.T
160		estar es irregular	Est	Pres			
161	E/P	estuve el sábado y el domingo	Res	Pres			
162	P/E	¿has trabajado este fin de semana?	Sol	Preg			
163	E/P	yo trabajé el fin de semana	Res	Pres			
164	P/E	si Mishi ¿has estado en el museo Picasso?	Sol	Preg			
165	E/P	no	Res	Pres			
166	P/E	¿has estado en las Ramblas?	Sol	Preg			
167	E/P	sí	Res	Pres			
168	P/E	¿cuándo?	Sol	Preg			
169	E/P	la semana pasada	Res	Pres			
170	P/E	eh Janet en 1991 (.)	Est	Pres			O.Inc
171		sí qué preguntábamos (.) en mil novecientos noventa y uno qué (.) qué qué (.)	Sol	Preg			2R.P
172		qué es presente	Sol	Preg			
173	E/P	qué has hecho	Res	Pres			
174	P/E	pero presente	Rea	Pres			O.Inc
175	E/P	qué haces	Res	Pres			
176	P/E	qué haces	Rea	Rep			Repr
		/escribe/					
177		pretérito perfecto muy bien qué has hecho y pretérito indefinido ...	Sol	Preg			O.Inc
178	E/P	hiciste	Res	Pres			
179	P/E	muy bien	Rea	Pres			
180		qué hiciste ayer (.) qué hiciste en mil novecientos noventa y uno (.) que hiciste anteayer qué hiciste en junio	Est	Pres			
181	E/P	(tos) ¿?					

182	P/E	irregulares	Est	Pres			
183		¿qué hiciste ayer?	Sol	Preg			
184	E/P	fui al cine	Res	Pres			
185	P/E	muy bien	Rea	Pres			
186		¿te gustó la película?	Sol	Preg			
187		¿la viste te gusto?	Sol	Preg			Ref
188	E/P	sí	Res	Pres			
189	P/E	si es posible contestar me gustó mucho	Sol	Pres			
190	P/E	¿tú también ?	Sol	Preg			
191		¿qué hiciste?	Sol	Preg			
192	E/P	yo visité	Res	Pres			
193	P/E	visitar (.) fuiste a	Est	Pres			O.Inc/Ref
194	E/P	a a bailar el fin de semana vamos luego	Res	Pres			
195	P/E	vale vale	Rea	Pres			
196	P/E	¿y tú qué hiciste ayer?	Sol	Preg			Pro+
197	E/P	mi también	Res	Pres			
198	P/E	a mi me gusta a mi también pero fui al cine yo también	Est	Pres			
199	P/E	¿tú qué hiciste ayer?	Sol	Preg			Pro+
200	E/P	fui a comprar y	Res	Pres			
201	P/E	¿qué compraste?	Sol	Preg			
202	E/P	compré un libro de	Res	Pres			
203	P/E	sólo	Sol	Preg			O.Inc
204	E/P	sí	Res	Pres			
205	P/E	¿y qué más?	Sol	Preg			
206		¿fuiste sola o con amigas?	Sol	Preg			Ref
207	E/P	sola	Res	Pres			
208	P/E	¿hablaste en español en la tienda (.) en la librería?	Sol	Preg			Ref
209		¿un poco poco?	Sol	Preg			O.Inc
210	E/P	ah decir dice por favor	Res	Pres			
211	P/E	y buenos días	Rea	Pres			
212	E/P	adios	Res	Pres			

213	P/E	(risas) ¿? ¿fuiste a pie o fuiste en metro?	Sol	Preg			
214	E/P	no a pie	Res	Pres			
215	P/E	eh ¿qué hiciste tú ayer?	Sol	Preg			Pro+
216	E/P	vi	Res	Pres			
217	P/E	vi	Rea	Rep			Repr
218	E/P	vi la película	res	Pres			
219	P/E	ah fuiste al cine (.) con ellos	Rea	Pres			
220	E/P	con Tom	Res	Pres			
221	P/E	¿qué película viste?	Sol	Preg			
222	E/P	¿?					
223	P/E	ah ¿qué tal?	Sol	Preg			
224		yo mañana	Est	Pres			Vbo
225		¿es buena?	Sol	Preg			Ref
226	E/P	sí sí	Res	Pres			
227	P/E	¿pero comprendes todo en español?	Sol	Preg			
228	E/P	no	Res	Pres			
229	P/E	¿te gustó?	Sol	Preg			
230	E/P	¿eh?	Sol	Preg			
231	P/E	¿te gustó?	Sol	Preg			R.T
232	E/P	sí	Res	Pres			
233	P/E	¿qué hiciste ayer?	Sol	Preg			
234		a ver	Mar	Pres			
235		¿a qué hora te levantaste ayer?	Sol	Preg			Ref
236		¿te levantaste?	Com	Preg			P.C
237		¿a qué hora te levantaste ayer?	Sol	Preg			R.T
238	E/P	¿eh?	Sol	preg			
239	P/E	me (.) es levantarse (.) no importa (.) tú tranquila	Est	Pres			O.Inc/Pro+
240		es levantarse me me levanté	Est	Pres			R.P
241	E/P	me levanté	Res	Rep			
242	P/E	a las ...	Sol	Preg			O.Inc
243	E/P	a las ocho menos diez	Res	Pres			

244	P/E	¿y dónde(.) desayunaste (.) dónde desayunaste?	Sol	Preg			R.T
245	E/P	café	Res	Pres			
246	P/E	¿dónde dónde en un bar en la casa?	Sol	Preg			Ref/R.P
247	E/P	en la casa desayuné	Res	Pres			
248	P/E	desayuné en la casa	Rea	Pres			
249	E/P	desayuné en la casa	Res	Rep			
250	P/GC	¿sabéis lo que es un curriculum?	Sol	Preg			
251		¿curriculum?	Com	Preg		I.Vo	P.C
252	E/P	curriculum	Rea	Rep			
253	P/GC	vitae	Est	Pres			O.Inc
254	E/P	sí	Res	Pres			
255	P/GC	¿qué es un curriculum vitae?	Sol	Preg			Ref
256	E/P	la historia	Res	Pres			
257	P/GC	la historia personal	Rea	Rep			Repr+Ampl
258	E/P	sí personal	Rea	Rep			
259	P/GC	por ejemplo quiero (.) un trabajo (.) miro el periódico	Est	Pres			Sub
260		¿periódico?	Com	Preg			P.C
261		necesito profesora en una escuela	Est	Pres			
262		yo quiero otro trabajo	Est	Est			Sub/Pro+
263		escribo curriculum	Est	Pres			Sub
264		estudié trabajé (.) experiencia	Est	Pres			O.Inc
265		¿sí?	Com	Preg			P.C
266		una carta escribo una carta	Est	Pres			
267		¿sí?	Com	Preg			P.C
268		y aquí la historia personal estudié trabajé viví viajé visité	Est	Pres			
269	E/P	ah	Rea	Pres			
270	P/GC	no explico qué significa	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
271		¿entonces qué es necesario escribir en un curriculum?	Sol	Preg			Pr.C
		/escribe/					
272		¿lugar de nacimiento qué significa?	Sol	Preg	Oral		

273		lugar es place	Est	Pres			Trad
274		¿si?	Com	Preg			P.C
275		lugar de nacimiento es el momento de nacer	Est	Pres			Def
276		el verbo es nacer nacer	Est	Pres			R.P
277		yo vivo en Barcelona pero yo nací	Est	Pres			O.Inc/Pro+
278		¿dónde nací?	Sol	Preg			
279		en Argentina	Est	Pres			O.Inc
280		sí lugar de nacimiento	Est	Pres			O.Inc
281		¿dónde naciste?	Sol	Preg			
282		en Amberes no dónde naciste	Est	Pres			
283	E/P	ah yo en Bélgica	Res	Pres			
284	P/E	en Bélgica	Rea	Rep			Repr
285	P/E	¿dónde naciste?	Sol	Preg			
286	E/P	Japón	Res	Pres			
287	P/E	Japón	Rea	Rep			Repr
288		¿en qué ciudad de Japón?	Sol	Preg			
289		¿dónde naciste?	Sol	Preg			Ref
290		sí comprendéis	Com	Preg			P.C
291	E/P	sí	Res	Pres			
292	P/E	¿tú naciste en Tokio o en Osaka?	Sol	Preg			Ref/Pro+
293	E/P	Osaka	Res	Pres			
294	E/P	(risas) ¿?					
295	P/GC	lugar de nacimiento	Est	Pres			R.P
296		¿qué más?	Sol	Preg			
297	E/P	fecha	Res	Pres			
298	P/GC	fecha de nacimiento	Rea	Rep	Or/Vi		Repr+Ampl
		/escribe/					
299		ah fecha qué es fecha	Sol	Preg	Oral		R.P
300	E/P	día	Res	Pres			
301	E/P	nombre padre	Res	Pres			
302	P/GC	exacto pero como aquí lo que importa es solamente el tiempo pasado	Rea	Pres			Deíctico

303		no importa el nombre del padre es para la clase sí es importante	Est	Pres			Deíctico
304		pero aquí ahora lo importante es trabajé marché viví	Est	Pres			Ref/Pro
305	E/P	nombre	Res	Pres			
306	P/GC	nombre sólo y apellidos Fernández Pérez González Juan Pérez	Est	Rep			Repr+Ampl
307		¿que más?	Sol	Preg			
308	E/P	estudios	Res	Pres			
309	P/GC	sí estudios	Rea	Rep			Repr
310	E/P	estudié estudié	Rea	Pres			
311	P/GC	estudié en la universidad estudié inglés en una escuela estuve cuatro años en una escuela de idiomas	Est	Pres			
312		estudios	Est	Pres			Ref
313		experiencia de qué ...	Sol	Pres			O.Inc
314	E/P	trabajo	Res	Pres			
315	P/E	de trabajo	Rea	Rep			Repr
316	P/GC	trabajé dos años en un bar	Est	Pres			
317		¿qué más?	Sol	Preg			
318		esto no es necesario pero para practicar sí viajes	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
319		por ejemplo viajé por Europa viajé por América	Est	Pres	Oral		
320	E/P	idiomas	Res	Pres			
321	P/E	vale idiomas sí	Rea	Pres			
322	P/GC	estudié dos años de inglés hablo francés	Est	Pres			Sub
323	E/P	referencias	Res	Pres			
324	P/E	vale referencias muy bien	Rea	Rep			Repr
325	P/GC	pero yo quiero un curriculum	Est	Pres			
326		solamente quiero practicar esto (.) para practicar	Est	Pres			Ref
327	E/P	el pasado	Res	Pres			
328	P/E	el pasado	Rea	Rep			Repr
329	P/GC	se llama curriculum	Est	Pres			
		/escribe/					
330		curriculum vitae	Est	Pres			R.P

331	E/P	curriculum vitae	Rea	Rep			
332	P/PG	las dos ya tenéis un poco más de curriculum trabajé dos meses o un mes en la costa Brava	Est	Pres			
333	E/P	ah (tos)	Res	Pres			
334	P/GC	hacemos un poco el curriculum este	Sol	Ord		Ins	Pro+
335		aquí estudié en la escuela	Est	Pres			Deíctico
336		¿cómo se llama?	Sol	Preg			
337		¿conocéis el nombre de las escuelas (.) en España	Sol	Preg			Ref
338		¿cómo se llama escuela de niños?	Sol	Preg			Ref
339		sí pero vamos a hacer la escuela de seis a catorce años	Est	Pres			
340		¿cómo se llama de seis a catorce?	Sol	Preg			Ref
341	E/P	bachiller	Res	Pres			
342	P/E	¿cómo?	Sol	Preg			
343	P/GC	antes bachillerato es después en general es escuela primaria primaria	Est	Pres			Sub/R.P
344		pero se llama e ge be	Est	Pres			
345		es la educación básica	Est	Pres			
346		no importa se llama e ge be	Est	Pres			
347		en España solamente en España es para niños de seis a catorce	Est	Pres			

Profesor: P

10

Fecha: Marzo 1993

Contenido: Vocabulario de la clase

Nº	EMISOR	TRANSCRIPCION	OBJETIVO	FORMA	MEDIO	FASE	MODIFICACION
		¿?					
1	P/GC	¿? conocimientos de personas de información sobre personas lo que somos de (.) dónde vivo y (.) cómo me llamo etcétera	Est	Pres	Oral	I.Voc	Ref/Sub
2		vamos a introducir vocabulario (.) vocabulario de clase um (.) vocabulario	Est	Pres			2R.P
3		¿entendéis?	Com	Preg			P.C
4		ahora os daré nuevo vocabulario	Est	Pres			Ref
5		por ejemplo (.) ¿cómo se llama esto?	Sol	Preg			Deíctico
		/señala/					
6		esto	Est	Pres			R.P/Deíct.
7		vale	Mar	Pres			
8		esto	Sol	Preg			R.T/Deíct.
9		pizarra	Res	Pres			O.Inc
10	E/P	pizarra	Rea	Rep			
11	P/GC	eh (.) vamos a ver	Est	Pres	Or/Vi		
		/escribe/					
12	P/E	pizarra (.) dilo	Sol	Ord			
13	E/P	pizarra	Res	Rep			
14	P/GC	¿y esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
15		cristal	Res	Pres			O.Inc
16	E/P	cristal	Rea	Rep			
17	P/E	bien	Rea	Pres			
18	P/GC	¿y esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
19	E/P	mesa	Res	Pres			

20	P/E	¿cómo?	Sol	Preg			
21	E/P	mesa	Res	Rep			
22	P/E	la mesa	Rea	Pres			Repr+Ampl
23	E/P	la mesa	Rea	Rep			
24	P/E	la mesa	Rea	Rep			Repr
25		mesa	Est	Pres			R.P
		/escribe/					
26	E/P	silla	Est	Pres			
27	P/E	la silla	Rea	Pres			Repr+Ampl
28	E/P	la silla	Rea	Rep			
		/escribe/					
29	P/GC	la silla					
30		¿y (.) esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
31	E/P	el techo	Res	Pres			
32	P/E	techo el techo	Rea	Rep			Repr/R.P
		/escribe/					
33	E/P	el techo	Rea	Rep			
34	E/P	el techo	Rea	Rep			
35	E/P	el techo	Rea	Rep			
36	E/P	el techo	Rea	Rep			
37	P/GC	¿y esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
38	E/P	techo	Res	Pres			
39	P/E	el techo sólo es esto	Rea	Pres			Deíctico
		/señala/					
40	E/P	suelo	Res	Pres			
41	P/E	el suelo	Rea	Rep			Repr+Ampl
42	P/GC	¿esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
43	E/P	puerto	Res	Pres			

44	P/E	la puerta (.) la puerta	Rea	Pres			R.T
45		el puerto (.) es donde están los barcos	Est	Pres			
46	E/P	vocabulario vocabule	Sol	Preg			
47	P/E	vocabulario (.) sí	Res	Pres			
48	E/P	vocabulario (.) escribe (.) cómo se escribe	Sol	Preg			
49	P/E	vocabulario	Res	Pres			O.Inc
		/escribe/					
50	E/P	vocabulario	Rea	Rep			
51	E/P	vocabulario	Rea	Rep			
52	E/P	vocabulario	Rea	Rep			
53	E/P	vocabulario	Rea	Rep			
54	E/P	vocabulario	Rea	Rep			
55	E/P	bo no uve	Sol	Preg			
56	E/E	uve	Res	Pres			
57	P/E	uve uve (.) deletrea (.) o	Sol	Ord			R.P/Pro-
58	E/P	o	Res	Pres			
59	P/E	o	Rea	Rep			Repr
60	E/P	o	Rea	Rep			
61	E/P	ce	Res	Pres			
62	P/E	ce	Rea	Rep			Repr
63	E/P	a	Res	Pres			
64	E/P	u la	Res	Pres			
65	P/E	ele ele	Rea	Pres			R.T/O.Inc
66	E/P	ele a ere	Res	Pres			
67	P/E	erre	Rea	Pres			O.Inc
68	E/P	erre i o	Res	Pres			
69	P/E	bueno	Rea	Pres			
70	P/GC	seguimos	Mar	Pres			
71		¿esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
72	E/P	pared la pared	Res	Pres			

73	P/E	pared (.) la pared	Rea	Rep			Repr/R.P
74	P/GC	¿y esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
75	E/P	ventana	Res	Pres			
76	P/E	ventana	Rea	Rep			Repr
		/escribe/					
77		dime a ver las letras por favor	Sol	Preg			
78		las letras	Sol	Preg			R.P
79	E/P	be e en te a en a	Res	Pres			
80	P/E	ahora lee	Sol	Preg			
81		¿qué pone?	Sol	Preg			Ref
82	E/P	ene te ene te	Res	Pres			
83	P/P	muy bonito	Rea	Pres			
84	E/P	sí	Rea	Pres			
85	P/GC	la ventana (.) y eso que hay dentro de ventana que se sube y se baja	Sol	Preg			O.Inc
86		¿sabéis cómo se llama?	Sol	Preg			Ref
87	E/P	cortina	Res	Pres			
88	P/E	no (.) la cortina es otra cosa	Rea	Pres			
89	E/P	sí sí	Rea	Pres			
90	P/GC	nadie (.) persiana (.) persiana	Est	Pres			O.Inc/R.P
		/sube y baja la persiana/					
91	E/P	persiana	Rea	Rep			
92	E/P	¿cómo se escribe?	Sol	Preg			
93	P/E	la persiana	Res	Pres			
		/escribe/					
94	E/P	la persiana	Rea	Rep			
95	E/P	la persiana	Rea	Rep			
96	E/P	¿?					
97	E/P	persiana	Rea	Rep			
98	E/P	persiana	Rea	Rep			
99	E/P	persiana	Rea	Rep			

100	P/GC	muy bien	Rea	Pres			
101		¿y esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
102	E/P	es póster	Res	Pres			
103	P/E	¿cómo?	Sol	Preg			
104	E/P	póster	Res	Rep			
105	E/P	un póster	Res	Pres			
106	P/GC	se puede (.) se puede (.) admitir (.) en inglés póster (.) pero en español	Est	Pres			O.Inc/R.P
		hay otra palabra					
107		póster sí eh la gente lo dice (.) yo tengo un póster(.) pero hay la palabra	Est	Pres			Ref/Sub
		española para póster					
108	E/P	¿?					
109	P/E	es cartel	Est	Pres			
		/escribe/					
110	P/GC	un cartel	Est	Pres			R.P
111		cuando llueve tenemos ...	Sol	Pres			O.Inc
112		¿habéis oído?	Sol	Preg			Ref
113	E/P	perdón ¿?	Sol	Preg			
114	E/P	paraguas	Res	Pres			
115	P/E	paraguas	Rea	Rep			Repr
116	E/P	paraguas	Rea	Rep			
117	P/E	el paraguas	Est	Pres			Repr+Ampl
		/escribe/					
118	E/P	el paraguas	Rea	Rep			
119	P/GC	porque para ...	Sol	Pres			O.Inc
120	E/P	para	Rea	Rep			
121	P/E	claro el agua	Rea	Pres			O.Inc
122		claro	Rea	Pres			
123	P/E	el paraguas	Rea	Rep			R.T
124	E/P	sí que para ¿qué para?	Sol	Preg			
125	P/E	para	Res	Rep			Repr

126	E/P	que para	Rea	Rep			
127	P/E	stop para	Rea	Pres			
128	E/P	ah	Rea	Pres			
129	P/E	ah	Rea	Rep			Repr
130		yo no me complico la vida	Est	Pres			
131	P/GC	¿esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
132	E/P	goma	Res	Pres			
133	P/E	no (.) otra cosa	Rea	Pres			O.Inc
134	P/GC	esto es para borrar (.) borra (.) pero	Est	Pres			O.Inc/Deíct.
135		¿eh?	Com	Preg			P.C
136		no no sirve para borrar	Est	Pres			
137		sirve (.) se llama entonces ...	Sol	Pres			O.Inc
138		¿nadie lo sabe?	Sol	Preg			Ref
139		¿nadie lo dice?	Sol	Preg			Ref
140		borrador	Est	Pres			
		/escribe/					
141		borrador	Est	Rep			R.T
142	E/P	borrador	Rea	Rep			
143	E/P	borrador	Rea	Rep			
144	P/GC	¿y esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
145	E/P	luz	Res	Pres			
146	P/E	la luz la luz	Rea	Pres			Repr+Ampl/R.T
147	E/P	la luz	Rea	Rep			
148	P/GC	¿esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
149	E/P	la mapa	Res	Pres			
150	P/E	mapa	Rea	Rep			Repr
151	E/P	mapa	Rea	Rep			
152	P/E	está muy bien	Rea	Pres			

153	E/P	el mapa	Res	Pres			
154	P/GC	el mapa	Rea	Rep			Repr
		/escribe/					
155		si en vez de un mapa mundi fuese de Barcelona únicamente cómo se llamaría	Sol	Preg			
156		un mapa (.) que no fuese de un territorio muy grande	Est	Pres			Ref
157		es una ciudad sólo cómo se llamaría	Sol	Preg			Ref
158		cómo se llama	Sol	Preg			Ref
159		plano (.) plano de una ciudad	Est	Pres			O.Inc/R.P
160		¿eh?	Com	Preg			P.C
161		o parte de una ciudad	Est	Pres			O.Inc
162		es un plano no es un mapa	Est	Pres			
163	E/P	escribes zone	Rea	Pres			
164	P/E	¿cómo?	Sol	Preg			
165	E/P	escribes zone	Est	Pres			
166	P/E	no no no es lo mismo	Rea	Pres			
167		una zona mayor no no	Est	Pres			Vbo
168	E/P	en la pared	Rea	Pres			
169	P/E	¿? no está en la pared está en el dibujo	Est	Pres			
170		en el plano sólo hay una ciudad	Est	Pres			
171	E/P	ciudad	Rea	Rep			
172	P/E	o una parte de la ciudad aquí hay muchas ciudades y carreteras	Est	Pres			
		y rios					
		/señala/					
173		¿sí me comprendes?	Com	Preg			P.C
174	E/P	sí	Res	Pres			
175	E/P	las ciudades es	Sol	Preg			
176	P/E	ciudades las ciudades	Res	Rep			Repr
177		¿lo ves?	Com	Preg			P.C
178	P/E	bien bien	Rea	Pres			
179		¿tú tampoco lo ves?	Com	Preg			P.C
180	E/P	cierto	Res	Pres			

181	P/E	¿cómo?	Sol	Preg			
182	E/P	cierto	Res	Rep			
183	P/GC	sí a ver yo tengo esto el nombre	Sol	Preg			O.Inc/Pro+/Deíct.
		/escribe/					
184	E/P	el	Res	Pres			
185	P/E	el radiador	Est	Pres			O.Inc
186	E/P	radiador	Rea	Rep			
187	E/P	radiador	Rea	Rep			
188	E/P	radiador	Rea	Rep			
189	E/P	radiador	Rea	Rep			
190	P/GC	y esto	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
191	E/P	sí	Res	Pres			
192	P/GC	¿qué se tira aquí dentro?	Sol	Preg			
193	E/P	¿?	Res				
194	P/GC	¿qué se tira aquí dentro?	Sol	Preg			R.T
195	E/P	papel	Res	Pres			
196	P/E	papel	Rea	Rep			Repr
197	E/P	papelera	Res	Pres			
198	P/E	muy bien papelera	Rea	Rep			Repr
		/escribe/					
199	E/P	la papelera	Rea	Pres			
200	E/P	la papelera	Rea	Pres			
201	P/GC	¿esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
202	E/P	libro	Res	Pres			
203	P/E	un libro	Rea	Rep			Repr+Ampl
		/escribe/					
204	E/P	el libro	Rea	Rep			
205	P/GC	¿y esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					

206		instrumento con el que escribís vosotros	Sol	Preg			O.Inc
207		¿cómo se llama?	Sol	Preg			Ref
208	E/P	plumas	Res	Pres			
209	P/E	¿como?	Sol	Preg			
210	P/GC	plumas ¿ hay alguien que escriba con pluma ?	Sol	Preg			
211		ninguno	Res	Pres			O.Inc
212		a ver (.) esto es un pluma	Est	Pres			
213		ella sí escribe con pluma	Est	Pres			
214	E/P	pluma	Rea	Rep			
215	P/GC	pero esto no /señala/	Rea	Pres			Deíctico
216	E/P	bilo bilo	Res	Pres			
217	E/P	bolígrafo	Res	Pres			
218	P/E	¿cómo?	Sol	Preg			
219	E/P	bolígrafo	Res	Rep			
220	P/E	sí más fuerte	Sol	Ord			O.Inc
221		más alto	Sol	Ord			Ref
222	E/P	bolígrafo	Res	Rep			
223	P/GC	¿lo habéis oído todos?	Sol	Preg			
224	E/P	bolígrafo	Res	Pres			
225	E/P	bolígrafo	Res	Pres			
226	E/P	bolígrafo	Res	Pres			
227	E/P	bolígrafo	Res	Pres			
228	P/E	¿y tú?	Sol	Preg			O.Inc
229	E/P	bolígrafo	Res	Pres			
230	P/E	el bolígrafo	Rea	Rep			Repr+Ampl
231	P/GC	el bolígrafo no todos (.) escribís con bolígrafo	Est	Pres			R.P
232	E/P	sí	Rea	Pres			
233	E/P	sí	Rea	Pres			
234	P/GC	por ejemplo Yoko no escribe ¿?	Est	Pres			
235		no escribe con bolígrafo	Est	Pres			Ref

236	E/P	esto es	Rea	Pres			
237	P/E	esto no es un bolígrafo	Est	Pres			Deíctico
		/señala/					
238	P/GC	¿ah qué son?	Sol	Preg			
239	E/P	lápiz	Res	Pres			
240	E/P	lápiz	Res	Pres			
241	P/E	lápiz	Rea	Rep			Repr+Cor
242	E/P	sí sí	Rea	Pres			
243	E/P	el lápiz	Res	Pres			
244	P/E	el	Est	Rep			Repr
		/escribe/					
245	E/P	lapiz	Rea	Rep			
246	P/P	lápiz no lapiz	Rea	Pres			
247	E/P	lápiz	Rea	Pres			
248	P/E	lápiz	Rea	Rep			Repr
249	E/P	lápiz sí	Rea	Rep			
250	P/E	este pequeño objeto (.) con hojas donde (.) escribes	Est	Pres			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
251		escribes en una ...	Est	Pres			O.Inc
252	E/P	papel	Res	Pres			
253	P/E	en un papel o en una (.) hoja de papel (.) hoja de papel	Rea	Pres			O.Inc/R.P
		/escribe/					
254	E/P	hoha de papel	Rea	Rep			
255	E/P	hoha de papel	Rea	Rep			
256	P/GC	hoja	Rea	Rep			Repr+Cor
257	E/P	ah hoja de papel	Rea	Rep			
258	E/P	hoja de papel	Rea	Rep			
259	P/GC	pero vosotros escribís	Est	Pres			O.Inc
260		¿cómo se llama esto y esto esto?	Sol	Preg			R.P/Deíct.
		/señala/					
261		¿nadie?	Sol	Preg			O.Inc

262	E/P	papel papel	Res	Pres			
263	P/E	sí pero hay otra ¿?	Sol	Preg			
264	P/GC	esto se puede llamar cuaderno	Est	Pres			Deíctico
		/señala/					
265		esto	Est	Pres			O.Inc/Deíct.
266	E/P	esto ah	Rea	Pres			
267	P/E	cuaderno o	Est	Pres			O.Inc
		/escribe/					
268	E/P	cuaderno	Rea	Rep			
269	P/E	el cuaderno	Rea	Rep			Repr
270	P/GC	o (.) la libreta	Est	Pres			O.Inc
		/escribe/					
271	E/P	la libreta	Rea	Rep			
272	P/E	sí	Rea	Pres			
273	E/P	libro libreta	Rea	Pres			
274	P/GC	¿y esto?	Sol	Preg			O.Inc/Deíct.
		/señala/					
275		y esto se llamaría (.) bloc de anillas	Est	Pres			Deíctico
276		esto se llaman anillas	Est	Pres			Deíctico
277		entonces sí como anillos	Est	Pres			O.Inc
278	E/P	carpetas	Res	Pres			
279	P/E	no carpeta es esto	Rea	Pres			Deíctico
		/señala/					
280	P/GC	esto es mi carpeta (.) tenga (.) algo aquí dentro o no lo tenga son carpetas	Est	Pres			Vbo/Deíct.
281	E/P	ah	Rea	Pres			
282	P/GC	no confundir con lo que hay en el suelo	Est	Pres			
		/escribe/					
283		¿eh?	Com	Preg			P.C
284		a veces (.) las alfombras (.) ¿?	Est	Pres			
285	E/P	las carpetas	Rea	Rep			
286	P/GC	esto carpetas y esto con las anillas se llama bloc	Est	Pres			Vbo

287	E/P	bloc	Rea	Rep			
288	P/E	el bloc un bloc de anillas	Rea	Rep			R.P/O.Inc
289	E/P	el bloc	Rea	Rep			
290	P/E	el bloc	Rea	Rep			Repr
291	E/P	el hoja de papel	Rea	Pres			
292	P/E	la hoja la hoja de papel	Rea	Pres			R.P
293	P/GC	normalmente (.) en español las palabras que acaban en a (.) no todas (.)	Est	Pres		I.Gr	
		normalmente son femeninas					
294	E/P	normalmente	Rea	Rep			
295	P/GC	normalmente las acabadas en consonante o en o son masculinas (.) no todas	Est	Pres			
296	E/P	pero (.) has dicho el mapa	Rea	Pres			
297	P/E	he dicho (.) no todas (.) la mayoría (.) pero no todas	Rea	Pres			R.P
298		¿eh?	Com	Preg			P.C
299	E/P	entonces (.) ah preguntar	Sol	Preg			
300	P/GC	tenéis que aprender el nombre de cada objeto	Res	Pres			
301		¿de acuerdo?	Com	Preg			P.C
302		vale	Mar	Pres			
303		mañana seguiremos	Mar	Pres			
304		¿alguna pregunta?	Com	Preg			P.C
305		¿algún problema?	Com	Preg			Ref/P.C
306		muchas palabras nuevas	Est	Pres			O.Inc
307		ahora en casa (.) estudiadlas	Sol	Ord			
308		después vendrá a la siguiente hora no vendré yo	Est	Pres			O.Inc/Pro+
309		vendrá Vicenta (.) y os traerá el abecedario que os dije ayer (.) os traeré	Est	Pres			
310		mañana el abecedario a be ce					
311		¿sí?	Com	Preg			P.C
312		o ¿no?	Com	Preg			P.C
313	E/P	sí sí	Res	Pres			
314	P/GC	os lo traerá Vicenta	Est	Rep			Ref
315		¿eh?	Com	Preg			P.C
316	E/P	sí	Res	Pres			

317	P/GC	¿de acuerdo?	Com	Preg			P.C

APÉNDICE II: Fichas de observación

1ª Sesión

Sujeto: P1

Fecha: Marzo 1992

Nivel: Principiantes (2ª semana)

Grupo clase: Una Indonesa, dos alemanas, un danés, un japonés, un francés.

Contexto: Es la primera clase del día, los estudiantes trabajaron el día anterior las partes de un piso, la profesora continúa con ese tema la primera parte de la sesión.

Contenido: Ejercicio de comprensión auditiva sobre la descripción de un piso. Más tarde introduce la comparación por medio de un ejercicio, extraído del Libro *Intercambio 2*. En el ejercicio los estudiantes tienen que hacer una lectura general de un texto para después comparar los contenidos del mismo.

Material: Casete para la audición durante la primera parte de la sesión y una fotocopia con dibujos de planos de pisos. El ejercicio de comprensión auditiva se basa en una grabación realizada por la misma profesora. En la segunda parte de la sesión el texto fotocopiado del *Intercambio* sobre las academias de idiomas para practicar la comparación.

Pizarra: Utiliza la pizarra para la explicación gramatical y para ejemplificar durante la explicación.

Profesor: P1

Origen: Barcelona

Edad: 31 años

Sexo: Mujer

Formación: Filología Hispánica, curso de Formación de profesores de I.H., Máster de la Universidad de Barcelona, asistencia a congresos y seminarios

Experiencia: 6 años

Lengua materna: Catalán

2ª Sesión**Sujeto:** P2**Fecha:** Enero 1992**Nivel:** Principiantes (2ª semana)**Grupo clase:** dos noruegos, un suizo, dos francesas, un francés, un japonés y una japonesa.**Contexto:** Durante los días anteriores han practicado el presente y en esta sesión se introduce el pretérito perfecto. El grupo ya ha cogido la dinámica de clase, esto se nota en la forma que tiene ella de dar las instrucciones para hacer los ejercicios. Estas son breves, rápidas y directas.**Contenido:** Introducción del pretérito perfecto, la forma de los regulares y de algunos irregulares más frecuentes y el uso. Ejercicios para practicar esos contenidos.**Material:** La profesora durante la clase reparte 3 fotocopias, una con la forma del verbo, otra con las estructuras con las que se usa esa forma, y otras para la realización de ejercicios (traducción y adaptación de un ejercicio de inglés). También les da unas tarjetas (de elaboración propia) con imágenes para llevar a cabo la actividad del juego de familias.**Pizarra:** la profesora cada vez que dice alguna estructura importante para la comprensión de la forma verbal que está introduciendo la anota en la pizarra. También anota la modelación del ejercicio del cual está dando instrucciones para que realicen.**Profesor:** P2**Origen:** Badalona**Edad:** 27 años**Sexo:** Mujer**Formación:** Filología Hispánica, curso de Formación de profesores de I.H., asistencia a congresos y seminarios**Experiencia:** 4 años**Lengua materna:** castellano

3ª Sesión

Sujeto: P 3

Fecha: Mayo 1993

Nivel: Principiantes (2ª semana)

Grupo clase: Un inglés, un americano, una francesa, una alemana, un irlandés y una japonesa.

Contexto: Durante las sesiones anteriores estuvieron trabajando el presente de habitualidad y el presente durativo.

Contenido: Introducción del pretérito perfecto, la forma y el uso; aunque para algunos estudiantes no es nuevo, ya lo conocen, la profesora se va a apoyar en ellos. También hacen una práctica oral para practicar. Antes de iniciar la clase, propiamente dicha, conversa durante unos minutos con los estudiantes, les pregunta por el fin de semana. Después retoma esta pregunta para la introducción del pretérito perfecto.

Material: Reparte fotocopias con la forma del pretérito perfecto, que incluye los participios irregulares. Ella cuando enumera los participios irregulares a los alumnos, les está leyendo el papel que ya tienen todos en la mano. También les da dos fotocopias donde están los ejercicios que tienen que realizar.

Pizarra: La profesora utiliza la pizarra para anotar la forma de los verbos y las estructuras con las que se usan esos verbos. También la utiliza para escribir las palabras que los estudiantes no entienden, y para anotar las preguntas que no son comprendidas durante la explicación del uso del pretérito perfecto.

Profesor: P3

Origen: Santa Coloma

Edad: 28 años

Sexo: Mujer

Formación: Filología Hispánica, curso de Formación de profesores de I.H.

Experiencia: 5 años

Lengua materna: castellano

4ª Sesión

Sujeto: P4

Fecha: Octubre 1992

Nivel: Principiantes (3ª semana)

Grupo clase: tres holandesas, un americano y una americana, un inglés, una japonesa, un francés, dos noruegos.

Contexto: El día anterior han estado trabajando presentes para acciones habituales. La profesora ante los problemas que tenían los estudiantes con la diferencia entre hay/estar para la ubicación en el espacio, había decidido dedicar la primera parte de la próxima sesión a repasar ese punto.

Contenido: Es una clase de corrección de deberes de preposiciones (ubicación en el espacio) y ejercicios de artículos determinados e indeterminados. A continuación hacen ejercicios para practicar las preposiciones, las diferencias estar/hay; también practican el orden de las palabras en la frase y la cohesión de un texto escrito (conectores). Termina la sesión con un ejercicio de comprensión auditiva. En el plan de la clase también estaba previsto introducir el Pretérito Perfecto, pero ante los problemas de alguno de los estudiantes del grupo no hubo tiempo para hacerlo.

Material: Los estudiantes tienen libro el *Para empezar A*, las correcciones de los ejercicios las hacen sobre el libro, y durante la sesión hacen ejercicios preparados por la profesora que esta les da mediante fotocopias.

Pizarra: La pizarra apenas la utiliza, la corrección se hace de forma oral.

Profesor: P4

Origen: Mollet del Vallés

Edad: 28 años

Sexo: Mujer

Formación: Filología Hispánica, curso de Formación de profesores de I.H., Máster de la Universidad de Barcelona, asistencia a congresos y seminarios

Experiencia: 4 años

Lengua materna: Castellano

5ª Sesión**Sujeto:** P 5**Fecha:** Octubre 1992**Nivel:** Principiantes (3ª semana)

Grupo clase: dos noruegos, tres holandesas, un sueco, un francés, una americana. En general es un grupo lento, además hay una estudiante bloqueada que en un par de ocasiones para la clase y que finalmente parece no comprender nada.

Contexto: Han estado trabajando el presente de habitualidad y la perífrasis de futuro, para introducir en esta sesión el Pretérito Perfecto. Después de las clases hay una fiesta en la escuela, por eso la profesora hace preguntas sobre la comida.

Contenido: Al inicio de la clase hay unos minutos de charla informal. Introducción del pretérito perfecto, la forma y el uso. Hay algún estudiante que ya lo conoce pero, en general, es un tiempo nuevo para la clase. Práctica controlada de ese tiempo.

Material: Fotocopias que contienen la forma de los verbos y los ejercicios que se realizan.

Pizarra: La utiliza para anotar la información nueva, aunque hace poco uso de ella, ya que la forma verbal se la da a los estudiantes fotocopiada.

Profesor: P5**Origen:** Barcelona**Edad:** 31 años**Sexo:** Mujer**Formación:** Filología Hispánica, curso de Formación de profesores de I.H.**Experiencia:** 6 años**Lengua materna:** Castellano

6ª Sesión

Sujeto: P 6

Fecha: Septiembre 1992

Nivel: Principiantes (2ª semana)

Grupo clase: dos noruegos, tres holandesas, un sueco, un francés, una americana. El grupo de estudiantes es el mismo que en la grabación anterior, lo que cambia es la profesora.

Contexto: En días anteriores se han trabajado algunos usos del presente usando formas regulares. El día anterior se ha visto la morfología y el uso del verbo "gustar". Si ha aparecido algún verbo irregular se ha trabajado como exponente fijo.

Contenido: La clase se inicia con la realización de una tarea en la que los alumnos deben practicar lo introducido el día anterior: el verbo gustar y otros presentes regulares. A continuación se introducen las formas irregulares de presente.

En un momento de la sesión, un estudiante produce emisiones espontáneas que desvían la atención del contenido de la clase hacia el tiempo atmosférico.

Material: Fotocopias que contienen los ejercicios y otras que contienen los diferentes tipos de irregularidad que existen en el presente.

Pizarra: La profesora apenas la utiliza ya que reparte fotocopias con los ejercicios y con la información que ella considera importante.

Profesor: P6

Origen: Barcelona

Edad: 29 años

Sexo: Mujer

Formación: Filología Hispánica, curso de Formación de I.H., Máster de la Universidad de Barcelona

Experiencia: 5 años

Lengua materna: Castellano

7ª Sesión**Sujeto:** P 7**Fecha:** Abril 1993**Nivel:** Principiantes (2ª semana)**Grupo Clase:** dos ingleses, un coreano, un belga, una inglesa, una francesa.**Contexto:** La profesora el día anterior había estado repasando presentes regulares, irregulares y reflexivos, para dar por concluido el tema de acciones habituales.**Contenido:** Introducción del pretérito perfecto, pero algunos estudiantes ya lo conocen, cómo se puede observar en la transcripción. Antes de iniciar la fase de introducción ella corrige los deberes que tenían los estudiantes, estos constan de dos ejercicios (de elaboración propia) de presentes.**Materiales:** Fotocopias con la forma del verbo que se está introduciendo, también las fotocopias de los ejercicios para la práctica.**Pizarra:** La profesora en la fase de corrección del ejercicio utilizado para la introducción del pretérito perfecto utiliza la pizarra. También la utiliza para explicar el significado de un verbo "restar", pero no lo hace cuando hay alguna palabra nueva.**Eco:** La profesora va repitiendo las respuestas de los alumnos al mismo tiempo que las anota en la pizarra, pero no las repite totalmente, lo que produce un efecto de "eco" que tiene como objetivo confirmar que la respuesta es correcta.**Profesor:** P7**Origen:** Premià de Mar**Edad:** 27 años**Sexo:** Mujer**Formación:** Licenciada en Filología Hispánica, curso de Formación de profesores de I.H.**Experiencia:** 3 años**Lengua materna:** Castellano

8ª Sesión**Sujeto:** P8**Fecha:** Marzo 1992**Nivel:** Principiantes (3ª semana)**Grupo clase:** Una inglesa, un holandés, un suizo-alemán, una alemana.**Contexto:** El día anterior se había introducido el pretérito perfecto, en la primera parte de la sesión se corrijen ejercicios de práctica de ese tiempo; para introducir a continuación el presente continuo o perífrasis durativa.**Contenido:** Pretérito Perfecto, corrección de ejercicios (fotocopia del *Intercambio* 1). Introducción del presente continuo. Juego de mímica para practicar la forma verbal nueva que se ha introducido**Material:** Fotocopia del ejercicio del *Intercambio*. A diferencia de los demás sujetos no da fotocopia de la forma nueva que introduce.**Pizarra:** Escribe en la pizarra la información nueva, así como la forma verbal que está introduciendo, pero en general la usa poco.**Profesor:** P8**Origen:** Barcelona**Edad:** 30 años**Sexo:** Mujer**Formación:** Filología Hispánica, curso de Formación de profesores de I.H., cursos de doctorado del programa de didáctica de la lengua y la literatura, asistencia a congresos y seminarios**Experiencia:** 4 años**Lengua materna:** Castellano

9ª Sesión**Sujeto:** P 9**Nivel:** Principiantes (3ª semana)**Fecha:** Septiembre 1992**Grupo clase:** Dos ingleses, un coreano, un belga, una inglesa, una francesa**Contexto:** La profesora la clase anterior estuvo practicando el Pretérito Indefinido que ya había introducido y en esta sesión introducirá el Pretérito Indefinido. Es el único sujeto que introduce el Indefinido antes que el Perfecto.**Contenido:** Introducción del Pretérito Perfecto y práctica del mismo y del del Pretérito Indefinido insistiendo en la oposición o contraste. En general hay bastantes problemas de léxico. La profesora la introducción y la práctica la hace de forma oral en interacción con los estudiantes, a base de preguntas de experiencia personal. Preguntas referenciales más que "display questions", lo que hace que los estudiantes tengan muchas dificultades. Es una clase un poco pesada creo que debido a los silencios, al tiempo que los estudiantes necesitan para reflexionar sobre las preguntas hechas.**Material:** Fotocopias con la forma del tiempo que ha introducido y del tiempo introducido el día anterior.**Pizarra:** Apenas la usa.**Otros:** Utiliza la traducción cuando hay problemas de significado.**Profesor:** P9**Origen:** Barcelona**Edad:** 40 años**Sexo:** Mujer**Formación:** Filología Hispánica, curso de Formación de profesores de I.H.**Experiencia:** 8 años**Lengua materna:** Castellano

10ª Sesión**Sujeto:** P 10**Fecha:** Marzo 1993**Nivel:** Principiantes (2ª semana)**Grupo clase:** tres japoneses, una japonesa, una alemana, un sudafricano**Contexto:** El día anterior trabajaron el presente de acciones habituales.**Contenido:** Toda la sesión está dedicada casi exclusivamente a la introducción del vocabulario del aula, según el profesor como excusa para introducir la flexión y la concordancia de género. Introducción gramatical del género en español. Hay una gran desproporción entre el tiempo empleado a la introducción de vocabulario y el empleado a la introducción gramatical.**Material:** Los objetos del aula que son utilizados para introducir vocabulario nuevo**Pizarra:** El profesor la utiliza para escribir el vocabulario nuevo.**Profesor:** P10**Origen:** Sant Just**Edad:** 32 años**Sexo:** Hombre**Formación:** Filología Hispánica, curso de Formación de profesores de I.H.**Experiencia:** 3 años**Lengua materna:** Catalán

APÉNDICE III: Cuestionarios

Cuestionario al que fueron sometidos los profesores que han colaborado en esta investigación

En este apartado presentamos el sondeo al que fueron sometidos diferentes profesores de español para saber cuáles son sus creencias en la cuestión que nos ocupa, las modificaciones en el discurso que estos generan en interacción con sus alumnos en el aula. Este sondeo fue el primer paso en llevado a cabo en esta investigación. El objetivo del mismo era saber el nivel de conciencia que tienen los profesores sobre las alteraciones a las que se ve sometido su discurso. A continuación se procedió al contraste de los resultados obtenidos con ellos con las transcripciones de las grabaciones de esos mismos profesores, para ver si sus reflexiones sobre su actuación lingüística en el aula se correspondían con la realidad.

A continuación describo el proceso de elaboración de las preguntas que iban a formar el cuerpo de la encuesta, así como la justificación del porqué de esas cuestiones y no otras.

La bibliografía de la que se ha partido para ver las características del discurso del profesor, como se ha podido observar, se ciñen casi exclusivamente al ámbito de la enseñanza del inglés como lengua extranjera, en español la bibliografía al inicio de este trabajo era todavía escasa. A partir de esas lecturas se extrajeron las modificaciones que se producen en el discurso del profesor (véase capítulo III) y a qué aspectos en concreto del mismo afectan. El segundo paso que se realizó fue intentar establecer paralelismos, ver si cada una de esas alteraciones que se producen en el discurso del profesor de inglés también se producían en el discurso del profesor de español o por el contrario nos encontraríamos con otras diferentes. Se desestimaron las que afectan a aspectos concretos del sistema gramatical inglés (como las referidas al sistema verbal). Pero de entrada se pensó que las que hacían referencia a aspectos discursivos, de vocabulario y ritmo, podrían darse de igual forma en el discurso del profesor de español.

Las preguntas para obtener información sobre las posibles modificaciones en el discurso del profesor, se hicieron, pues, partiendo de las características del FT, pero teniendo en cuenta las diferencias del español respecto del inglés. Por lo que se han tenido que incluir preguntas que se refieren a aspectos concretos del sistema verbal del español (modos y tiempos), así como sobre el sistema pronominal (uso de pronombres tónicos y átonos).

Las cuestiones pretenden obtener información de los puntos que hacen referencia al uso de oraciones cortas y poco complejas, a estrategias de negociación del significado, a la vocalización esmerada, al uso de léxico restringido, al ritmo lento, que son los aspectos que se han extraído directamente del

inglés. En cambio, nos hemos alejado del modelo inglés para los aspectos que afectan a la morfología verbal y pronominal. Hay varias preguntas que hacen referencia al sistema verbal, dada la complejidad del mismo, al igual que el sistema pronominal y su uso ya que este difiere bastante del de otros idiomas. Es de todos conocida la dificultad que entraña dominar el sistema verbal del español, las diferentes formas para las diferentes personas gramaticales, el uso correcto de los tiempos y modos verbales, la cantidad de verbos irregulares que hay, por eso nos ha interesado, de forma especial, saber la opinión de los profesores sobre cómo solucionan ese problema. Otro punto de interés es el uso de los pronombres personales, ya sean los que funcionan como sujeto, ya sean las formas átonas en función de OD y OI, también se han incluido cuestiones que hacen referencia al léxico, al ritmo y a las repeticiones y reformulaciones.

Un paso previo a este cuestionario que presentamos, fue la elaboración de una batería de preguntas que recogían diferentes aspectos sobre el discurso del profesor de ELE. Esta encuesta previa fue pasada a diferentes sujetos que además de contestarla nos dieron su opinión sobre el tipo de preguntas y la redacción de las mismas. Tras este intercambio de ideas se desestimaron algunas cuestiones por no ser demasiado claras y se reelaboraron otras que podían inducir a un tipo de respuesta determinada por parte del encuestado. Tras este primer borrador se redactó el cuestionario que presentamos a continuación.

El cuestionario recoge preguntas de cuatro tipos diferentes, las que hace alusión a aspectos sintácticos, las que hacen referencia a estrategias discursivas, las que tratan de vocabulario y las de ritmo y pronunciación. No hay un número equilibrado de preguntas, son mayoría las de sintaxis (diez), frente a las de discurso (tres), las de vocabulario (cuatro), las de ritmo (una) y pronunciación (una). Esto fue así porque las de sintaxis se hicieron de forma específica, en cambio las demás fueron hechas de forma más general. En las de sintaxis además de preguntar sobre las modificaciones, también se planteaba si las modificaciones variaban según la fase de la clase en la que se encontrara el profesor.

Las preguntas no se formularon agrupadas según los bloques, al contrario estas aparecen mezcladas. Esto se hizo así para obligar a que reflexionaran sobre cada una de ellas.

El cuestionario

Las cuestiones recogen algunos aspectos que pueden presentar problemas de comprensión por parte del estudiante extranjero y que si aparecen modificadas la facilitarán. El cuestionario consta de 19 preguntas que se contestan escogiendo entre valores que van de 1 a 6 según la frecuencia de aparición de esas modificaciones en el discurso de los profesores.

1. Nunca
2. Casi nunca
3. A veces
4. Con frecuencia
5. Casi siempre
6. Siempre.

Se decidió dar un valor numérico a cada uno de los valores por si los términos de las respuestas parecían similares. Damos 6 valores porque anteriormente habíamos pasado otra encuesta en la que las respuestas daban a escoger en valores situados entre el 1 y el 3, y las respuestas obtenidas fueron poco precisas, por eso en la encuesta definitiva ampliamos a 6 la elección.

También se incluyeron dos preguntas abiertas en las que los profesores pueden contestar de forma más amplia sobre su actuación lingüística en el aula. La encuesta se ha pasado a 20 profesores, entre los cuales se encuentran los 10 sujetos que se ofrecieron para que su discurso fuera objeto de estudio. La formación de los profesores que se sometieron a este sondeo y su experiencia profesional es similar.

A continuación se presentan las preguntas del cuestionario con los datos obtenidos para cada una de ellas.

Hablo en presente o utilizo infinitivos, evito los pasados irregulares cuando hago alguna referencia al pasado.

- 1. En la fase de introducción ya sea gramatical o de otros elementos.**
- 2. En la fase de instrucciones (juegos, ejercicios...).**
- 3. En las charlas informales.**

El 50% de los encuestados opina que emplea las formas verbales correctamente, que no hace modificaciones, los que afirman que sí que los modifican (35%), dicen hacerlo sólo "a veces", un 10% opina que "con frecuencia" y uno "casi siempre" (aunque sólo en la fase de instrucciones).

4. Evito el uso del futuro si todavía no lo conocen.

Ante esta pregunta nuestros sujetos se dividieron, aproximadamente la mitad piensa que "siempre", o "con frecuencia" evita el uso del futuro, mientras que la otra mitad afirma que "nunca" lo hace.

5. Para dar instrucciones u órdenes uso el imperativo.

Una tercera parte de los encuestados está de acuerdo en que lo usa "siempre", otra tercera parte "con frecuencia" y el resto "casi nunca".

6. Uso los pronombres átono de OD y OI correctamente.

Casi el 50% está de acuerdo en que los usa correctamente, el 20% "casi siempre", el 30% "con frecuencia" sólo dos personas afirman que los usan "a veces" o "casi nunca".

7. En las oraciones empleo los pronombres personales sujeto.

Las respuestas coinciden con lo que sería el uso correcto de estos pronombres en español, el 50% afirma que los usa "a veces" el 35% "casi nunca" o "nunca", excepto tres informantes que dicen usarlos "casi siempre".

8. Uso deícticos, demostrativos.

Una cuarta parte ha contestado que "a veces" y otra "con frecuencia", el resto se divide entre los otros valores sin que predomine ninguno.

9. Hablo con oraciones cortas.

La mitad afirma que "con frecuencia", un tercio "a veces" y el resto "siempre"

10. Utilizo oraciones subordinadas de estructura compleja.

La tercera parte ha respondido que "casi nunca", sólo tres sujetos "nunca", otro tercio afirma que "casi siempre" o "siempre" y el resto "a veces".

11. Controllo el vocabulario.

A esta pregunta han respondido con heterogeneidad ya que las respuestas van del valor 2 al 4, aunque el predominante es el valor 3, "a veces" que es lo que han respondido el 30% de los encuestados.

12. En clase uso el castellano estándar, no empleo dialectalismos ni regionalismos.

Ante esta pregunta las respuestas de los informantes se han dividido en cuatro partes iguales, la primera afirma que "a veces", la segunda "con frecuencia", la tercera "casi siempre" y la cuarta "siempre".

13. Evito los coloquialismos.

Una cuarta parte afirma que "a veces" y otra "con frecuencia", el resto de los sujetos se dividen entre los demás valores.

14. Uso sinónimos.

El 50% afirma que "a veces", una cuarta parte "con frecuencia" , cuatro "casi siempre" y uno "siempre".

15. Hago reformulaciones de oraciones para facilitar la comprensión.

El 35% dice que "a veces", un 25% "con frecuencia", otro 25% casi siempre, uno "nunca", otro "casi nunca" y por último uno "siempre"

16. Repito elementos de una oración para facilitar la comprensión.

El 40% afirma que "a veces", un 20% "con frecuencia", un 10% "casi siempre", otro 10% "siempre" y dos "nunca"

17. Hago preguntas para estar seguro/a de que me siguen.

El 45% contesto que "a veces", el 40% "con frecuencia", el 10% "casi siempre" y uno "siempre"

18. Controlo la velocidad cuando hablo.

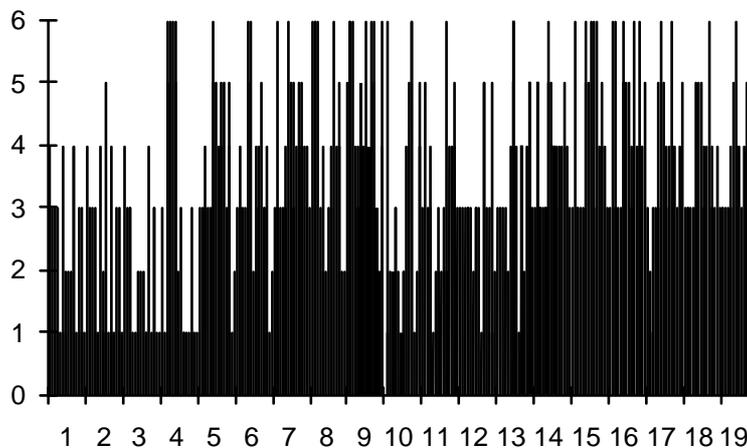
El 55% afirma que "a veces", un 15% "casi siempre", otro 15% "casi nunca" y otro 15% "nunca"

19. Me esfuerzo en vocalizar de forma clara.

El 40% contestó que "a veces", el 30% "siempre", un 15% "casi siempre" y otro 15% "con frecuencia"

Contraste Cuestionario/Transcripciones

Como hemos podido observar según las opiniones de los encuestados, estos modifican poco, en general, su discurso en el aula. En la gráfica se puede ver con más facilidad, la mayoría de las respuestas están en la franja situada entre los valores 1 y 3, después sigue el 4, y en pocas ocasiones se llega a los valores 5 y 6 (ver gráfica). A la vista de estos resultados no parece lógico intentar caracterizar el discurso FT en español.



Respuestas dadas por los profesores

Las respuestas dadas en las encuestas han sido contrastadas con los datos obtenidos en el análisis de las grabaciones de esos mismos profesores en la clase. Son muestras de discurso generado en el aula por el profesor en situación de interacción con sus estudiantes. Las grabaciones intentan recoger las distintas fases de la clase, introducción de contenidos, instrucciones, modelaje de actividades, correcciones y charla informal. Al comparar las transcripciones con las opiniones dadas por nuestros informantes sorprenden las diferencias encontradas.

Información proporcionada por los profesores cuyo discurso ha sido analizado en las preguntas abiertas del cuestionario

A continuación presentamos las cuestiones abiertas que se incluyeron en el cuestionario. Seguidamente aparecen las respuestas proporcionados por los profesores, con la letra y el número que se ha utilizado para identificarlos en la transcripción y a lo largo de este trabajo.

Preguntas:

1. Crees que tu forma de hablar varía según la secuencia de clase en la que te encuentres (Si crees que sí, intenta explicar por qué y de qué forma.
2. Hay algún comentario que quieras realizar que no se haya incluido en el cuestionario

P1

Mi discurso varía notablemente en las distintas fases de la clase. Esto se acentúa en las clases de principiantes y se va perdiendo o difuminando a medida que sube el nivel de los estudiantes.

A nivel fonético por ejemplo el cambio es muy perceptible: en la introducción gramatical prefiero sacrificar la naturalidad y fluidez de la lengua en aras a una comprensión óptima. Pero no ejerzo nunca este control en otras fases y voluntariamente utilizo la cadencia normal del nativo.

Lo mismo puedo decir sobre la morfología, la sintaxis y el registro. Quiero dar el mayor tiempo posible a la exposición de *input* auténtico, no previamente modificado, sino hecho comprensible en el aula mediante el diálogo con los estudiantes o la negociación previa. La principal razón no es que yo me proponga hacerlo, o al menos, no es eso solamente.

Creo que mi variación nace de un impulso inconsciente, algo que he tenido siempre, incluso antes de ser profesora de español, en todas las ocasiones que hablaba o escribía a un extranjero. Con la experiencia docente sólo he corroborado e intensificado mi tendencia natural a negociar el *input*.

Cuando empecé a trabajar como profesora de español en Italia no tenía ningún tipo de formación en la enseñanza de segundas lenguas. Para dar clase me dejaba llevar por mi intuición, mi atracción hacia las lenguas extranjeras y mi experiencia de estudiante. No controlaba en absoluto el discurso porque no sabía como hacerlo y no me planteaba siquiera el problema.

Durante dos o tres años acudí a cursos de formación, seminarios, etc. y empecé a hacer consciente este proceso natural. Las diferentes técnicas y métodos que con curiosidad iba probando influyeron de modo artificioso en mí.

No me sentía yo, no tenía las "aptitud" natural para hablar con los estudiantes.

En una tercera fase, más madura y no tan experimental, esto es ahora, creo que sin volver a los orígenes en sentido absoluto, he recuperado en un tanto por ciento elevado el "descontrol" que caracterizaba a mis primeras clases. No sé si he retrocedido o avanzado, pues esto depende sólo de quien me juzgue y en este caso es el alumno que a veces dice: "No entiendo nada, hablas muy rápido" o "Me gusta mucho tu modo de hablar en clase"

Pero sea como sea, yo sé que no puedo hacerlo de otra manera, pues esta es la definitiva, el producto de mi modo particular de enseñar y lo que me permite expresar mi identidad como persona que desea comunicarse con los demás.

En resumen mi comentario es una pregunta cuya respuesta espero que me des un día, Vicenta: ¿Cómo puede controlarse el *input* sin perder la fuente de todo su sentido, la irrevocable voluntad del hombre de comunicarse, de ser él diferenciado de los demás, de tener una identidad y a la vez una dimensión social?

P2

Sí, creo que intento ser más "clara" en la fase de introducción gramatical. Utilizo frases cortas, pronombres personales, vocalizo más quizás, voy más lentamente, controlo el vocabulario (sólo y estrictamente el necesario para la comprensión), no uso pronombres, especialmente de CD, etc. Voy reduciendo esa "claridad" al mismo ritmo que avanza la clase, incorporo más elementos en la fase de práctica semicontrolada..., pero muy pocas veces olvido estas "técnicas" con los principiantes, quizás en alguna charla informal, pero raramente, porque creo que no me entienden y no se produce toda la comunicación que yo quisiera, por eso, las charlas informales con principiantes se reducen a bromas visuales, táctiles e insinuantes (¡Ay, más quisiera!).

Con alumnos principiantes todos estos recursos van unidos, en mi caso, de un gran apoyo gestual, especialmente para el vocabulario, los deícticos, etc. De ahí que lo triste sea que aún así, a veces no hay total comunicación, qué sería de nosotras y de nuestras clases si no modificáramos el discurso al menos en el aula. Seguro, nadie nos entendería y XXX nos echaría.

P3

Normalmente mi forma de hablar varía según la secuencia de clase en la que me encuentre. Creo que en la introducción gramatical o en las instrucciones para hacer ejercicios controlo mucho más que cuando hablo de forma informal con los estudiantes.

P4

Sí, creo que modifico mi forma de hablar, modulo el *input* y la velocidad con la que hablo (sobre todo con alumnos principiantes).

En la fase de introducción gramatical, normalmente hablo mucho más despacio y hago resaltar con más énfasis los elementos que voy a introducir.

P5

Sí, porque según la secuencia de la clase en la que me encuentre es más o menos importante estar segura de la comprensión de mi discurso por parte de los alumnos.

Creo que tengo dos formas de hablar diferente, una en clase con los estudiantes y otra, fuera de clase con mis compañeros.

P6

Varía si es una charla informal a si estás en el aula, realizando la clase; pero la diferencia es pequeña yo creo; quizás tienda a no vocalizar tanto, pero, por otro lado, en una charla informal puedo detenerme en una palabra o expresión que no entiendan porque les "pique" la curiosidad; claro que esta explicación puede resultar un poco colorista. En cambio, en clase si no es que forma parte de la lección (Introducción de vocabulario) intentaré no detenerme en cada palabra que no entiendan, sino que, sin abusar y cuando lo crea necesario haré perífrasis del concepto. Creo que es el punto 3 que tú señalas, pero es que no reformulo la oración sino el contenido. Sobre todo, creo que la diferencia, en mi caso, es que procuro vocalizar más y de forma voluntaria ya no 'elijo', 'menciono' palabras de código restringido (según mi parecer), como puede ser 'reiterativo, abigarrado' ...

P7

En las explicaciones gramaticales procuro seleccionar ejemplos concretos y claros, con frases más cortas y simples, dando más importancia a éstas que a la estructura gramatical.

En los momentos más distendidos de una conversación quizá me permito más libertad en el uso del léxico y estructuras, aunque me sitúe por encima del nivel del grupo.

En los ejercicios gramaticales procuro evitar la corrección oral inmediata, permitiendo que sea un compañero quien lo haga o escribiendo finalmente el resultado en la pizarra.

P8

Si hago una introducción gramatical, soy concisa y esquemática (a veces demasiado). Suelo clarificar todo con ejemplos y tiendo a hacer preguntas sobre puntos ya explicados para verificar que se me ha entendido. Para hacer ejercicios gramaticales, juegos o funciones, siempre resalto el objetivo del ejercicio, o lo que me interesa que se haga; suelo hacer un ejercicio con algún estudiante antes de empezar y tantear el terreno.

Me gusta utilizar sinónimos, expresiones apropiadas para el nivel e interjecciones para romper el hielo entre estudiantes. En los juegos participo siempre que puedo porque tengo la sensación que así la clase es más activa, animada y comunicativa. Si son charlas informales, dejo que los estudiantes me pregunten tanto como yo a ellos; cedo en mi papel de regir y llevar la clase; me gusta que haya momentos en los que mi presencia no se note. Suelo corregir los errores gramaticales y de vocabulario al final de la charla o del juego. Si es un desastre entonces sí interrumpo para clarificar

cosas pero todo esto depende de los estudiantes y el ambiente de la clase (motivación, nivel, medios para la enseñanza, material, ect.).

Con los estudiantes depende del nivel; solo intento mantener expresiones coloquiales con los grupos avanzados, utilizo todo tipo de sinónimos, antónimos o partículas gramaticales, sintácticas y léxicas propias de un hablante nativo. Normalmente mantengo el mismo ritmo hablado. Con el resto de los grupos, adecuo los mecanismos a su nivel y dependiendo de la capacidad del estudiante; si tengo que hablar con un infinitivo, lo hago, pero siempre repito la frase haciéndola gramaticalmente correcta.

P9

Sí, claro que sí. En la introducción vocalizo más, controlo mucho la velocidad y el vocabulario, también utilizo mucho los gestos. En la charla informal, utilizo el vocabulario de forma menos controlada y las oraciones son más complejas. ¿Por qué? Estoy convencida de que cada fase debe tener un discurso diferente.

Cuando salgo de clase utilizo el vocabulario que quiero (coloquialismos) e intento ir a un ritmo más rápido.

P10

Si, en una introducción gramatical se vocaliza y se habla más despacio que en una charla informal, donde involuntariamente, se habla más deprisa.

Se intenta introducir sinónimos, frases y expresiones que les sean más comprensibles; cuando alguna palabra entraña alguna dificultad de comprensión suelo utilizar algún sinónimo que sea más parecido a la palabra inglesa o francesa. Por ejemplo para decir "parecido" se puede decir también "similar", etc.

APÉNDICE IV: Programas de las asignaturas

Curso 1986-1987

Dra. C. Lleal

HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Programa

1. Fundamentos teóricos de la historia de la lengua

El cambio lingüístico. La lingüística histórico-comparativa en el siglo XIX. Escuela neogramática. Estructuralismo. Los estudios sociolingüísticos: variantes lingüísticas y contacto de lenguas. Disciplinas afines. La historia de la historia de la lengua española. Fuentes.

2. De los antecedentes remotos a los antecedentes inmediatos de los romances hispánicos: situación lingüística de la Península Ibérica hasta principios del siglo VIII

La España prerromana. Expansión de Roma por el Mediterráneo. Hispania romana. Unidad y diversidad de la romanía. Sustratos prerromanos en Hispania: sustratos no indoeuropeos y sustratos indoeuropeos. Características del latín hispánico.

Latín clásico y latín vulgar. El latín de los cristianos. Las crisis del Imperio y las invasiones germánicas. Evolución del sistema fonológico, morfosintáctico y léxico-semántico del latín vulgar. Elementos germánicos en el latín hispánico. Surgimiento y expansión de una nueva potencia: Dar-al-Islam.

3. Período de formación y desarrollo de los primitivos romances hispánicos (siglos VIII al XII)

La civilización árabe-hispánica. Influencia del árabe sobre los romances hispánicos.

El latín medieval y el incipiente romance. La escritura romance. Los romances hispánicos: rasgos lingüísticos comunes. el romance en Al-Andalus. El romance en el reino asturleonés, en el reino navarroaragonés y en los condados catalanes. El romance en Castilla. Principales fenómenos evolutivos de los romances hispánicos preliterarios en su marco geográfico y cronológico.

4. Estructuración de la lengua literaria medieval (siglos XIII al XV)

El lenguaje de la épica. El lenguaje de clerecía y el lenguaje de la prosa. La obra del escritor alfonsí. Características fonológicas, morfosintácticas y léxicas del castellano del siglo XIII. La lengua del siglo XIV. Evolución del castellano durante el siglo XV. Testimonio de la literatura aljamiado-morisca.

Los demás romances hispánicos en el período medieval: evolución del asturleonés, el gallego, el navarroaragonés y el catalán.

5. Configuración del español clásico (siglos XVI y XVII)

La creación de la imprenta, el auge del teatro y la uniformación lingüística.

aparición de una nueva conciencia lingüística: las primeras gramáticas romances.

Las grandes transformaciones en la estructura de la lengua española. Factores sociológicos e históricos del cambio. Transformaciones en el sistema fonológico, morfosintáctico y léxico del español. Visión del cambio lingüístico en las gramáticas de la época. El judeoespañol, reliquia de la lengua renacentista.

6. El español moderno y contemporáneo (siglos XVIII al XX)

Fijación del español moderno: la Academia.

Características y tendencias del español contemporáneo.

Variedades lingüísticas en la España del siglo XX: las otras lenguas hispanas. El español en las zonas bilingües. El asturleonés y el aragonés.

Variedades dialectales de la lengua española. El andaluz. Hablas dialectales de transición. El español de América.

Curso 1986-1987

Dra. E. Martinell

CUESTIONES DE LEXICOLOGÍA

Programa

1. Introducción: cuestiones relativas a la delimitación de las unidades léxicas (y su reflejo en el diccionario)

- a) ortografía
- b) morfosintaxis
- c) semántica

2. La motivación en los procesos de formación de las unidades léxicas

a) La justificación etimológica (histórica)

Los dobles léxicos
las familias léxicas
Latinismos en el español estándar
Formas latinizantes

b) La motivación fonética

Las onomatopeyas
Los binomios léxicos
Las construcciones aliteradas

c) La motivación morfológica

Los diminutivos lexicalizados
Los verbos derivados
Las locuciones adverbiales (a+fem.+plur.)

d) La motivación sintáctica

Los sustantivos compuestos (V+N)
Los sustantivos compuestos (N+N') (N+Adj) y (N+de+N')
Los adjetivos compuestos del tipo 'pelirrojo'

e) La motivación semántica

La vitalidad de los antropónimos
Los nombres de color

La vitalidad de los numerales

Fenómenos relativos a la sinonimia:

- . Sinonimia parcial entre elementos pertenecientes a distintas variedades de lengua.
- . Sinonimia parcial entre elementos portadores de valoraciones meliorativa y peyorativa.

f) La recuperación de la motivación

El malapropismo

La etimología popular — El cruce de palabras

Aprovechamiento de estos fenómenos por parte de los autores.

Curso 1985-86

Dra. E. Martinell

CUESTIONES DE SINTAXIS

Programa

I. Relaciones sujeto/predicado

1. Atribución y predicación
2. La impersonalidad
3. La frase nominal pura, los sustantivos nominalizados

II. La categoría nominal

1. Sustantivo y adjetivo
2. Procesos de sustantivación y de adjetivación
3. Función del artículo

III. El sistema nominal

1. Núcleo y complemento
2. Presencia de preposiciones y de adverbios

IV. El sintagma verbal

1. Sintagma verbal y grupo verbal
2. Composición del SV: la transitividad
3. Complemento directo y complemento indirecto; los predicativos
4. "Suplemento" y complementos circunstanciales

V. Formas verbales no personales

1. Función en la frase
2. Las perífrasis verbales
3. Construcciones equivalentes a oraciones

VI. La oración compuesta

1. La coordinación
2. La yuxtaposición
3. La subordinación

Curso 1986-1987

Dr. Arbona

ESPAÑOL COLOQUIAL

Programa

1. Precedentes del estudio del lenguaje coloquial. Bibliografía.
2. Presentación del estudio del español coloquial, según Criado de Val.
 - 2.1. Punto de partida.
 - 2.2. Características generales del coloquio.
 - 2.3. Esquema de una estructura coloquial.
 - 2.4. Método de representación gráfica del coloquio.
3. Un intento modélico de estudio de lenguaje coloquial: El latín familiar de Hoffmann.
 - 3.1. El aspecto subjetivo-afectivo del habla familiar.
 - 3.2. La acción del interlocutor sobre la expresión del pensamiento del hablante.
 - 3.3. La tendencia de la lengua familiar a lo material y gráfico.
 - 3.4. La tendencia de la lengua familiar a la trivialidad.
4. La afectividad en el lenguaje (García de Diego)
 - 4.1. Concepto y obscuridad del concepto de afectividad en el lenguaje.
 - 4.2. Dificultades para la expresión de la afectividad.
 - 4.3. Naturalidad y semiinconsciencia de la afectividad en el lenguaje.
 - 4.4. Preterición de la afectividad en los estudios lingüísticos.
 - 4.5. Filosofía y psicología como subsidios para el estudio de la afectividad en el lenguaje.
 - 4.6. La psicolingüística y el lenguaje afectivo.
 - 4.7. La teoría del lenguaje de Karl Bühler.
 - 4.8. La función lúdica del lenguaje (Yndurain).
5. La afectividad explícita en el lenguaje coloquial.
 - 5.1. La interjección.
 - 5.2. La onomatopeya.
 - 5.3. Vocativo, imperativo, optativo.
 - 5.4. Interrogación y exclamación.
 - 5.5. La sufijación valorativa.
 - 5.6. La aféresis y el apócope.

- 5.7. La palabra compuesta.
- 5.8. ¿Puede ser el lenguaje impresionista?

6. La afectividad implícita en el lenguaje coloquial.

- 6.1. Dicción, modulació, énfasis.
- 6.2. Repetición, inculcación, hendíadis.
- 6.3. Elisión y reticencia.
- 6.4. Comparación e hipérbole.
- 6.5. Metáfora, metonimia y sinécdoque.
- 6.6. Doble sentido, eufemismo, cacofemismo.
- 6.7. La antífrasis. El orden de las palabras.
- 6.8. El cambio de sentido de los tiempos verbales.
- 6.9. El gesto; el lenguaje del cuerpo.

7. Del paralenguaje a la comunicación total (Poyatos).

- 7.1. Paralenguaje.
- 7.2. Kinésica.
- 7.3. Proxémica y cronémica.
- 7.4. Los culturemas.
- 7.5. El lenguaje como conducta (Pike).

Curso

Dra

DIALECTOLOGÍA

Programa

1. Lengua, dialecto, variedad lingüística ...
2. Los orígenes de la dialectología
3. La Geografía lingüística
4. La Dialectología estructural
5. Las corrientes sociolingüísticas

6. El español como complejo dialectal
7. Variedades peninsulares
8. Variedades de Hispanoamérica
9. El español en los dominios lingüísticos de otras lenguas.
10. Estudio monográfico de un dialecto del español.

Curso 1987-88

Dra. Valeria Salcioli

MORFOLOGÍA

Programa

1. Qué es Morfología: su delimitación dentro de las ramas de la lingüística.
Un poco de Historia.
2. La palabra. Definición. Criterios utilizables para su delimitación. fonológico, semántico, sintáctico.
Diferentes tipos de palabras: lexema, forma léxica, palabra gramatical.
3. El morfema. Morfos y morfemas. Morfos ligados y libres.
Los alomorfos. Raíces y afijos.
4. Morfología flexiva.
Los morfemas del nombre: género y número. El caso.
Los morfemas del verbo: tiempo, aspecto, modo, tema, persona y número.
Procesos morfológicos: tipos de exponenetas.
Relación de la morfología flexiva con la sintaxis.
5. Morfología derivativa.
Función de los morfemas derivativos. Su significado. Procesos de derivación: infijación, sufijación, prefijación.
La parasíntesis.
Relación de la morfología derivativa con la sintaxis.
6. La morfonología.
Hockett: paralelismo entre morfología y fonología. Las alternancias: condicionamientos.
Troubetzkoy: morfofonología.
7. La morfología en la gramática generativa.
Supresión del plano fonológico —en el sentido clásico— de la descripción lingüística.
Las formas subyacentes y los alomorfos. Las formas básicas: matrices de rasgos distintivos. Las reglas fonológicas: orden de aplicación.
Aplicación de las reglas fonológicas a los procesos derivativos flexivos.

8. Las modernas teorías lexicalistas.

Curso 1987-88

Dra. E. Martinell

COMENTARIO LINGÜÍSTICO DE TEXTOS

Programa

Presentación. Delimitación de "comentario de textos" (filológico, lingüístico, literario, estilístico)

1. Oposiciones lengua oral/escrita, lengua literaria/no literaria, lengua correcta/incorrecta
2. Texto y contexto; la 'intertextualidad'
La situación
Enunciado y enunciación
Valor informativo de las señales no lingüísticas
3. Los interlocutores: número y naturaleza
Monólogo y diálogo
La alternancia de emisión, los turnos
(presupuestos: connotaciones, doble sentido, engaño...)
La recepción
4. El discurso lingüístico
Tipos de discurso (narrativo, descriptivo, expositivo, exhortativo...)
Los actos de habla
La ideología, el punto de vista, la intención
La recepción y la respuesta
5. Unidades: frase/enunciado/texto
Gramática textual Teoría del texto
Aplicación en el campo de la teoría literaria
6. La coherencia textual
Fenómenos de focalización
Incisos, acortamientos, síncopas, ausencias, rodeos ...
Pronombres y adverbio: la deixis. Anáfora y catáfora
El orden de los elementos

Curso: 1985-86

Profesora: R. Estepà

GRAMÁTICA DESCRIPTIVA

1. La gramática: objetivos y definiciones. Partes de la gramática. Bases para una gramática descriptiva.
2. Las unidades gramaticales. La oración, concepto y tipología. Articulación sujeto predicado. Las partes de la oración o clases de palabras. Núcleos, complementos y elementos de relación.
3. El sintagma nominal. Caracterización del sustantivo y del adjetivo. Los morfemas nominales. La sustantivación. La aposición. El pronombre, clases y funciones. La comparación.
4. El sintagma verbal. El verbo, clases. Los morfemas verbales. El problema de la diátesis en español. Los complementos verbales. Las perífrasis.
5. El sintagma adverbial. El adverbio y la función de aditamento.
6. Subordinación, yuxtaposición y coordinación. Subordinación sustantiva, adjetiva y adverbial. El problema de las adverbiales impropias.